

土地収用法

Expropriation of Land Act

(昭和二十六年六月九日法律第二百十九号)
(Act No. 219 of June 9, 1951)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第十条の二）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 10-2)

第二章 事業の準備（第十一条—第十五条）

Chapter II Preparation of Undertakings for Public Interest (Articles 11 through 15)

第二章の二 土地等の取得に関する紛争の処理

Chapter II-2 Resolution of Disputes on the Acquisition of Land

第一節 あつせん（第十五条の二—第十五条の六）

Section 1 Mediation (Articles 15-2 through 15-6)

第二節 仲裁（第十五条の七—第十五条の十三）

Section 2 Arbitration (Articles 15-7 through 15-13)

第三章 事業の認定等

Chapter III Approval of Undertakings for Public Interest

第一節 事業の認定（第十五条の十四—第三十条の二）

Section 1 Approval of Undertakings for Public Interest (Articles 15-14 through 30-2)

第二節 収用又は使用の手続の保留（第三十一条—第三十四条の六）

Section 2 Deferring Procedures for the Expropriation or Use of Land (Articles 31 to 34-6)

第三章の二 都道府県知事が事業の認定に関する処分を行うに際して意見を聴く審議会等（第三十四条の七）

Chapter III-2 Councils Whose Opinions are to Be Heard upon Issuing Approval of Undertakings for Public Interest by Prefectural Governors (Articles 34-7)

第四章 収用又は使用の手続

Chapter IV Procedures for the Expropriation or Use of Land

第一節 調書の作成（第三十五条—第三十八条）

Section 1 Preparation of Records (Articles 35 through 38)

第二節 裁決手続の開始（第三十九条—第四十六条）

Section 2 Commencement of Determination Proceedings (Articles 39 through 46)

第三節 補償金の支払請求（第四十六条の二—第四十六条の四）

Section 3 Claims for the Payment of Compensation (Articles 46-2 through 46-4)

4)	
第四節 裁決（第四十七条—第五十条）	
Section 4 Administrative Determination (Articles 47 through 50)	
第五章 収用委員会	
Chapter V Expropriation Committee	
第一節 組織及び権限（第五十一条—第五十九条）	
Section 1 Organization and Authority of Expropriation Committees (Articles 51 through 59)	
第二節 会議及び審理（第六十条—第六十七条）	
Section 2 Expropriation Committee Meetings and Proceedings (Articles 60 through 67)	
第六章 損失の補償	
Chapter VI Compensation for Losses	
第一節 収用又は使用に因る損失の補償（第六十八条—第九十条の四）	
Section 1 Compensation for Losses Due to the Expropriation or Use of Land (Articles 68 through 90-4)	
第二節 測量、事業の廃止等に因る損失の補償（第九十一条—第九十四条）	
Section 2 Compensation for Losses Due to Land Surveys and Discontinuance of Undertakings for Public Interest (Articles 91 through 94)	
第七章 収用又は使用の効果（第九十五条—第一百七条）	
Chapter VII Effect of Expropriation or the Use of Land (Articles 95 through 107)	
第八章 収用又は使用に関する特別手続	
Chapter VIII Special Procedures in Relation to the Expropriation or Use of Land	
第一節 削除（第一百八条—第一百十五条）	
Section 1 Deleted (Articles 108 through 115)	
第二節 協議の確認（第一百十六条—第一百二十一条）	
Section 2 Confirmation of Agreements (Articles 116 through 121)	
第三節 緊急に施行する必要がある事業のための土地の使用（第一百二十二条—第一百二十四条）	
Section 3 Use of Land for Urgent Undertakings for Public Interest (Articles 122 through 124)	
第九章 手数料及び費用負担（第一百二十五条—第一百二十八条）	
Chapter IX Incurring Fees and Costs (Articles 125 through 128)	
第九章の二 行政手続法の適用除外（第一百二十八条の二）	
Chapter IX-2 Exclusion from Application of the Administrative Procedure Act (Articles 128-2)	
第十章 審査請求及び訴訟（第一百二十九条—第一百三十四条）	
Chapter X Requests for Administrative Review and Litigation (Articles 129 through 134)	

第十一章 雑則（第百三十五条—第百四十条の二）

Chapter XI Miscellaneous Provisions (Articles 135 through 140-2)

第十二章 罰則（第百四十一条—第百四十六条）

Chapter XII Penal Provisions (Articles 141 through 146)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（この法律の目的）

(Purpose of this Act)

第一条 この法律は、公共の利益となる事業に必要な土地等の収用又は使用に関し、その要件、手続及び効果並びにこれに伴う損失の補償等について規定し、公共の利益の増進と私有財産との調整を図り、もつて国土の適正且つ合理的な利用に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to stipulate requirements for, procedures for, and effects of the expropriation or use of land required for undertakings for public interest, and compensation for related incurred losses, as well as promoting the public interest taking into account private property, thereby contributing to the appropriate and reasonable use of national territory.

（土地の収用又は使用）

(Expropriation or Use of Land)

第二条 公共の利益となる事業の用に供するため土地を必要とする場合において、その土地を当該事業の用に供することが土地の利用上適正且つ合理的であるときは、この法律の定めるところにより、これを収用し、又は使用することができる。

Article 2 If land is needed for the purpose of undertakings for public interest, and it is appropriate and reasonable to use that land for such a purpose, the land may be expropriated or used under the provisions of this Act.

（土地を収用し、又は使用することができる事業）

(Undertakings for Public Interest for Which Land May be Expropriated or Used)

第三条 土地を収用し、又は使用することができる公共の利益となる事業は、次の各号のいずれかに該当するものに関する事業でなければならない。

Article 3 An undertaking for public interest for which land may be expropriated or used must be for any of the following:

一 道路法（昭和二十七年法律第百八十号）による道路、道路運送法（昭和二十六年法律第百八十三号）による一般自動車道若しくは専用自動車道（同法による一般旅客自動車運送事業又は貨物自動車運送事業法（平成元年法律第八十三号）による一

般貨物自動車運送事業の用に供するものに限る。)又は駐車場法(昭和三十二年法律第六号)による路外駐車場

(i) roads under the Road Act (Act No. 180 of 1952), general motorways and dedicated motorways under the Road Transportation Act (Act No. 183 of 1951) (limited to those used for motor carrier services open to general passengers under the same Act or for motor carrier services for hire to groups of general passengers under the Motor Truck Transportation Business Act (Act No. 83 of 1989)), or off-street parking lots under the Parking Lot Act (Act No. 106 of 1957);

二 河川法(昭和三十九年法律第六十七号)が適用され、若しくは準用される河川その他公共の利害に係る河川又はこれらの河川に治水若しくは利水の目的をもって設置する堤防、護岸、ダム、水路、貯水池その他の施設

(ii) rivers to which the River Act (Act No. 167 of 1964) applies, or applies mutatis mutandis, or other rivers in the public interest, or embankments, revetments, dams, waterways, reservoirs, and other facilities installed at the rivers for the purpose of flood control or water utilization;

三 砂防法(明治三十年法律第二十九号)による砂防設備又は同法が準用される砂防のための施設

(iii) erosion control facilities under the Erosion Control Act (Act No. 29 of 1897), or facilities for erosion control to which the same Act applies mutatis mutandis;

三の二 国又は都道府県が設置する地すべり等防止法(昭和三十三年法律第三十号)による地すべり防止施設又はぼた山崩壊防止施設

(iii)-2 landslide prevention facilities or heap collapse prevention facilities installed by the national or prefectural government under the Landslide Prevention Act (Act No. 30 of 1958);

三の三 国又は都道府県が設置する急傾斜地の崩壊による災害の防止に関する法律(昭和三十四年法律第五十七号)による急傾斜地崩壊防止施設

(iii)-3 steep slope collapse prevention facilities installed by the national or prefectural government under the Act on Prevention of Disasters Caused by Steep Slope Collapses (Act No. 57 of 1969);

四 運河法(大正二年法律第十六号)による運河の用に供する施設

(iv) facilities used for canals under the Canal Act (Act No. 16 of 1913);

五 国、地方公共団体、土地改良区(土地改良区連合を含む。以下同じ。)又は独立行政法人石油天然ガス・金属鉱物資源機構が設置する農業用道路、用水路、排水路、海岸堤防、かんがい用若しくは農作物の災害防止用のため池又は防風林その他これに準ずる施設

(v) agricultural roads, irrigation channels, drainage channels, sea embankments, storage reservoirs for irrigation or prevention of disasters to agricultural crops, or shelterbelts, or any other equivalent facilities installed by the national or local governments, land improvement districts (including

- land improvement district unions; the same applies hereinafter), or the Japan Oil, Gas and Metals National Corporation;
- 六 国、都道府県又は土地改良区が土地改良法（昭和二十四年法律第百九十五号）によつて行う客土事業又は土地改良事業の施行に伴い設置する用排水機若しくは地下水源の利用に関する設備
- (vi) irrigation and drainage pumps or facilities used for groundwater sources installed in association with the execution of borrow material projects or land improvement projects executed by the national or prefectural government, or land improvement districts under the Land Improvement Act (Act No. 195 of 1949);
- 七 鉄道事業法（昭和六十一年法律第九十二号）による鉄道事業者又は索道事業者がその鉄道事業又は索道事業で一般の需要に応ずるものの用に供する施設
- (vii) facilities used for general demand met by railway companies or cableway companies in the course of their business under the Railway Business Act (Act No. 92 of 1986);
- 七の二 独立行政法人鉄道建設・運輸施設整備支援機構が設置する鉄道又は軌道の用に供する施設
- (vii)-2 facilities used for railways or rail tracks installed by the Japan Railway Construction, Transport and Technology Agency;
- 八 軌道法（大正十年法律第七十六号）による軌道又は同法が準用される無軌条電車の用に供する施設
- (viii) facilities used for rail tracks under the Act on Rail Tracks (Act No. 76 of 1921) or trackless trains to which the same Act applies mutatis mutandis;
- 八の二 石油パイプライン事業法（昭和四十七年法律第百五号）による石油パイプライン事業の用に供する施設
- (viii)-2 facilities used for petroleum pipeline businesses under the Petroleum Pipeline Act (Act No. 105 of 1972);
- 九 道路運送法による一般乗合旅客自動車運送事業（路線を定めて定期に運行する自動車により乗合旅客の運送を行うものに限る。）又は貨物自動車運送事業法による一般貨物自動車運送事業（特別積合せ貨物運送をするものに限る。）の用に供する施設
- (ix) facilities used for motor carrier services open to general passengers (limited to those transporting general passengers by automobiles regularly operating on fixed routes) under the Road Transportation Act or motor carrier services for hire to groups of general passengers (limited to those engaged in special loading motor truck transportation) under the Motor Truck Transportation Act;
- 九の二 自動車ターミナル法（昭和三十四年法律第百三十六号）第三条の許可を受けて経営する自動車ターミナル事業の用に供する施設
- (ix)-2 facilities used for transportation terminal operations with a license under Article 3 of the Transportation Terminal Act (Act No. 136 of 1959);

- 十 港湾法（昭和二十五年法律第二百十八号）による港湾施設又は漁港漁場整備法（昭和二十五年法律第百三十七号）による漁港施設
- (x) port facilities under the Port and Harbor Act (Act No. 218 of 1950) or fishery port facilities under the Act on the Development of Fishing Ports and Grounds (Act No. 137 of 1950);
- 十の二 海岸法（昭和三十一年法律第百一号）による海岸保全施設
- (x)-2 coastal conservation facilities under the Coast Act (Act No. 101 of 1956);
- 十の三 津波防災地域づくりに関する法律（平成二十三年法律第百二十三号）による津波防護施設
- (x)-3 tsunami defense facilities under the Act on Regional Development for Tsunami Disaster Prevention (Act No. 123 of 2011);
- 十一 航路標識法（昭和二十四年法律第九十九号）による航路標識又は水路業務法（昭和二十五年法律第百二号）による水路測量標
- (xi) navigation aids under the Navigation Aid Act (Act No. 99 of 1949) or hydrographic survey markers under the Act on Services Related to Waterways (Act No. 102 of 1950);
- 十二 航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）による飛行場又は航空保安施設で公共の用に供するもの
- (xii) aerodromes or air navigation facilities for public use under the Civil Aeronautics Act (Act No. 231 of 1952);
- 十三 気象、海象、地象又は洪水その他これに類する現象の観測又は通報の用に供する施設
- (xiii) facilities used for observation or notification of meteorological, hydrographic, or geotechnical phenomena, flood, or any other similar phenomena;
- 十三の二 日本郵便株式会社が日本郵便株式会社法（平成十七年法律第百号）第四条第一項第一号に掲げる業務の用に供する施設
- (xiii)-2 facilities used by Japan Post Co., Ltd., for services set forth in Article 4, paragraph (1), item (i), of the Japan Post Co., Ltd. Act (Act No. 100 of 2005);
- 十四 国が電波監視のために設置する無線方位又は電波の質の測定装置
- (xiv) measuring devices of the direction or quality of radio waves installed by the national government for radio wave monitoring;
- 十五 国又は地方公共団体が設置する電気通信設備
- (xv) telecommunications facilities installed by the national or local government;
- 十五の二 電気通信事業法（昭和五十九年法律第八十六号）第一百二十条第一項に規定する認定電気通信事業者が同項に規定する認定電気通信事業の用に供する施設（同法の規定により土地等を使用することができるものを除く。）
- (xv)-2 facilities used by approved telecommunications carriers under Article 120, paragraph (1), of the Telecommunications Business Act (Act No. 86 of 1984) for approved telecommunications businesses provided for in the same

- paragraph (excluding those that may use land, etc., pursuant to the same Act);
- 十六 放送法（昭和二十五年法律第百三十二号）による基幹放送事業者又は基幹放送局提供事業者が基幹放送の用に供する放送設備
- (xvi) broadcasting equipment used for basic broadcasting by basic broadcasters or suppliers for basic broadcasting stations under the Broadcasting Act (Act No. 132 of 1950);
- 十七 電気事業法（昭和三十九年法律第百七十号）による一般送配電事業、送電事業、特定送配電事業又は発電事業の用に供する電気工作物
- (xvii) electric facilities used for general electricity transmission and distribution businesses, electricity transmission businesses, specified electricity transmission and distribution businesses, or electricity generation businesses under the Electricity Business Act (Act No. 170 of 1964);
- 十七の二 ガス事業法（昭和二十九年法律第五十一号）によるガス工作物
- (xvii)-2 gas facilities under the Gas Business Act (Act No. 51 of 1954);
- 十八 水道法（昭和三十三年法律第百七十七号）による水道事業若しくは水道用水供給事業、工業用水道事業法（昭和三十三年法律第八十四号）による工業用水道事業又は下水道法（昭和三十三年法律第七十九号）による公共下水道、流域下水道若しくは都市下水路の用に供する施設
- (xviii) facilities used for water utility businesses or water supply businesses under the Water Supply Act (Act No. 177 of 1957), industrial water supply businesses under the Industrial Water Supply Business Act (Act No. 84 of 1958), or public sewerage systems, regional sewerage systems, or urban storm drainage systems under the Sewerage Act (Act No. 79 of 1958);
- 十九 市町村が消防法（昭和二十三年法律第百八十六号）によつて設置する消防の用に供する施設
- (xix) facilities for firefighting installed by municipalities under the Fire Service Act (Act No. 186 of 1948);
- 二十 都道府県又は水防法（昭和二十四年法律第百九十三号）による水防管理団体が水防の用に供する施設
- (xx) facilities used for flood control by prefectures or flood control management entities under the Flood Control Act (Act No. 193 of 1949);
- 二十一 学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）第一条に規定する学校又はこれに準ずるその他の教育若しくは学術研究のための施設
- (xxi) schools provided for in Article 1 of the School Education Act (Act No. 26 of 1947), or other equivalent facilities for education or academic research;
- 二十二 社会教育法（昭和二十四年法律第二百七号）による公民館（同法第四十二条に規定する公民館類似施設を除く。）若しくは博物館又は図書館法（昭和二十五年法律第百十八号）による図書館（同法第二十九条に規定する図書館同種施設を除く。）
- (xxii) community halls or museums under the Social Education Act (Act No.

207 of 1949) (excluding facilities equivalent to community halls provided for in Article 42 of the same Act), or libraries under the Library Act (Act No. 118 of 1950) (excluding facilities equivalent to libraries provided for in Article 29 of the same Act);

二十三 社会福祉法（昭和二十六年法律第四十五号）による社会福祉事業若しくは更生保護事業法（平成七年法律第八十六号）による更生保護事業の用に供する施設又は職業能力開発促進法（昭和四十四年法律第六十四号）による公共職業能力開発施設若しくは職業能力開発総合大学校

(xxiii) facilities used for social welfare services under the Social Welfare Act (Act No. 45 of 1951) or offenders rehabilitation services under the Offenders Rehabilitation Services Act (Act No. 86 of 1995), or public human resources development facilities or polytechnic universities under the Human Resources Development Promotion Act (Act No. 64 of 1969);

二十四 国、地方公共団体、独立行政法人国立病院機構、国立研究開発法人国立がん研究センター、国立研究開発法人国立循環器病研究センター、国立研究開発法人国立精神・神経医療研究センター、国立研究開発法人国立国際医療研究センター、国立研究開発法人国立成育医療研究センター、国立研究開発法人国立長寿医療研究センター、健康保険組合若しくは健康保険組合連合会、国民健康保険組合若しくは国民健康保険団体連合会、国家公務員共済組合若しくは国家公務員共済組合連合会若しくは地方公務員共済組合若しくは全国市町村職員共済組合連合会が設置する病院、療養所、診療所若しくは助産所、地域保健法（昭和二十二年法律第百一号）による保健所若しくは医療法（昭和二十三年法律第二百五号）による公的医療機関又は検疫所

(xxiv) hospitals, sanatoriums, clinics or birthing centers, health centers under the Community Health Act (Act No. 101 of 1947) or public medical institutions under the Medical Care Act (Act No. 205 of 1948), or quarantine stations established by the national or local government, National Hospital Organization, National Cancer Center, National Cerebral and Cardiovascular Center, National Center of Neurology and Psychiatry, National Center for Global Health and Medicine, National Center for Child Health and Development, National Center for Geriatrics and Gerontology, Health Insurance Societies or National Federation of Health Insurance Societies, National Health Insurance Societies or National Health Insurance Organizations, National Public Service Personnel Mutual Aid Associations or Federation of National Public Service Personnel Mutual Aid Associations, or Mutual Aid Associations of Local Government Officials or National Federation of Mutual Aid Associations for Municipal Personnel;

二十五 墓地、埋葬等に関する法律（昭和二十三年法律第四十八号）による火葬場
(xxv) crematoria under the Graveyards and Burials Act (Act No. 48 of 1948);

二十六 と畜場法（昭和二十八年法律第百十四号）によると畜場又は化製場等に関する法律（昭和二十三年法律第百四十号）による化製場若しくは死亡獣畜取扱場

(xxvi) slaughterhouses under the Slaughterhouse Act (Act No. 114 of 1953), or rendering plants or handling plants for dead animals under the Rendering Plant Control Act (Act No. 140 of 1948);

二十七 地方公共団体又は廃棄物の処理及び清掃に関する法律（昭和四十五年法律第百三十七号）第十五条の五第一項に規定する廃棄物処理センターが設置する同法による一般廃棄物処理施設、産業廃棄物処理施設その他の廃棄物の処理施設（廃棄物の処分（再生を含む。）に係るものに限る。）及び地方公共団体が設置する公衆便所

(xxvii) domestic waste disposal facilities, industrial waste disposal facilities, or other waste disposal facilities (limited to those for disposing of (and recycling) waste) under the Waste Management and Public Cleansing Act (Act No. 137 of 1970) installed by local governments or waste disposal centers provided for in Article 15-5, paragraph (1) of the same Act, and public restrooms installed by local governments;

二十七の二 国が設置する平成二十三年三月十一日に発生した東北地方太平洋沖地震に伴う原子力発電所の事故により放出された放射性物質による環境の汚染への対処に関する特別措置法（平成二十三年法律第百十号）による汚染廃棄物等の処理施設

(xxvii)-2 treatment facilities installed by the national government for contaminated waste under the Act on Special Measures Concerning the Handling of Environmental Pollution by Radioactive Materials Discharged by the Nuclear Power Plant Accident Associated with the Tohoku District Off the Pacific Ocean Earthquake That Occurred on 11 March 2011 (Act No. 110 of 2011);

二十八 卸売市場法（昭和四十六年法律第三十五号）による中央卸売市場及び地方卸売市場

(xxviii) central wholesale markets and local wholesale markets under the Wholesale Market Act (Act No. 35 of 1971);

二十九 自然公園法（昭和三十二年法律第百六十一号）による公園事業

(xxix) park projects under the Natural Parks Act (Act No. 161 of 1957);

二十九の二 自然環境保全法（昭和四十七年法律第八十五号）による原生自然環境保全地域に関する保全事業及び自然環境保全地域に関する保全事業

(xxix)-2 conservation projects for wilderness areas and conservation projects for nature conservation areas under the Nature Conservation Act (Act No. 85 of 1972);

三十 国、地方公共団体、独立行政法人都市再生機構又は地方住宅供給公社が都市計画法（昭和三十四年法律第百号）第四条第二項に規定する都市計画区域について同法第二章の規定により定められた第一種低層住居専用地域、第二種低層住居専用地域、第一種中高層住居専用地域、第二種中高層住居専用地域、第一種住居地域、第二種住居地域又は準住居地域内において、自ら居住するため住宅を必要とする者に対し賃貸し、又は譲渡する目的で行う五十戸以上の一団地の住宅経営

(xxx) housing facilities with 50 or more dwellings per housing estate which are

city planning areas provided for in Article 4, paragraph (2), of the City Planning Act (Act No. 100 of 1968), operated by the national or local government, Urban Renaissance Agency, or local housing corporations for lease or sale to persons who need their own dwellings in category 1 low-rise exclusive residential districts, category 2 low-rise exclusive residential districts, category 1 medium-to-high-rise exclusive residential districts, category 2 medium-to-high-rise exclusive residential districts, category 1 residential districts, category 2 residential districts, or quasi-residential districts provided for in Chapter II of the same Act;

三十一 国又は地方公共団体が設置する庁舎、工場、研究所、試験所その他直接その事務又は事業の用に供する施設

(xxxii) government buildings, factories, research institutes, laboratories, or other facilities installed by the national or local government directly used for its administration or services;

三十二 国又は地方公共団体が設置する公園、緑地、広場、運動場、墓地、市場その他公共の用に供する施設

(xxxiii) parks, green spaces, open spaces, playgrounds, graveyards, markets, or facilities for public use installed by the national or local government;

三十三 国立研究開発法人日本原子力研究開発機構が国立研究開発法人日本原子力研究開発機構法（平成十六年法律第百五十五号）第十七条第一項第一号から第三号までに掲げる業務の用に供する施設

(xxxiv) facilities used by the Japan Atomic Energy Agency for the operations set forth in Article 17, paragraph (1), items (i) through (iii) of the Japan Atomic Energy Agency Act (Act No. 155 of 2004);

三十四 独立行政法人水資源機構が設置する独立行政法人水資源機構法（平成十四年法律第百八十二号）による水資源開発施設及び愛知豊川用水施設

(xxxv) water resource development facilities and Aichi Toyokawa water supply facilities installed by the Japan Water Agency under the Japan Water Agency Act (Act No. 182 of 2002);

三十四の二 国立研究開発法人宇宙航空研究開発機構が国立研究開発法人宇宙航空研究開発機構法（平成十四年法律第百六十一号）第十八条第一項第一号から第四号までに掲げる業務の用に供する施設

(xxxv)-2 facilities used by the Japan Aerospace Exploration Agency for the operations set forth in Article 18, paragraph (1), items (i) through (iv), of the Japan Aerospace Exploration Agency Act (Act No. 161 of 2002);

三十四の三 国立研究開発法人国立がん研究センター、国立研究開発法人国立循環器病研究センター、国立研究開発法人国立精神・神経医療研究センター、国立研究開発法人国立国際医療研究センター、国立研究開発法人国立成育医療研究センター又は国立研究開発法人国立長寿医療研究センターが高度専門医療に関する研究等を行う国立研究開発法人に関する法律（平成二十年法律第九十三号）第十三条第一項第一号、第十四条第一号、第十五条第一号若しくは第三号、第十六条第一号若しくは

第三号、第十七条第一号又は第十八条第一号若しくは第二号に掲げる業務の用に供する施設

(xxxiv)-3 facilities used by the National Cancer Center, National Cerebral and Cardiovascular Center, National Center of Neurology and Psychiatry, National Center for Global Health and Medicine, National Center for Child Health and Development, or National Center for Geriatrics and Gerontology for the operations set forth in Article 13, paragraph (1), items (i); Article 14, item (i); Article 15, item (i) or (iii); Article 16, item (i) or (iii); Article 17, item (i); or Article 18, item (i) or (ii), of the Act on National Research and Development Agencies that Conduct Research related to Advanced and Specialized Medical Care (Act No. 93 of 2008); or

三十五 前各号のいずれかに掲げるものに関する事業のために欠くことができない通路、橋、鉄道、軌道、索道、電線路、水路、池井、土石の捨場、材料の置場、職務上常駐を必要とする職員の詰所又は宿舎その他の施設

(xxxv) passages, bridges, railways, rail tracks, cableways, electric lines, waterways, ponds or wells, dumping sites for earth and stones, material yards, stations or accommodation for officials who are required to be stationed full-time at a location in the course of duties, or other facilities indispensable for any of the undertakings for public interest set forth in the preceding items.

(収用し、又は使用することができる土地等の制限)

(Restrictions on Land Available for Expropriation or Use)

第四条 この法律又は他の法律によつて、土地等を収用し、又は使用することができる事業の用に供している土地等は、特別の必要がなければ、収用し、又は使用することができない。

Article 4 There must be special necessity to expropriate or use land for any undertaking for public interest which this or any other Act provides for.

(権利の収用又は使用)

(Expropriation or Use of Rights)

第五条 土地を第三条各号の一に規定する事業の用に供するため、その土地にある左の各号に掲げる権利を消滅させ、又は制限することが必要且つ相当である場合においては、この法律の定めるところにより、これらの権利を収用し、又は使用することができる。

Article 5 (1) In order to use land available for any undertaking for public interest provided for in any of the items of Article 3, if it is necessary and reasonable to extinguish or limit any rights to the land set forth in the following items, these rights may be expropriated or used under the provisions of this Act:

一 地上権、永小作権、地役権、採石権、質権、抵当権、使用貸借又は賃貸借による

権利その他土地に関する所有権以外の権利

(i) right of superficies, farming right, servitude, quarrying right, pledge, mortgage, right of loan for use or lease, and any right other than ownership to the land;

二 鉱業権

(ii) mining right; and

三 温泉を利用する権利

(iii) right to avail hot springs.

2 土地の上にある立木、建物その他土地に定着する物件をその土地とともに第三条各号の一に規定する事業の用に供するため、これらの物件に関する所有権以外の権利を消滅させ、又は制限することが必要且つ相当である場合においては、この法律の定めるところにより、これらの権利を収用し、又は使用することができる。

(2) In order to use standing trees, buildings, and other articles fixed to land, together with the land available for any undertaking for public interest provided for in any of the items of Article 3, if it is necessary and reasonable to extinguish or limit any rights other than ownership to these articles, these rights may be expropriated or used under the provisions of this Act.

3 土地、河川の敷地、海底又は流水、海水その他の水を第三条各号の一に規定する事業の用に供するため、これらのもの（当該土地が埋立て又は干拓により造成されるものであるときは、当該埋立て又は干拓に係る河川の敷地又は海底）に関係のある漁業権、入漁権その他河川の敷地、海底又は流水、海水その他の水を利用する権利を消滅させ、又は制限することが必要且つ相当である場合においては、この法律の定めるところにより、これらの権利を収用し、又は使用することができる。

(3) In order to use land, river sites, seabeds or streams, sea water, and other water available for any undertaking for public interest provided for in any of the items of Article 3, if it is necessary and reasonable to extinguish or limit any fishery right or common piscary therein (at the site of a river or seabed which is part of a landfill or reclaimed land, if the land is developed by the relevant landfill or reclaimed land), and any other rights to use these river sites, the seabed or streams, sea water, and other water, these rights may be expropriated or used under the provisions of this Act.

（立木、建物等の収用又は使用）

(Expropriation or Use of Standing Trees and Buildings)

第六条 土地の上にある立木、建物その他土地に定着する物件をその土地とともに、第三条各号の一に規定する事業の用に供することが必要且つ相当である場合においては、この法律の定めるところにより、これらの物を収用し、又は使用することができる。

Article 6 If it is necessary and reasonable to use standing trees, buildings, and other articles fixed on land, together with the land available for any undertaking for public interest provided for in any of the items of Article 3, these articles may be expropriated or used under the provisions of this Act.

(土石砂れきの収用)

(Expropriation of Earth and Stones, and Gravel)

第七条 土地に属する土石砂れきを第三条各号の一に規定する事業の用に供することが必要且つ相当である場合においては、この法律の定めるところにより、これらの物を収用することができる。

Article 7 If it is necessary and reasonable to use earth and stones and gravel attached to land available for any undertaking for public interest provided for in any of the items of Article 3, these articles may be expropriated under the provisions of this Act.

(定義等)

(Definitions)

第八条 この法律において「起業者」とは、土地、第五条に掲げる権利若しくは第六条に掲げる立木、建物その他土地に定着する物件を収用し、若しくは使用し、又は前条に規定する土石砂れきを収用することを必要とする第三条各号の一に規定する事業を行う者をいう。

Article 8 (1) The term "Expropriator" as used in this Act means a person handling any undertaking for public interest provided for in any of the items of Article 3, who is required to expropriate or use land, rights set forth in Article 5, or standing trees, buildings, and other articles fixed on land set forth in Article 6, or expropriate earth and stones, and gravel provided for in the preceding article.

2 この法律において「土地所有者」とは、収用又は使用に係る土地の所有者をいう。

(2) The term "Landowner" as used in this Act means an owner of land to be expropriated or used.

3 この法律において「関係人」とは、第二条の規定によつて土地を収用し、又は使用する場合には当該土地に関して地上権、永小作権、地役権、採石権、質権、抵当権、使用貸借若しくは賃貸借による権利その他所有権以外の権利を有する者及びその土地にある物件に関して所有権その他の権利を有する者を、第五条の規定によつて同条に掲げる権利を収用し、又は使用する場合には当該権利に関して質権、抵当権、使用貸借若しくは賃貸借による権利その他の権利を有する者を、第六条の規定によつて同条に掲げる立木、建物その他土地に定着する物件を収用し、又は使用する場合には当該物件に関して所有権以外の権利を有する者を、第七条の規定によつて土石砂れきを収用する場合には当該土石砂れきの属する土地に関して所有権以外の権利を有する者及びその土地にある物件に関して所有権その他の権利を有する者をいう。ただし、第二十六条第一項（第百三十八条第一項において準用する場合を含む。）の規定による事業の認定の告示があつた後において新たな権利を取得した者は、既存の権利を承継した者を除き、関係人に含まれないものとする。

(3) The term "Interested Person" as used in this Act means a person who, if land is expropriated or used under the provisions of Article 2, holds any right of

superficies, farming right, servitude, quarrying right, pledge, mortgage, right of loan for use or lease, or any right other than ownership to the relevant land and has any ownership or other right to articles on the land; who, if any rights set forth in Article 5 are expropriated or used under the provisions of the same article, has any pledge, mortgage, right of loan for use or lease, or other right to the relevant rights; who, if any standing trees, buildings, and other articles fixed on land set forth in Article 6 are expropriated or used under the provisions of the same article, holds any right other than ownership to the relevant articles; or who, if any earth and stones, and gravel are expropriated under the provisions of Article 7, holds any right other than ownership to land, to which the relevant earth and stones, and gravel are attached, and has any ownership or other right to articles on the land; provided, however, that any person who acquires new rights after public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1), (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1)) is not be included as an Interested Person, except successors to the existing rights.

4 この法律において、土地又は物件に関する所有権以外の権利を有する者には、当該土地若しくは物件又は当該土地若しくは物件に関する所有権以外の権利につき、仮登記上の権利又は既登記の買戻権を有する者、既登記の差押債権者及び既登記の仮差押債権者が含まれるものとする。

(4) In this Act, persons who hold any rights other than ownership to land or articles is to include those who hold any rights under a provisional registration or a right of redemption already registered, and attaching creditors already registered and provisionally attaching creditors already registered over the relevant land or articles, or over any rights other than ownership to the relevant land or articles.

5 前項の規定は、鉱業権、漁業権又は入漁権に関する権利を有する者について準用する。この場合において、同項中「仮登記」とあるのは「仮登録」と、「既登記」とあるのは「既登録」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to those who hold any mining rights, fishery rights, or have a common of piscary. In this case, the terms "provisional registration" and "already registered" in the same paragraph are deemed to be replaced with "provisional enrollment" and with "already enrolled," respectively.

(起業者の権利義務の承継)

(Succession to Rights and Obligations of an Expropriator)

第九条 合併その他の事由に因り事業の承継があつた場合においては、この法律の規定によつて従前の起業者が有していた権利義務は、当該事業を承継した者に移転する。

Article 9 If an undertaking for public interest is succeeded to because of a

merger or other cause, the rights and obligations held by the previous Expropriator under the provisions of this Act are transferred to a person who has succeeded to the relevant undertaking for public interest.

(手続の承継)

(Succession to Undertakings)

第十条 起業者、土地所有者又は関係人の変更があつた場合においては、この法律又はこの法律に基く命令の規定によつて従前の起業者、土地所有者又は関係人がした手続その他の行為は、新たに起業者、土地所有者又は関係人となつた者に対しても、その効力を有する。

Article 10 If there are any changes to a Expropriator, Landowner, or Interested Person, the procedures and other actions conducted by the previous Expropriator, Landowner, or Interested Person under the provisions of this Act or any order under this Act also apply to a new Expropriator, Landowner, or Interested Person.

(取得した土地の管理)

(Management of Acquired Land)

第十条の二 起業者は、第二十六条第一項の規定によつて告示された事業の用に供するため取得した土地については、公共の利益に沿うように適正な管理を行なわなければならない。

Article 10-2 (1) Expropriator must manage land acquired for the purpose of the undertaking for public interest listed in public notice under the provisions of Article 26, paragraph (1), properly to ensure the public interest.

2 起業者は、前項に規定する土地を、同項に規定する事業の用以外の他の用に供する工作物その他の施設の用に供するために利用し、又は利用させるときは、当該土地の周辺の環境を阻害しないよう配慮しなければならない。

(2) Expropriator must, if they use or have others use the land specified in the preceding paragraph for structures or other facilities for any purpose other than undertakings for public interest specified in the same paragraph, give due consideration to not to harming the surrounding environment of the relevant land.

第二章 事業の準備

Chapter II Preparation of Undertakings for Public Interest

(事業の準備のための立入権)

(Right of Entry for Preparation of Undertakings for Public Interest)

第十一条 第三条各号の一に掲げる事業の準備のために他人の占有する土地に立ち入つて測量又は調査をする必要がある場合においては、起業者は、事業の種類並びに立ち入ろうとする土地の区域及び期間を記載した申請書を当該区域を管轄する都道府県知

事に提出して立入の許可を受けなければならない。但し、起業者が国又は地方公共団体であるときは、事業の種類並びに立ち入ろうとする土地の区域及び期間を都道府県知事にあらかじめ通知することをもって足り、許可を受けることを要しない。

Article 11 (1) If it is necessary to enter and survey or investigate land possessed by others for the preparation of undertakings for public interest set forth in any of the items of Article 3, Expropriator must submit a written application, which indicates the type of undertaking for public interest, and the area of the land and the period of intended entry, to the prefectural governor who has jurisdiction over the relevant area, and must obtain permission for entry; provided, however, that if the Expropriator is the national or local government, it is sufficient to notify the prefectural governor in advance of the type of undertaking for public interest, and the area of land and period of intended entry without obtaining permission.

2 都道府県知事は、前項本文の規定によつて立入の許可の申請があつた事業が第三条各号の一に掲げる事業に該当しない場合又は立ち入ろうとする土地の区域及び期間が当該事業の準備のために必要な範囲をこえる場合を除いては、立入を許可するものとする。

(2) Prefectural governors are to grant permission for entry, unless the undertaking for public interest under application for permission for entry under the main clause of the preceding paragraph is not any of those set forth in the items of Article 3, or unless the area of the land and the period of intended entry exceed the extent necessary for the preparation of the relevant undertaking for public interest.

3 前項の規定によつて都道府県知事の許可を受けた起業者又は第一項但書の規定によつて都道府県知事に通知をした起業者は、土地に、自ら立ち入り、又は起業者が命じた者若しくは委任した者を立ち入らせることができる。

(3) Any Expropriator to whom permission is granted by a prefectural governor under the provisions of the preceding paragraph, or who has notified a prefectural governor under the provisions of the proviso to paragraph (1), may personally enter, or have a person ordered or delegated by the Expropriator to enter the land.

4 都道府県知事は、第二項の規定による許可をしたとき、又は第一項但書の規定による通知を受けたときは、直ちに、起業者の名称、事業の種類並びに起業者が立ち入ろうとする土地の区域及び期間をその土地の占有者に通知し、又はこれらの事項を公告しなければならない。

(4) A prefectural governor must, when they have granted permission under the provisions of paragraph (2), given notification under the provisions of the proviso to paragraph (1), immediately notify the possessor of the relevant land of the name of the Expropriator, the type of undertaking for public interest, and the area of the land and the period of entry intended by the Expropriator, or issue public notice of these matters.

(立入の通知)

(Notice of Entry)

第十二条 前条第三項の規定によつて他人の占有する土地に立ち入ろうとする者は、立ち入ろうとする日の五日前までに、その日時及び場所を市町村長に通知しなければならない。

Article 12 (1) Any person who intends to enter land possessed by another under the provisions of paragraph (3) of the preceding article must notify the mayor of the municipality of the date and time, and place thereof, at least five days prior to the date of intended entry.

2 市町村長は、前項の規定による通知を受けたときは、直ちに、その旨を土地の占有者に通知し、又は公告しなければならない。

(2) The mayor of a municipality must, upon receiving notice under the provisions of the preceding paragraph, immediately notify the possessor of the relevant land, or issue public notice to that effect.

3 前条第三項の規定によつて宅地又はかき、さく等で囲まれた土地に立ち入ろうとする場合においては、その土地に立ち入ろうとする者は、立入の際あらかじめその旨を占有者に告げなければならない。

(3) Any person who intends to enter residential land or land enclosed by hedges, fences, or the like, under the provisions of paragraph (3) of the preceding article, must notify the possessor thereof in advance.

4 日出前又は日没後においては、宅地又はかき、さく等で囲まれた土地に立ち入つてはならない。

(4) No person may enter residential land or land enclosed by hedges, fences, or the like before between sunset and sunrise.

(立入の受忍)

(Acceptance of Entry)

第十三条 土地の占有者は、正当な理由がない限り、第十一条第三項の規定による立入を拒み、又は妨げてはならない。

Article 13 No possessor of land may refuse or obstruct entry under the provisions of Article 11, paragraph (3), unless there are reasonable grounds for doing so.

(障害物の伐除及び土地の試掘等)

(Removal of Obstructions and Prospecting Sites)

第十四条 起業者又はその命を受けた者若しくは委任を受けた者は、第三条各号の一に掲げる事業の準備のために他人の占有する土地に立ち入つて測量又は調査を行うに当り、やむを得ない必要があつて、障害となる植物若しくはかき、さく等（以下「障害物」という。）を伐除しようとする場合又は当該土地に試掘若しくは試すい若しくはこれに伴う障害物の伐除（以下「試掘等」という。）を行おうとする場合において、

当該障害物又は当該土地の所有者及び占有者の同意を得ることができないときは、当該障害物の所在地を管轄する市町村長の許可を受けて当該障害物を伐除し、又は当該土地の所在地を管轄する都道府県知事の許可を受けて当該土地に試掘等を行うことができる。この場合において、市町村長が許可を与えようとするときは障害物の所有者及び占有者に、都道府県知事が許可を与えようとするときは土地の所有者及び占有者に、あらかじめ、意見を述べる機会を与えなければならない。

Article 14 (1) When entering and surveying or investigating land possessed by others for the preparation of any undertaking for public interest set forth in any of the items of Article 3, if any Expropriator or a person ordered or delegated by the Expropriator intends to cut plants or remove hedges, fences, or the like (hereinafter referred to as "obstructions") that may cause obstruction, or intends to perform prospecting or drilling on relevant land or remove obstructions in connection therewith (hereinafter referred to as "prospecting") out of absolute necessity, and cannot obtain the consent of owners and possessors of the relevant obstructions or the relevant land, they may remove those obstructions with the permission of the mayor of the municipality who has jurisdiction over the location of the relevant obstructions, or conduct prospecting on the relevant land with the permission of the prefectural governor who has jurisdiction over that land. In this case, the mayor of the municipality who intends to grant permission must give the owners and possessors of obstructions, or the prefectural governor who intends to grant permission must give the owners and possessors of land, an opportunity to state their opinions in advance.

2 前項の規定によつて障害物を伐除しようとする者又は土地に試掘等を行おうとする者は、伐除しようとする日又は試掘等を行おうとする日の三日前までに、当該障害物又は当該土地の所有者及び占有者に通知しなければならない。

(2) Any person who intends to remove obstructions or conduct prospecting on land under the provisions of the preceding paragraph must notify the owners and possessors of the relevant obstructions or the relevant land, at least three days prior to the date of intended removal or the date of intended prospecting.

3 障害物が山林、原野その他これらに類する土地にあつて、あらかじめ所有者及び占有者の同意を得ることが困難であり、且つ、障害物の現状を著しく損傷しない場合においては、起業者又はその命を受けた者若しくは委任を受けた者は、前二項の規定にかかわらず、当該障害物の所在地を管轄する市町村長の許可を受けて、直ちに、障害物を伐除することができる。この場合においては、障害物を伐除した後、遅滞なく、その旨を所有者及び占有者に通知しなければならない。

(3) If it is difficult to obtain prior consent of owners and possessors because obstructions are located in a forest, wilderness area, or other similar land, and no significant damage occurs to obstructions, an Expropriator or a person ordered or delegated by the Expropriator may, notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, immediately remove obstructions with the

permission of the mayor of the municipality who has jurisdiction over the location of the relevant obstructions. In this case, after removing the obstructions, a notice to that effect must be, without delay, given to the owners and possessors.

4 前項の規定は、第一項の規定による土地の試掘又は試すいに伴う障害物の伐除をする場合には適用しない。

(4) The provisions of the preceding paragraph do not apply to removal of obstructions in connection with prospecting or drilling on the land under the provisions of paragraph (1).

(証票等の携帯)

(Carrying Identification Cards)

第十五条 第十一条第三項の規定によつて他人の占有する土地に立ち入ろうとする者は、その身分を示す証票及び都道府県知事の許可証（起業者が国又は地方公共団体である場合を除く。）を携帯しなければならない。

Article 15 (1) Any person who intends to enter land possessed by others pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (3), must carry an identification card and a permit from the prefectural governor (unless the Expropriator is the national or local government).

2 前条の規定によつて障害物を伐除しようとする者又は土地に試掘等を行おうとする者は、その身分を示す証票及び市町村長又は都道府県知事の許可証を携帯しなければならない。

(2) Any person who intends to remove obstructions or perform prospecting, etc., on land under the provisions of the preceding article must carry an identification card and a permit of the mayor of the municipality or the prefectural governor.

3 前二項に規定する証票又は許可証は、土地又は障害物の所有者、占有者その他の利害関係人の請求があつたときは、示さなければならない。

(3) An identification card or permit referred to in the preceding two paragraphs must be presented if requested by owners, possessors, or other interested parties of land or obstructions.

4 第一項及び第二項に規定する証票及び許可証の様式は、国土交通省令で定める。

(4) The form of an identification card and permit provided for in paragraphs (1) and (2) is prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

第二章の二 土地等の取得に関する紛争の処理

Chapter II-2 Resolution of Disputes on the Acquisition of Land

第一節 あつせん

Section 1 Mediation

(あつせんの申請)

(Application for Mediation)

第十五条の二 第三条各号のいずれかに掲げる事業の用に供するための土地等の取得に関する関係当事者間の合意が成立するに至らなかつたときは、関係当事者の双方又は一方は、書面をもつて、当該紛争に係る土地等が所在する都道府県の知事に対して、当該紛争の解決をあつせん委員のあつせんに付することを申請することができる。ただし、当該土地等について、第二十六条第一項（第百三十八条第一項において準用する場合を含む。）の規定による事業の認定の告示があつた後は、この限りでない。

Article 15-2 (1) If an agreement has not been reached between parties concerned for the acquisition of land, etc., to be used for any undertaking for public interest set forth in any of the items of Article 3, either one or both of the parties concerned may apply to the prefectural governor where the land, etc., disputed is located in writing for mediation by mediation committee members to resolve the relevant dispute; provided, however, that in relation to the relevant land, etc., this does not apply after public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1) (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1)).

2 都道府県知事は、前項の規定による申請があつた場合においては、当該紛争があつせんを行うに適しないと認められるときを除き、あつせん委員のあつせんに付するものとする。

(2) If an application is made under the provisions of the preceding paragraph, the prefectural governor must refer the dispute for mediation by mediation committee members, unless the relevant dispute is found unsuitable for mediation.

3 第一項の規定による申請で同一の事業に係るものが二以上の都道府県知事にされた場合において、それぞれの都道府県のあつせん委員のあつせんに付することが適当でないと認められるときは、関係都道府県知事は、協議により、いずれの都道府県のあつせん委員のあつせんに付するかを定めることができる。

(3) When application is made under the provisions of paragraph (1) to two or more prefectural governors in relation to one undertaking for public interest, the prefectural governors concerned may, when they find it inappropriate to refer the dispute for mediation by mediation committee members of the respective prefectures, determine by mutual agreement the mediation committee members of the prefecture to which the dispute is to be referred.

(あつせん委員)

(Mediation Committee Members)

第十五条の三 あつせん委員は五人とし、事件ごとに、収用委員会がその委員の中から推薦する者一人及び学識経験を有する者で収用委員会が推薦するものについて、都道府県知事が任命する。

Article 15-3 There must be five mediation committee members, with one member

recommended by the expropriation committee from among its membership and persons with relevant knowledge and experience who are recommended by the expropriation committee who are to be appointed by the prefectural governor for each case.

(あつせんの打ち切り)

(Discontinuance of Mediation)

第十五条の四 あつせん委員は、あつせん中の紛争に係る土地等について、第二十六条第一項（第百三十八条第一項において準用する場合を含む。）の規定による事業の認定の告示があつた場合には、当該あつせんに打ち切るものとする。

Article 15-4 If public notice of approval of the undertaking for public interest in relation to disputed land, etc., under mediation is issued under the provisions of Article 26, paragraph (1), (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1)), mediation committee members are to discontinue the relevant mediation.

(あつせん委員の報告及び退任)

(Report and Dismissal of Mediation Committee Members)

第十五条の五 あつせん委員は、あつせんが終つたとき、又は前条に規定する場合その他の事由によりあつせんに打ち切つたときには、遅滞なく、その経過及び結果を都道府県知事に報告しなければならない。

Article 15-5 (1) When mediation is completed, or discontinued under the provisions of the preceding article or any other grounds, mediation committee members must, without delay, report the process and results thereof to the prefectural governor.

2 あつせん委員は、前項の規定による報告をしたときは、当然に退任するものとする。
(2) Mediation committee members automatically resign once they have reported under the preceding paragraph.

(あつせんの申請の手續等)

(Procedures for Application for Mediation)

第十五条の六 この法律に規定する事項を除き、あつせんの申請の手續その他あつせんに関し必要な事項は、政令で定める。

Article 15-6 Beyond the matters provided for in this Act, any proceedings for mediation application and other necessary matters for mediation are prescribed by Cabinet Order.

第二節 仲裁

Section 2 Arbitration

(仲裁の申請)

(Application for Arbitration)

第十五条の七 第十五条の二第一項本文に規定する場合において、当該紛争が土地等の取得に際しての対償のみに関するものであるときは、関係当事者の双方は、書面をもって、当該紛争に係る土地等が所在する都道府県の知事に対して、仲裁委員による当該紛争の仲裁（以下単に「仲裁」という。）を申請することができる。ただし、当該土地等について、第二十六条第一項（第百三十八条第一項において準用する場合を含む。）の規定による事業の認定の告示があつた後は、この限りでない。

- Article 15-7 (1) In the case presented in the main clause of Article 15-2, paragraph (1), if a relevant dispute relates only to compensation for the acquisition of land, etc., both of the parties concerned may apply in writing to the prefectural governor where the land, etc., disputed is located, for arbitration by arbitration committee members (hereinafter referred to simply as "arbitration") of the relevant dispute; provided, however, that in relation to the relevant land, etc., this does not apply after public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1), (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1)).
- 2 第十五条の二第三項の規定は、前項の場合に準用する。この場合において、同条第三項中「あつせん委員」とあるのは「仲裁委員」と、「あつせん」とあるのは「仲裁」と読み替えるものとする。
- (2) The provisions of Article 15-2, paragraph (3), are to apply mutatis mutandis to the case presented in the preceding paragraph. In this case, the terms "mediation committee members" and "mediation" in paragraph (3) of the same article are deemed to be replaced with "arbitration committee members" and with "arbitration," respectively.
- 3 第一項の規定により仲裁の申請がされた後仲裁判断が行われるまでの間、当該申請に係る土地若しくは物件の所有権その他の権利、第五条に掲げる権利又は第七条に規定する土石砂れきを採取する権利に関しては、起業者又はこれらの権利を有する者は、それぞれ、第三十九条第一項又は第二項（第百三十八条第一項においてこれらの規定を準用する場合を含む。）の規定による申請又は請求をすることができない。
- (3) During a period after application for arbitration under the provisions of paragraph (1), until an arbitral award is rendered, in relation to the ownership and other rights to land or articles to which the relevant application pertains, rights set forth in Article 5, or rights to expropriate earth and stones, and gravel provided for in Article 7, either an Expropriator or persons who hold these rights may not make an application or request under the provisions of Article 39, paragraph (1) or (2) (including mutatis mutandis application of these provisions under Article 138, paragraph (1)).

(仲裁委員)

(Arbitration Committee Members)

第十五条の八 仲裁委員は三人とし、事件ごとに、収用委員会がその委員の中から推薦

する者について、都道府県知事が任命する。

Article 15-8 Arbitration committee members must consist of three persons recommended by the expropriation committee from among its membership who are appointed by the prefectural governor for each case.

(資料の提出)

(Submission of Materials)

第十五条の九 仲裁委員は、仲裁を行う場合において必要があると認めるときは、当事者の申出により、相手方の所持する当該紛争に係る資料の提出を求めることができる。

Article 15-9 Arbitration committee members may, if they find it necessary in arbitration as proposed by a party, request the submission of materials in possession of the opposite party in relation to the relevant dispute.

(立入検査)

(Entry and Investigation)

第十五条の十 仲裁委員は、仲裁を行う場合において必要があると認めるときは、当事者の申出により、相手方の占有する土地その他当該紛争に関係のある場所に立ち入り、当該紛争の原因たる事実関係につき検査をすることができる。

Article 15-10 (1) Arbitration committee members may, if they find it necessary in arbitration as proposed by a party, enter the land possessed by the opposite party or other places related to the relevant dispute, and investigate the facts constituting the grounds for that dispute.

2 前項の規定により検査をする場合においては、仲裁委員の一人をして当該検査を行わせることができる。

(2) When conducting an investigation under the provisions of the preceding paragraph, arbitration committee members may assign one person from its membership to conduct the relevant investigation.

(仲裁委員の報告及び退任)

(Reporting and Dismissing Arbitration Committee Members)

第十五条の十一 仲裁委員は、仲裁判断を行ったときには、遅滞なく、その概要を都道府県知事に報告しなければならない。

Article 15-11 (1) When an investigation is conducted, arbitration committee members must, without delay, report the summary thereof to the prefectural governor.

2 仲裁委員は、前項の規定による報告をしたときは、当然に退任するものとする。

(2) Arbitration committee members automatically resign once they have reported under the preceding paragraph.

(仲裁法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Arbitration Act)

第十五条の十二 仲裁については、この法律に別段の定めがある場合を除いて、仲裁委員を仲裁人とみなして、仲裁法（平成十五年法律第百三十八号）の規定を準用する。

Article 15-12 Unless otherwise provided for in this Act, the provisions of the Arbitration Act (Act No. 138 of 2003) apply mutatis mutandis to arbitration, considering arbitration committee members as arbitrators.

（仲裁の申請の手続等）

(Proceedings for Arbitration Application)

第十五条の十三 この法律に定めるもののほか、仲裁の申請の手続、仲裁の手続に要する費用その他仲裁に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 15-13 Beyond the provisions in this Act, any proceedings for arbitration application, costs of arbitration proceedings, and other necessary matters for arbitration are prescribed by Cabinet Order.

第三章 事業の認定等

Chapter III Approval of Undertakings for Public Interest

第一節 事業の認定

Section 1 Approval of Undertakings for Public Interest

（事業の説明）

(Explanation of Undertakings for Public Interest)

第十五条の十四 起業者は、次条の規定による事業の認定を受けようとするときは、あらかじめ、国土交通省令で定める説明会の開催その他の措置を講じて、事業の目的及び内容について、当該事業の認定について利害関係を有する者に説明しなければならない。

Article 15-14 An Expropriator must, when obtaining approval of an undertaking for public interest under the provisions of the following article, explain in advance to persons, who have interest in the approval of the relevant undertaking for public interest, about the purpose and description of the undertaking for public interest by holding an explanatory meeting and taking other measures prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

（事業の認定）

(Approval of Undertakings for Public Interest)

第十六条 起業者は、当該事業又は当該事業の施行により必要を生じた第三条各号の一に該当するものに関する事業（以下「関連事業」という。）のために土地を収用し、又は使用しようとするときは、この節の定めるところに従い、事業の認定を受けなければならない。

Article 16 An Expropriator must obtain approval of the undertaking for public interest under the provisions of this Section, when expropriating or using land

for a relevant undertaking for public interest or any undertaking for public interest related to those falling under any of the items of Article 3 (hereinafter referred to as a "related undertaking for public interest") as may be necessary in implementing the relevant undertaking for public interest.

(事業の認定に関する処分を行う機関)

(Agencies Issuing Approval of Undertakings for Public Interest)

第十七条 事業が次の各号のいずれかに掲げるものであるときは、国土交通大臣が事業の認定に関する処分を行う。

Article 17 (1) For any undertaking for public interest set forth in any of the following items, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism issues approval of that undertaking for public interest:

一 国又は都道府県が起業者である事業

(i) An undertaking where the national or prefectural government acts as the Expropriator;

二 事業を施行する土地（以下「起業地」という。）が二以上の都道府県の区域にわたる事業

(ii) an undertaking to be implemented on land (hereinafter referred to as "land subject to undertakings for public interest") which covers two or more prefectures;

三 一の都道府県の区域を超え、又は道の区域の全部にわたり利害の影響を及ぼす事業その他の事業で次に掲げるもの

(iii) an undertaking extending beyond one prefectural area or over the whole of an area of road, or any other undertaking for public interest set forth below:

イ 道路整備特別措置法（昭和三十一年法律第七号）第二条第四項に規定する会社が行う同法による高速道路に関する事業

(a) an undertaking for public interest for expressways implemented by companies under Article 2, paragraph (4), of the Act on Special Measures concerning Road Construction and Improvement (Act No. 7 of 1956);

ロ 鉄道事業法による鉄道事業者がその鉄道事業（当該事業に係る路線又はその路線及び当該鉄道事業者若しくは当該鉄道事業者がその路線に係る鉄道線路を譲渡し、若しくは使用させる鉄道事業者が運送を行う上でその路線と密接に関連する他の路線が一の都府県の区域内にとどまるものを除く。）の用に供する施設に関する事業

(b) an undertaking for public interest related to facilities used by railway companies in the course of their business (excluding those routes related to the relevant undertakings for public interest, or other routes closely related to those routes in transportation by the relevant railway companies or other railway companies, to whom the relevant railway companies transfer or grant permission to use those routes and their railway tracks, which are within one prefectural area) under the Railway Business Act;

ハ 港湾法による港湾施設で国際戦略港湾、国際拠点港湾又は重要港湾に係るものに関する事業

(c) an undertaking for public interest in relation to port facilities for international container hub ports, international hub ports, or major ports under the Port and Harbor Act;

ニ 航空法による飛行場又は航空保安施設で公共の用に供するものに関する事業

(d) an undertaking for public interest in relation to aerodromes or air navigation facilities for public use under the Civil Aeronautics Act;

ホ 電気通信事業法第一百二十条第一項に規定する認定電気通信事業者が同項に規定する認定電気通信事業（その業務区域が一の都府県の区域内にとどまるものを除く。）の用に供する施設に関する事業

(e) an undertaking for public interest in relation to facilities used by approved telecommunications carriers under Article 120, paragraph (1), of the Telecommunications Business Act for approved telecommunications businesses provided for in the same paragraph (excluding those whose service areas are within a single prefecture);

ヘ 日本放送協会が放送事業の用に供する放送設備に関する事業

(f) an undertaking for public interest in relation to broadcasting equipment used by the Japan Broadcasting Corporation for broadcasting business;

ト 電気事業法による一般送配電事業（供給区域が一の都府県の区域内にとどまるものを除く。）、送電事業（供給の相手方たる一般送配電事業者の供給区域が一の都府県の区域内にとどまるものを除く。）、特定送配電事業（供給地点が一の都府県の区域内にとどまるものを除く。）又は発電事業（当該事業の用に供する電気工作物と電氣的に接続する電線路が一の都府県の区域内にとどまるものを除く。）の用に供する電気工作物に関する事業

(g) an undertaking for public interest in relation to electric facilities used for general electricity transmission and distribution (excluding those whose service areas are within a single prefecture), electricity transmission (excluding those whose recipients of electricity supply are general electricity transmission and distribution utilities with service areas that are within a single prefecture), specified electricity transmission and distribution businesses (excluding those whose service points are within a single prefecture), or electricity generation businesses (excluding those whose electric lines to be electrically connected to electric facilities used for relevant undertakings for public interest are within a single prefecture) under the Electricity Business Act; and

チ イからトまでに掲げる事業のために欠くことができない通路、橋、鉄道、軌道、索道、電線路、水路、池井、土石の捨場、材料の置場、職務上常駐を必要とする職員の詰所又は宿舎その他の施設に関する事業

(h) an undertaking for public interest in relation to passages, bridges, railways, rail tracks, cableways, electric lines, waterways, ponds or wells,

dumping sites for earth and stones, material yards, stations or accommodations for officials who are required to station full time in the course of duties, or other facilities indispensable for any of the undertakings for public interest set forth in items (a) through (g); and

四 前三号に掲げる事業に係る関連事業

(iv) an undertaking in relation to undertakings for public interest set forth in the preceding three paragraphs.

2 事業が前項各号の一に掲げるもの以外のものであるときは、起業地を管轄する都道府県知事が事業の認定に関する処分を行う。

(2) For any undertaking for public interest other than any of those set forth in the items of the preceding paragraph, the prefectural governor who has jurisdiction over the land subject to undertakings for public interest carries out approval of the undertaking for public interest.

3 国土交通大臣又は都道府県知事は、次条の規定による事業認定申請書を受理した日から三月以内に、事業の認定に関する処分を行なうように努めなければならない。

(3) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must endeavor to handle approval of undertakings for public interest within three months from the date of receipt of the application for approval of the undertaking for public interest under the provisions of the following article.

(事業認定申請書)

(Application Form for Approval of Undertakings for Public Interest)

第十八条 起業者は、第十六条の規定による事業の認定を受けようとするときは、国土交通省令で定める様式に従い、左に掲げる事項を記載した事業認定申請書を、前条第一項又は第二十七条第一項の場合においては国土交通大臣に、前条第二項の場合においては都道府県知事に提出しなければならない。

Article 18 (1) An Expropriator must, when obtaining approval of an undertaking for public interest under the provisions of Article 16, submit a written application for approval of the undertaking for public interest indicating the following matters, in accordance with the form prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in the case presented in paragraph (1) of the preceding article or Article 27, paragraph (1), or to the prefectural governor in the case presented in paragraph (2) of the preceding article:

一 起業者の名称

(i) name of the Expropriator;

二 事業の種類

(ii) type of undertaking for public interest;

三 収用又は使用の別を明らかにした起業地

(iii) land subject to undertakings for public interest by specifying whether it is

expropriated or used; and

四 事業の認定を申請する理由

(iv) reasons for application for approval of the undertaking for public interest.

2 前項の申請書には、国土交通省令で定める様式に従い、次に掲げる書類を添付しなければならない。

(2) The following documents must be attached to the written application under the preceding paragraph in accordance with the forms prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 事業計画書

(i) plan for the undertaking for public interest;

二 起業地及び事業計画を表示する図面

(ii) drawings showing the land subject to the undertaking for public interest and associated plans;

三 事業が関連事業に係るものであるときは、起業者が当該関連事業を施行する必要を生じたことを証する書面

(iii) document certifying the necessity for the Expropriator to implement related undertakings for public interest;

四 起業地内に第四条に規定する土地があるときは、その土地に関する調書、図面及び当該土地の管理者の意見書

(iv) records on the land, drawings, and written opinions of the land manager, if land provided for in Article 4 is located within the land subject to undertakings for public interest;

五 起業地内にある土地の利用について法令の規定による制限があるときは、当該法令の施行について権限を有する行政機関の意見書

(v) written opinions of the administrative organ which has authority over the enforcement of relevant laws and regulations if there are restrictions on the use of land within the land subject to undertakings for public interest under the provisions of laws and regulations;

六 事業の施行に関して行政機関の免許、許可又は認可等の処分を必要とする場合においては、これらの処分があつたことを証明する書類又は当該行政機関の意見書

(vi) if issuing of a license, permit, or approval, etc., of the administrative organ is required in relation to the implementation of the undertaking for public interest, a document certifying that issuing has been made, or a written opinions of a relevant administrative organ; and

七 第十五条の十四の規定に基づき講じた措置の実施状況を記載した書面

(vii) a document indicating the status of implementation of measures implemented under the provisions of Article 15-14.

3 前項第四号から第六号までに掲げる意見書は、起業者が意見を求めた日から三週間を経過しても、これを得ることができなかつたときは、添附することを要しない。この場合においては、意見書を得ることができなかつた事情を疎明する書面を添付しなければならない。

(3) An Expropriator which cannot obtain written opinions set forth in items (iv) through (vi) of the preceding paragraph within three weeks from the date of request for opinions, is not required to attach those documents. In this case, the Expropriator must attach a prima facie document showing when written opinions cannot be obtained.

4 第一項第三号及び第二項第二号に規定する起業地の表示は、土地所有者及び関係人が自己の権利に係る土地が起業地の範囲に含まれることを容易に判断できるものでなければならない。

(4) Indication of land subject to undertakings for public interest provided for in paragraph (1), item (iii) and paragraph (2), item (ii) must be such that Landowners and Interested Persons can easily discern whether land under their rights is included in the land subject to undertakings for public interest.

(事業認定申請書の欠陥の補正及び却下)

(Correction and Dismissal of Application Forms for Approval of Undertakings for Public Interest)

第十九条 前条の規定による事業認定申請書及びその添附書類が同条又は同条に基く国土交通省令に規定する方式を欠くときは、国土交通大臣又は都道府県知事は、相当な期間を定めて、その欠陥を補正させなければならない。第二百五条の規定による手数料を納めないときも、同様とする。

Article 19 (1) If an application for approval of an undertaking for public interest and its attached documents under the provisions of the preceding article are not given in accordance with the forms prescribed by the same article or Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism under the same article, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor must order the correction thereof by specifying a reasonable period. The same applies in the case of failure to pay the fees under the provisions of Article 125.

2 起業者が前項の規定により欠陥の補正を命ぜられたにかかわらず、その定められた期間内に欠陥の補正をしないときは、国土交通大臣又は都道府県知事は、事業認定申請書を却下しなければならない。

(2) Despite an order of correction made to an Expropriator under the provisions of the preceding paragraph, if the Expropriator fails to make the correction within the specified period, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor must dismiss the application for approval of the undertaking for public interest.

(事業の認定の要件)

(Requirements for Approval of Undertakings for Public Interest)

第二十条 国土交通大臣又は都道府県知事は、申請に係る事業が左の各号のすべてに該当するときは、事業の認定をすることができる。

Article 20 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may, when the undertaking for public interest under application meets all of the following requirements, grant approval:

一 事業が第三条各号の一に掲げるものに関するものであること。

(i) the undertaking for public interest is any of those set forth in the items of Article 3;

二 起業者が当該事業を遂行する十分な意思と能力を有する者であること。

(ii) the Expropriator is a person who has sufficient intention and capacity to implement the relevant undertaking for public interest;

三 事業計画が土地の適正且つ合理的な利用に寄与するものであること。

(iii) the undertaking for public interest plan contributes to appropriate and reasonable use of land; and

四 土地を収用し、又は使用する公益上の必要があるものであること。

(iv) expropriation or use of land is necessary for the public interest.

(土地の管理者及び関係行政機関の意見の聴取)

(Hearing of Opinions of Land Managers and Administrative Organs Concerned)

第二十一条 国土交通大臣又は都道府県知事は、事業の認定に関する処分を行おうとする場合において、第十八条第三項の規定により意見書の添附がなかつたとき、その他必要があると認めるときは、起業地内にある第四条に規定する土地の管理者又は当該事業の施行について関係のある行政機関若しくはその地方支分部局の長の意見を求めなければならない。ただし、土地の管理者については、その管理者を確知することができないとき、その他その意見を求めることができないときは、この限りでない。

Article 21 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must, when intending to dispose of an approval of the undertaking for public interest, if written opinions are not attached under the provisions of Article 18, paragraph (3) or otherwise it finds it necessary, request opinions of land managers of land provided for in Article 4 within the land subject to undertakings for public interest, or of the administrative organ or the head of its local branch office concerned with the implementation of the relevant undertaking for public interest; provided, however, that this does not apply to land managers, if the managers cannot be ascertained, or it is otherwise impossible to request their opinions.

2 事業の施行について関係のある行政機関又はその地方支分部局の長は、事業の認定に関する処分について、国土交通大臣又は都道府県知事に対して意見を述べることができる。

(2) The administrative organ or the head of the local branch office concerned with the implementation of the relevant undertaking for public interest may state their opinions on the issuing of approval of the undertaking for public interest to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor.

(専門的学識及び経験を有する者の意見の聴取)

(Hearing of Opinions of Persons with Expert Knowledge and Experience)

第二十二条 国土交通大臣又は都道府県知事は、事業の認定に関する処分を行おうとする場合において必要があると認めるときは、申請に係る事業の事業計画について専門的学識又は経験を有する者の意見を求めることができる。

Article 22 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may, when intending to make an issuing in relation to approval of an undertaking for public interest, if it finds it necessary, request opinions of persons with expert knowledge or experience on plans for an undertaking for public interest under application.

(公聴会)

(Public Hearings)

第二十三条 国土交通大臣又は都道府県知事は、事業の認定に関する処分を行おうとする場合において、当該事業の認定について利害関係を有する者から次条第二項の縦覧期間内に国土交通省令で定めるところにより公聴会を開催すべき旨の請求があつたときその他必要があると認めるときは、公聴会を開いて一般の意見を求めなければならない。

Article 23 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must hold a public hearing to seek public opinions, when intending to make a issuing in relation to an approval of an undertaking for public interest, if a request is made by a person who has interest in the approval of the relevant undertaking for public interest to hold a public hearing pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, within the period of public inspection under paragraph (2) of the following article, or otherwise it finds it necessary to do so.

2 前項の規定による公聴会を開こうとするときは、起業者の名称、事業の種類及び起業地並びに公聴会の期日及び場所を一般に公告しなければならない。

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must, when holding a public hearing under the provisions of the preceding paragraph, issue public notice of the name of the Expropriator, the type of undertaking for public interest and the land subject to undertakings for public interest, and the date and place of the public hearing.

3 公聴会の手続に関して必要な事項は、国土交通省令で定める。

(3) Matters necessary for the process of public hearings are prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(事業認定申請書の送付及び縦覧)

(Sending and Public Inspection of Applications for Approval of Undertakings)

for Public Interest)

第二十四条 国土交通大臣又は都道府県知事は、事業の認定に関する処分を行おうとするときは、申請に係る事業が第二十条に規定する要件に該当しないことが明らかである場合を除き、起業地が所在する市町村の長に対して事業認定申請書及びその添附書類のうち当該市町村に関係のある部分の写を送付しなければならない。

Article 24 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must, when intending to make an issuing in relation to an approval of the undertaking for public interest, unless it is obvious that the undertaking for public interest under application does not meet the requirements provided for in Article 20, send to the head of the municipality where the land subject to undertakings for public interest is located a copy of any portion of the application for approval of the undertaking for public interest and its attached documents in relation to the relevant municipality.

2 市町村長が前項の書類を受け取ったときは、直ちに、起業者の名称、事業の種類及び起業地を公告し、公告の日から二週間その書類を公衆の縦覧に供しなければならない。

(2) The mayor of a municipality who has received documents provided for in the preceding paragraph must immediately issue public notice of the name of the Expropriator, the type of the undertaking for public interest, and the land subject to undertakings for public interest, and make the documents available for public inspection for two weeks from the date of the public notice.

3 国土交通大臣は、第一項の規定による送付をしたときは、直ちに、起業地を管轄する都道府県知事にその旨を通知し、事業認定申請書及びその添附書類の写を送付しなければならない。

(3) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must, when it has sent documents under the provisions of paragraph (1), immediately give notification to that effect and send to the prefectural governor who has jurisdiction over the land subject to undertakings for public interest, a copy of the application for approval of the undertaking for public interest and its attached documents.

4 市町村長が第一項の書類を受け取った日から二週間を経過しても、第二項の規定による手続を行わないときは、起業地を管轄する都道府県知事は、起業者の申請により、当該市町村長に代わつてその手続を行なうことができる。

(4) If the mayor of a municipality fails to follow the procedures under the provisions of paragraph (2) within two weeks from the date of receipt of documents provided for in paragraph (1), the prefectural governor who has jurisdiction over the land subject to undertakings for public interest may, upon application by the Expropriator, follow these procedures on behalf of the relevant mayor of the municipality.

5 前項の規定により、都道府県知事が市町村長に代わつて手続を行なおうとするときは、あらかじめ、その旨を当該市町村長に通知しなければならない。

(5) The prefectural governor must, when intending to follow the procedures on behalf of the mayor of a municipality under the provisions of the preceding paragraph, notify the mayor of the municipality to that effect in advance.

6 前項の規定による都道府県知事の通知を受けた後においては、市町村長は、当該事件につき、第二項の規定による手続を行なうことができない。

(6) After receipt of the notice of the prefectural governor under the provisions of the preceding paragraph, the mayor of the municipality may not follow the procedures provided for in paragraph (2) in relation to the relevant case.

(利害関係人の意見書の提出)

(Submission of Written Opinions of Interested Parties)

第二十五条 前条第二項の規定による公告があつたときは、事業の認定について利害関係を有する者は、同項の縦覧期間内に、都道府県知事に意見書を提出することができる。

Article 25 (1) If public notice is issued under the provisions of paragraph (2) of the preceding article, a person who has interest in approval of the undertaking for public interest may submit written opinions to the prefectural governor within the period of public inspection under the same paragraph.

2 都道府県知事は、国土交通大臣が認定に関する処分を行おうとする事業について、前項の規定による意見書を受け取つたときは、直ちに、これを国土交通大臣に送付し、前条第二項に規定する期間内に意見書の提出がなかつたときは、その旨を国土交通大臣に報告しなければならない。

(2) The prefectural governor must, when it has received written opinions under the provisions of the preceding paragraph in relation to an issuing of an approval intended by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, immediately send the written opinions to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and if no written opinions are submitted within the period provided for in paragraph (2) of the preceding article, the prefectural governor must immediately report to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect.

(社会資本整備審議会等の意見の聴取)

(Hearing of Opinions of the Panel on Infrastructure Development)

第二十五条の二 国土交通大臣は、事業の認定に関する処分を行おうとするときは、あらかじめ社会資本整備審議会の意見を聴き、その意見を尊重しなければならない。ただし、第二十四条第二項の縦覧期間内に前条第一項の意見書（国土交通大臣が、事業の認定をしようとする場合にあつては事業の認定をすることについて異議がある旨の意見が記載されたもの）に限り、事業の認定を拒否しようとする場合にあつては事業の認定をすべき旨の意見が記載されたものに限る。）の提出がなかつた場合においては、この限りでない。

Article 25-2 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism

must, when intending to make an issuing in relation to an approval of the undertaking for public interest, hear in advance the opinions of the Panel on Infrastructure Development, and respect these opinions; provided, however, that this does not apply, if no written opinions (limited to those containing opinions sustaining objection to approval of the undertaking for public interest, in the case where the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism intends to grant approval of the undertaking for public interest, or those containing opinions sustaining approval of the undertaking for public interest, in the case where the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism intends to refuse approval of the undertaking for public interest) are submitted under the provisions of paragraph (1) of the preceding article, within the period of public inspection under Article 24, paragraph (2).

2 都道府県知事は、事業の認定に関する処分を行おうとするときは、あらかじめ第三十四条の七第一項の審議会その他の合議制の機関の意見を聴き、その意見を尊重しなければならない。ただし、第二十四条第二項の縦覧期間内に前条第一項の意見書（都道府県知事が、事業の認定をしようとする場合にあつては事業の認定をすることについて異議がある旨の意見が記載されたものに限り、事業の認定を拒否しようとする場合にあつては事業の認定をすべき旨の意見が記載されたものに限る。）の提出がなかつた場合においては、この限りでない。

(2) A prefectural governor must, when intending to make an issuing in relation to an approval of an undertaking for public interest, hear in advance the opinions of a council or other council system organization provided for in Article 34-7, paragraph (1), and respect these opinions; provided, however, that this does not apply, if no written opinions (limited to those containing opinions sustaining objection to approval of the undertaking for public interest, in the case where the prefectural governor intends to grant approval of the undertaking for public interest, or those containing opinions sustaining approval of the undertaking for public interest, in the case where the prefectural governor intends to refuse approval of the undertaking for public interest) are submitted under the provisions of paragraph (1) of the preceding article, within the period of public inspection under Article 24, paragraph (2).

（事業の認定の告示）

(Public Notice of Approval of Undertakings for Public Interest)

第二十六条 国土交通大臣又は都道府県知事は、第二十条の規定によつて事業の認定をしたときは、遅滞なく、その旨を起業者に文書で通知するとともに、起業者の名称、事業の種類、起業地、事業の認定をした理由及び次条の規定による図面の縦覧場所を国土交通大臣にあつては官報で、都道府県知事にあつては都道府県知事が定める方法で告示しなければならない。

Article 26 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must, when it has granted approval of an undertaking for

public interest under the provisions of Article 20, notify without delay the Expropriator in writing to that effect, and issue public notice stating the name of the Expropriator, the type of the undertaking for public interest, the land subject to undertakings for public interest, the grounds for approval of the undertaking for public interest, and the place of public inspection of drawings provided for in the following article, in the Official Gazette if issued by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or in accordance with the method specified by the prefectural governor if issued by the prefectural governor.

2 都道府県知事は、前項の規定による告示をしたときは、直ちに、国土交通大臣にその旨を報告しなければならない。

(2) A prefectural governor must, when it has issued public notice under the provisions of the preceding paragraph, immediately report to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect.

3 国土交通大臣は、第一項の規定による告示をしたときは、直ちに、関係都道府県知事にその旨を通知しなければならない。

(3) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must, when it has issued public notice under the provisions of paragraph (1), immediately report to the prefectural governor to that effect.

4 事業の認定は、第一項の規定による告示があつた日から、その効力を生ずる。

(4) Approval of an undertaking for public interest becomes effective as of the date of the public notice under the provisions of paragraph (1).

(起業地を表示する図面の長期縦覧)

(Long-term Public Inspection of Drawings Showing Land Subject to Undertakings for Public Interest)

第二十六条の二 国土交通大臣又は都道府県知事は、第二十条の規定によつて事業の認定をしたときは、直ちに、起業地が所在する市町村の長にその旨を通知しなければならない。

Article 26-2 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must, when it has granted approval of an undertaking for public interest under the provisions of Article 20, immediately give notification the head of the municipality where the land subject to undertakings for public interest is located to that effect.

2 市町村長は、前項の通知を受けたときは、直ちに、第二十四条第一項の規定により送付を受けた起業地を表示する図面を、事業の認定が効力を失う日又は第三十条の二において準用する第三十条第二項若しくは第三項の規定による通知を受ける日まで公衆の縦覧に供しなければならない。

(2) The mayor of a municipality must, when it has received notice under the preceding paragraph, immediately make the drawings showing the land subject to undertakings for public interest, which are sent under the provisions of

Article 24, paragraph (1), available for public inspection until the date when the approval of the undertaking for public interest ceases to be effective, or the date of notification under the provisions of Article 30, paragraph (2) or (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-2.

- 3 第二十四条第四項及び第五項の規定は、市町村長が第一項の通知を受けた日から二週間を経過しても前項の規定による手続を行わない場合に準用する。
- (3) The provisions of Article 24, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the case where the mayor of a municipality fails to follow the procedures under the provisions of the preceding paragraph within two weeks from the date of receipt of notice under paragraph (1).

(事業の認定に関する処分を行う機関の特例)

(Special Provisions for Organizations to Issue Approval of Undertakings for Public Interest)

第二十七条 起業者は、左の各号の一に該当するときは、国土交通大臣に対して事業の認定を申請することができる。この場合においては、起業者は、その旨を都道府県知事に通知しなければならない。

Article 27 (1) An Expropriator may, if it falls under any of the following items, apply to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for approval of an undertaking for public interest. In this case, the Expropriator must notify the prefectural governor to that effect:

一 都道府県知事が事業の認定を拒否したとき。

(i) refusal of approval of an undertaking for public interest by a prefectural governor; or

二 都道府県知事が第十八条の規定による事業認定申請書を受理した日から三月を経過しても事業の認定に関する処分を行わないとき。

(ii) failure to make an issuing in relation to an approval of an undertaking for public interest by a prefectural governor within three months from the date of receipt of the application for approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 18.

- 2 国土交通大臣は、前項第一号の規定による申請を受けたときは、あらかじめ公害等調整委員会の意見を聞いた上で、自ら事業の認定に関する処分を行わなければならない。

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must, when it has received an application under the provisions of item (i) of the preceding paragraph, hear in advance the opinions of the Environmental Dispute Coordinating Committee, and make an issuing in relation to an approval of the undertaking for public interest on its own authority.

- 3 国土交通大臣は、第一項第二号の規定による申請を受けたときは、あらかじめ都道府県知事の意見を聞いた上で、都道府県知事に対して、相当な期間を定めて、事業の認定に関する処分を行うことを指示することができる。

- (3) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, when it has received an application under the provisions of paragraph (1), item (ii), hear in advance the opinions of the prefectural governor, and instruct the prefectural governor to make an issuing in relation to an approval of the undertaking for public interest by specifying a reasonable period.
- 4 国土交通大臣は、都道府県知事が前項の規定によつて指示された期間内に処分を行わないとき、又は同項の規定によつて処分を行うことを指示することが適当でないと認めるときは、都道府県知事及び起業者にあらかじめ自ら事業の認定に関する処分を行うことを通知した上で、自ら事業の認定に関する処分を行うことができる。
- (4) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, if the prefectural governor fails make an issuing within the period specified under the provisions of the preceding paragraph, or if it finds it inappropriate to instruct the prefectural governor to make an issuing under the provisions of the same paragraph, notify in advance the prefectural governor and the Expropriator, of an issuing of approval of the undertaking for public interest on its own authority, and make an issuing in relation to an approval of the undertaking for public interest on its own authority.
- 5 前項の規定による国土交通大臣の通知を受けた後においては、都道府県知事は、当該事件につき事業の認定に関する処分を行うことができない。
- (5) After receipt of the notice of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism under the provisions of the preceding paragraph, the prefectural governor may not make an issuing in relation to an approval of the undertaking for public interest in relation to the relevant case.
- 6 都道府県知事は、第二項又は第四項の規定によつて国土交通大臣が自ら事業の認定に関する処分を行う場合において、既に開かれた公聴会の記録、既に提出された利害関係人の意見書等当該事業の認定に関する処分を行うために必要な書類があるときは、直ちに、これらの書類を国土交通大臣に送付しなければならない。
- (6) In the case of an issuing of approval of the undertaking for public interest made by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism on its own authority under the provisions of paragraph (2) or (4), if there are any documents necessary to make an issuing in relation to an approval of the relevant undertaking for public interest, such as the minutes of a public hearing already held and written opinions already submitted by interested parties, the prefectural governor must immediately send these documents to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.
- 7 第二項又は第四項の規定によつて国土交通大臣が自ら事業の認定に関する処分を行う場合においては、国土交通大臣は、事業の認定に関する処分を行うための手続その他の行為で都道府県知事が既に行つたものを省略することができる。
- (7) In the case of an issuing of approval of the undertaking for public interest made by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism on its own authority under the provisions of paragraph (2) or (4), the Minister of

Land, Infrastructure, Transport and Tourism may omit those procedures and other actions for an issuing of approval of the undertaking for public interest which are already completed by the prefectural governor.

(事業の認定の拒否)

(Refusal of Approval of an Undertaking for Public Interest)

第二十八条 国土交通大臣又は都道府県知事は、事業の認定を拒否したときは、遅滞なく、その旨を起業者に文書で通知しなければならない。

Article 28 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must, when refusing approval of an undertaking for public interest, notify without delay the Expropriator in writing to that effect.

(補償等について周知させるための措置)

(Measures for the Dissemination of Information on Compensation)

第二十八条の二 起業者は、第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつたときは、直ちに、国土交通省令で定めるところにより、土地所有者及び関係人が受けすることができる補償その他国土交通省令で定める事項について、土地所有者及び関係人に周知させるため必要な措置を講じなければならない。

Article 28-2 An Expropriator must, when public notice of approval of the undertaking for public interest is issued under the provisions of Article 26, paragraph (1), immediately take necessary measures to disseminate to Landowners and Interested Persons, information about compensation receivable by the Landowners and Interested Persons and other matters prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(土地の保全)

(Conservation of Land)

第二十八条の三 第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた後においては、何人も、都道府県知事の許可を受けなければ、起業地について明らかに事業に支障を及ぼすような形質の変更をしてはならない。

Article 28-3 (1) After public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1), it is prohibited for any person to make a change in the characteristic of the land subject to undertakings for public interest in a manner specifically hindering the undertaking for public interest, without the permission of the prefectural governor.

2 都道府県知事は、土地の形質の変更について起業者の同意がある場合又は土地の形質の変更が災害の防止その他正当な理由に基づき必要があると認められる場合に限り、前項の規定による許可をするものとする。

(2) The prefectural governor is to grant permission under the provisions of the preceding paragraph, only if the consent of the Expropriator is obtained for the change in the characteristic of the land, or it is found necessary to change the characteristic of the land based on reasonable grounds, such as prevention of disaster.

(事業の認定の失効)

(Lapse of Approval of Undertakings for Public Interest)

第二十九条 起業者が第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた日から一年以内に第三十九条第一項の規定による収用又は使用の裁決の申請をしないときは、事業の認定は、期間満了の日の翌日から将来に向つて、その効力を失う。

Article 29 (1) If an Expropriator fails to apply for a determination of expropriation or use of land under the provisions of Article 39, paragraph (1) within one year from the date of the public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1), the approval of the undertaking for public interest ceases to be effective, as of the day following the date of expiration of the term.

2 第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた日から四年以内に第四十七条の二第三項の規定による明渡裁決の申立てがないときも、前項と同様とする。この場合において、既にされた裁決手続開始の決定及び権利取得裁決は、取り消されたものとみなす。

(2) The provisions of the preceding paragraph also apply when no application for administrative determination to vacate is filed under the provisions of Article 47-2, paragraph (3), within four years from the date of the public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1). In this case, a decision on commencement of determination proceedings and a determination of the acquisition of rights, which have already been made, are to be deemed to be rescinded.

(事業の廃止又は変更)

(Discontinuance or Modification of Undertakings for Public Interest)

第三十条 第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた後、起業者が事業の全部又は一部を廃止し、又は変更したために土地を収用し、又は使用する必要がなくなつたときは、起業者は、遅滞なく、起業地を管轄する都道府県知事にその旨を届け出なければならない。この場合においては、国土交通省令で定めるところにより、その旨を周知させるため必要な措置を講じなければならない。

Article 30 (1) After public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1), if it is no longer necessary to expropriate or use land, because the Expropriator discontinues or modifies the whole or any part of the undertaking for public interest, the Expropriator must, without delay, notify the prefectural governor who has

jurisdiction over the land subject to undertakings for public interest to that effect. In this case, the Expropriator must take necessary measures to disseminate information to that effect, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 都道府県知事は、前項前段の規定による届出を受け取ったときは、事業の全部又は一部の廃止又は変更があつたことを都道府県知事が定める方法で告示し、かつ、起業地が所在する市町村の長に通知するとともに、直ちに、その旨を国土交通大臣に報告しなければならない。

(2) A prefectural governor must, when it has received notification under the provisions of the first sentence of the preceding paragraph, issue public notice in accordance by the means specified by the prefectural governor and notify the head of the municipality where the land subject to undertakings for public interest is located of the discontinuance or modification of the whole or part of the undertaking for public interest, and immediately report to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect.

3 都道府県知事は、第一項前段の規定による届出がない場合においても、起業者が事業の全部又は一部を廃止し、又は変更したために土地を収用し、又は使用する必要がなくなつたことを知つたときは、前項の規定による告示、通知及び報告をしなければならない。

(3) Even if there is no notification under the provisions of the first sentence of the preceding paragraph, a prefectural governor must, when learning that it is no longer necessary to expropriate or use land, because the Expropriator discontinues or modifies the whole or any part of the undertaking for public interest, issue public notice, give notification, and report under the provisions of the preceding paragraph.

4 事業の認定は、前二項の規定による告示があつた日から将来に向つて、その効力を失う。

(4) Approval of an undertaking for public interest ceases to be effective, as of the date of the public notice under the provisions of the preceding two paragraphs.

(土地等の取得の完了)

(Completion of Acquisition of Land)

第三十条の二 前条第一項前段、第二項及び第三項の規定は、起業者が起業地内のすべての土地について必要な権利を取得した場合に準用する。ただし、同条第二項及び第三項の規定による告示及び報告は、することを要しない。

Article 30-2 The provisions of the first sentence of paragraph (1) of the preceding article, and paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to the case where a Expropriator acquires necessary rights to all of the land within the land subject to undertakings for public interest; provided, however, that the Expropriator is not required to issue public notice and report under the provisions of paragraphs (2) and (3) of the same article.

第二節 収用又は使用の手続の保留

Section 2 Deferring Procedures for the Expropriation or Use of Land

(手続の保留)

(Deferring Procedures)

第三十一条 起業者は、起業地の全部又は一部について、事業の認定後の収用又は使用の手続を保留することができる。

Article 31 An Expropriator may reserve the procedures for expropriation or use of land of the whole or any part of the land subject to undertakings for public interest, after approval of the undertaking for public interest.

(手続の保留の申立書)

(Application Form for Deferring Procedures)

第三十二条 起業者は、前条の規定によつて収用又は使用の手続を保留しようとするときは、国土交通省令で定める様式に従い、事業の認定の申請と同時に、その旨及び手続を保留する起業地の範囲を記載した申立書を提出しなければならない。この場合においては、第十八条第二項第二号に掲げる起業地を表示する図面に手続を保留する起業地の範囲を表示しなければならない。

Article 32 (1) An Expropriator must, when intending to defer the procedures for expropriation or use of land under the provisions of the preceding article, submit a written application to that effect, indicating the extent of the land subject to undertakings for public interest for which the procedures are deferred, in accordance with the form prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, simultaneously with the application for approval of the undertaking for public interest. In this case, the drawings showing the land subject to undertakings for public interest set forth in Article 18, paragraph (2), item (ii) must show the extent of the land subject to undertakings for public interest for which the procedures are reserved.

2 第十八条第四項の規定は、前項の規定による起業地の範囲の表示について、第十九条第一項前段及び第二項の規定は、前項の規定による申立書の欠陥の補正について準用する。この場合において、同条第一項前段中「前条」とあるのは「第三十二条第一項」と、「事業認定申請書及びその添付書類」とあるのは「申立書及び図面」と、「同条」とあるのは「同項」と、同条第二項中「事業認定申請書」とあるのは「申立書」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 18, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the indication of the extent of the land subject to undertakings for public interest under the provisions of the preceding paragraph, and the provisions of the first sentence of Article 19, paragraph (1) and paragraph (2) thereof apply mutatis mutandis to correction of the application form provided for in the preceding paragraph. In this case, the terms "preceding article," "application for approval

of the undertaking for public interest and its attached documents," and "same Article" in the first sentence of Article 19, paragraph (1) are deemed to be replaced with "Article 32, paragraph (1)," with "application and drawings," and with "same paragraph," respectively; and the term "application for approval of the undertaking for public interest" in Article 19, paragraph (2) is deemed to be replaced with "application."

(手続の保留の告示)

(Public Notice of Deferring Procedures)

第三十三条 国土交通大臣又は都道府県知事は、前条第一項の申立てがあつたときは、第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示の際、あわせて事業の認定後の収用又は使用の手続が保留される旨及び手続が保留される起業地の範囲を告示しなければならない。

Article 33 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must, when application is made under paragraph (1) of the preceding article, issue a public notice announcing the deferring procedures for expropriation or use of land and stating the extent of the land subject to undertakings for public interest for which the procedures are reserved after approval of the undertaking for public interest, at the same time as public notice of the approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1).

(手続開始の申立て)

(Application for Commencement of Procedures)

第三十四条 起業者は、収用又は使用の手続を保留した土地について、その手続を開始しようとするときは、第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた日から三年以内に、都道府県知事に、収用又は使用の手続を開始する旨を申し立てなければならない。

Article 34 An Expropriator must, when intending to commence the procedures for expropriation or use of land of the land for which the procedures are reserved, apply to the prefectural governor for the commencement of the procedures for expropriation or use of land, within three years from the date of the public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1).

(手続開始の申立書)

(Application Form for the Commencement of Procedures)

第三十四条の二 起業者は、前条の規定による申立てをしようとするときは、国土交通省令で定める様式に従い、第二十六条第一項及び第三十三条の規定によつて告示された事項並びに収用又は使用の手続を開始しようとする土地を記載した申立書に、当該土地を表示する図面を添附して、これを当該土地を管轄する都道府県知事に提出しな

なければならない。

Article 34-2 (1) An Expropriator must, when making an application under the provisions of the preceding article, submit to the prefectural governor who has jurisdiction over the relevant land, a written application, indicating the matters stated in the public notice under the provisions of Article 26, paragraph (1) and Article 33, and the land for which the procedures for expropriation or use of land are commenced, in accordance with the form prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism by attaching drawings showing the relevant land.

2 第十八条第四項の規定は、前項の規定による土地の表示について、第十九条第一項前段及び第二項の規定は、前項の規定による申立書の欠陥の補正について準用する。この場合において、同条第一項前段中「前条」とあるのは「第三十四条の二第一項」と、「事業認定申請書」とあるのは「申立書」と、「同条」とあるのは「同項」と、「国土交通大臣又は都道府県知事」とあるのは「都道府県知事」と、同条第二項中「国土交通大臣又は都道府県知事は、事業認定申請書」とあるのは「都道府県知事は、申立書」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 18, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the indication of the land under the provisions of the preceding paragraph, and the provisions of the first sentence of Article 19, paragraph (1) and paragraph (2) thereof apply mutatis mutandis to correction of the application form provided for in the preceding paragraph. In this case, the terms "preceding article," "application for approval of the undertaking for public interest," "same article," and "the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor" in the first sentence of Article 19, paragraph (1) are deemed to be replaced with "Article 34-2, paragraph (1)," with "application," with "same paragraph," and with "the prefectural governor," respectively; and the term "the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor ... the application for approval of the undertaking for public interest" in Article 19, paragraph (2) is deemed to be replaced with "the prefectural governor ... the application."

(手続開始の告示)

(Public Notice of Commencement of Procedures for Expropriation or Use of Land)

第三十四条の三 都道府県知事は、第三十四条の規定による申立てがあつたときは、遅滞なく、収用又は使用の手続が開始される旨及び第三十四条の四の規定による図面の縦覧場所を、都道府県知事が定める方法で告示しなければならない。

Article 34-3 A prefectural governor must, when application is made under the provisions of Article 34, without delay issue public notice announcing the commencement of procedures for expropriation or use of land and stating the place of public inspection of drawings provided for in Article 34-4, in

accordance by the means specified by the prefectural governor.

(図面の縦覧)

(Public Inspection of Drawings)

第三十四条の四 都道府県知事は、第三十四条の規定による申立てがあつたときは、直ちに、当該土地が所在する市町村の長に対して、第三十四条の二第一項の図面を送付しなければならない。

Article 34-4 (1) A prefectural governor must, when application is made under the provisions of Article 34, immediately send drawings provided for in Article 34-2, paragraph (1) to the head of the municipality where the relevant land is located.

2 市町村長は、前項の図面を受け取つたときは、直ちに、これを第二十六条の二第二項の図面とあわせて公衆の縦覧に供しなければならない。

(2) The mayor of a municipality must, when it has received drawings under the preceding paragraph, immediately make them available for public inspection, together with drawings provided for in Article 26-2, paragraph (2).

3 第二十四条第四項及び第五項の規定は、市町村長が第一項の図面を受け取つた日から二週間を経過しても前項の規定による手続を行わない場合に準用する。

(3) The provisions of Article 24, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the case where the mayor of a municipality fails to follow the procedures under the provisions of the preceding paragraph within two weeks from the date of receipt of drawings under paragraph (1).

(手続開始の告示の効果)

(Effect of Public Notice of Commencement of Procedures for Expropriation or Use of Land)

第三十四条の五 収用又は使用の手続を保留した土地については、第三十四条の三の規定による手続開始の告示があつた時を第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた時とみなして、この法律の規定を適用する。ただし、この章（第二十八条の二及び第二十九条第一項を除く。）、第九十二条第一項、第百条第二項、第百六条第一項、第百十六条第一項及び第百三十条第一項の規定については、この限りでない。

Article 34-5 The provisions of this Act apply mutatis mutandis to the land for which the procedures are reserved, considering the time of public notice of the commencement of procedures for expropriation or use of land under the provisions of Article 34-3, as a time of public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1); provided, however, that this does not apply to the provisions of this Chapter (excluding Article 28-2 and Article 29, paragraph (1)); Article 92, paragraph (1); Article 100, paragraph (2); Article 106, paragraph (1); Article 116, paragraph (1); and Article 130, paragraph (1).

(事業の認定の失効)

(Lapse of Approval of Undertakings for Public Interest)

第三十四条の六 起業者が、収用又は使用の手続を保留した土地について、第三十四条の期間内に同条の規定による申立てをしないときは、事業の認定は、期間満了の日の翌日から将来に向つて、その効力を失う。

Article 34-6 If an Expropriator fails to make an application under the provisions of Article 34, in relation to the land for which the procedures are reserved, within the period specified in the same article, the approval of the undertaking for public interest ceases to be effective, as of the day following the expiration date of the period.

第三章の二 都道府県知事が事業の認定に関する処分を行うに際して意見を聴く審議会等

Chapter III-2 Councils Whose Opinions are to Be Heard upon Issuing Approval of Undertakings for Public Interest by Prefectural Governors

第三十四条の七 都道府県に、この法律の規定によりその権限に属させられた事項を調査審議するため、審議会その他の合議制の機関（次項において「審議会等」という。）を置く。

Article 34-7 (1) Prefectures establish councils and other council system organizations (referred to as "councils, etc." in the following paragraph) to investigate and deliberate on matters under their authority pursuant to the provisions of this Act.

2 審議会等の組織及び運営に関し必要な事項は、都道府県の条例で定める。

(2) Matters necessary for the organization and operations of councils, etc., are prescribed by prefectural Orders.

第四章 収用又は使用の手続

Chapter IV Procedures for the Expropriation or Use of Land

第一節 調書の作成

Section 1 Preparation of Records

(土地物件調査権)

(Right to Investigate Land and Articles)

第三十五条 第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた後は、起業者又はその命を受けた者若しくは委任を受けた者は、事業の準備のため又は次条第一項の土地調書及び物件調書の作成のために、その土地又はその土地にある工作物に立ち入つて、これを測量し、又はその土地及びその土地若しくは工作物にある物件を調査することができる。

Article 35 (1) After public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1), an Expropriator or a

person ordered or delegated by the Expropriator may enter and survey the relevant land or structures located thereon, or investigate the relevant land and articles on the relevant land or in structures, to prepare the undertaking for public interest, or to prepare land records and records of articles under the paragraph (1) of the following article.

2 前項の規定によつて土地又は工作物に立ち入ろうとする者は、立ち入ろうとする日の三日前までに、その日時及び場所を当該土地又は工作物の占有者に通知しなければならない。

(2) Any person who intends to enter land or structures under the provisions of the preceding paragraph must notify the possessor of the relevant land or structures of the date and time, and place thereof, at least three days prior to the date of intended entry.

3 第十二条第三項及び第四項、第十三条並びに第十五条第一項、第三項及び第四項の規定は、第一項の場合に準用する。この場合において、第十二条第三項中「前条第三項」とあり、又は第十三条及び第十五条第一項中「第十一条第三項」とあるのは「第三十五条第一項」と、第十二条第三項及び第四項中「又はかき、さく等で囲まれた土地」とあるのは「若しくはかき、さく等で囲まれた土地又は工作物」と、同条第三項、第十三条及び第十五条第一項中「土地」とあり、又は同条第三項中「土地又は障害物」とあるのは「土地又は工作物」と、第十五条第一項中「証票及び都道府県知事の許可証（起業者が国又は地方公共団体である場合を除く。）」とあり、又は同条第三項中「証票又は許可証」と、若しくは第四項中「証票及び許可証」とあるのは「証票」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 12, paragraphs (3) and (4), Article 13, and Article 15, paragraphs (1), (3), and (4) apply mutatis mutandis to the case presented in paragraph (1). In this case, the term "paragraph (3) of the preceding article" in Article 12, paragraph (3) or "Article 11, paragraph (3)" in Article 13 and Article 15, paragraph (1) is deemed to be replaced with "Article 35, paragraph (1);" the term "or land enclosed with hedges, fences, or the like" in Article 12, paragraphs (3) and (4) is deemed to be replaced with "or land or structures enclosed with hedges, fences, or the like;" the term "land" in paragraph (3) of Article 12, Article 13, and Article 15, paragraph (1) or "land or obstructions" in Article 15, paragraph (3) is deemed to be replaced with "land or structures;" and the term "identification card and a permit of the prefectural governor (unless the Expropriator is the national or local government)" in Article 15, paragraph (1), or "identification card or permit" in Article 15, paragraph (3) or "identification card and permit" in Article 15, paragraph (4) is deemed to be replaced with "identification card," respectively.

(土地調書及び物件調書の作成)

(Preparation of Land Records and Records of Articles)

第三十六条 第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた後、起業者は、

土地調書及び物件調書を作成しなければならない。

Article 36 (1) After public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1), an Expropriator must prepare land records and records of articles.

2 前項の規定により土地調書及び物件調書を作成する場合において、起業者は、自ら土地調書及び物件調書に署名押印し、土地所有者及び関係人（起業者が過失がなく、知ることができない者を除く。以下この節において同じ。）を立ち会わせて上、土地調書及び物件調書に署名押印させなければならない。

(2) An Expropriator must, when preparing land records and records of articles under the provisions of the preceding paragraph, affix its signature and seal to those records, and have Landowners and Interested Persons (excluding those who cannot be identified by the Expropriator, if the Expropriator was not negligent in being unable to do so; hereinafter the same applies in this Section) to attend the preparation and affix their signature and seal to the land records and records of articles.

3 前項の場合において、土地所有者及び関係人のうち、土地調書及び物件調書の記載事項が真実でない旨の異議を有する者は、その内容を当該調書に附記して署名押印することができる。

(3) In the case presented in the preceding paragraph, any persons among the Landowners and Interested Persons, who raise an objection to the effect that entries in the land records and records of articles are not true and correct, may affix their signature and seal to the relevant records, with a supplementary note to that effect attached thereto.

4 第二項の場合において、土地所有者及び関係人のうちに、同項の規定による署名押印を拒んだ者、同項の規定による署名押印を求められたにもかかわらず相当の期間内にその責めに帰すべき事由によりこれをしない者又は同項の規定による署名押印をすることができない者があるときは、起業者は、市町村長の立会い及び署名押印を求めなければならない。この場合において、市町村長は、当該市町村の職員を立ち会わせ、署名押印させることができる。

(4) In the case presented in paragraph (2), if, among the Landowners and Interested Persons, there are any persons who refuse to affix their signature and seal under the provisions of the same paragraph, who fail to affix their signature and seal under the provisions of the same paragraph due to any have attributable to them within a reasonable period, notwithstanding a request to do so, or who cannot affix their signature and seal under the provisions of the same paragraph, the Expropriator must request the attendance and the signature and seal of the head of the municipality. In this case, the mayor of the municipality may have an official of the relevant municipality to attend and affix its signature and seal.

5 前項の場合において、市町村長が署名押印を拒んだときは、都道府県知事は、起業者の申請により、当該都道府県の職員のうちから立会人を指名し、署名押印させなけ

ればならない。

(5) In the case presented in the preceding paragraph, if the mayor of a municipality refuses to affix its signature and seal, the prefectural governor must, upon application by the Expropriator, appoint an observer from among the officials of the relevant prefecture to affix its signature and seal.

6 前二項の規定による立会人は、起業者又は起業者に対し第六十一条第一項第二号又は第三号の規定に該当する関係にある者であつてはならない。

(6) The observers under the provisions of the preceding two paragraphs cannot be an Expropriator or Interested Person of the Expropriator, who falls under item (ii) or (iii) of Article 61, paragraph (1).

(土地調書及び物件調書の作成手続の特例)

(Special Provisions on Procedures for Preparation of Land Records and Records of Articles)

第三十六条の二 起業者は、第一号に掲げる場合にあつては前条第一項の土地調書を、第二号に掲げる場合にあつては同項の物件調書を、それぞれ、同条第二項から第六項までに定める手続に代えて、次項から第七項までに定める手続により作成することができる。

Article 36-2 (1) An Expropriator may prepare the land records provided for in paragraph (1) of the preceding article or the records of articles provided for in the same paragraph, in the case set forth in item (i) or in the case set forth in item (ii), respectively, in accordance with the procedures provided for in the following paragraph through paragraph (7), instead of the procedures provided for in paragraphs (2) through (6) of the preceding article.

一 収用し、又は使用しようとする一筆の土地の所有者及び当該土地に関して権利を有する関係人（これらの者のうち、起業者が過失がなくて知ることができない者を除き、一人当たりの補償金の見積額が最近三年間の権利取得裁決に係る一人当たりの補償金の平均額に照らして著しく低い額として政令で定める額以下である者に限る。）が、百人を超えると見込まれる場合

(i) the number of Landowners of a parcel of land intended for expropriation or used, and Interested Persons who hold any rights to the relevant land (limited to those who, among these persons, are entitled to compensation estimates per person in an amount equal to or less than the amount specified by Cabinet Order as an amount significantly low compared to the average compensation per person, in relation to the determination of the acquisition of rights, for the last three years, excluding those who cannot be identified by the Expropriator, if the Expropriator was not negligent in being unable to do so) is expected to exceed one hundred; or

二 収用し、又は使用しようとする一筆の土地にある物件に関して権利を有する関係人（起業者が過失がなくて知ることができない者を除き、一人当たりの補償金の見積額が最近三年間の明渡裁決に係る一人当たりの補償金の平均額に照らして著しく低

い額として政令で定める額以下である者に限る。) が、百人を超えると見込まれる場合

- (ii) the number of Interested Persons who hold any rights to articles on a parcel of land intended for expropriation or used (limited to those who are entitled to compensation estimates per person in an amount equal to or less than the amount specified by Cabinet Order as an amount significantly low compared to the average compensation per person, in relation to the administrative determination to vacate, for the last three years, excluding those who cannot be identified by the Expropriator, if the Expropriator was not negligent in being unable to do so) is expected to exceed one hundred.
- 2 前項の規定により土地調書又は物件調書を作成する場合において、起業者は、自ら土地調書又は物件調書に署名押印した上で、収用し、又は使用しようとする一筆の土地が所在する市町村の長に対し、国土交通省令で定めるところにより、土地調書又は物件調書の写しを添付した申出書を提出しなければならない。
- (2) An Expropriator must, when preparing land records or records of articles under the provisions of the preceding paragraph, affix its signature and seal to the land records or the records of articles, and submit a written proposal with a copy of the land records or the records of articles attached, to the head of the municipality where the parcel of land intended for expropriation or used is located, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.
- 3 市町村長は、前項の申出書を受け取つた場合は、直ちに、起業者の名称、事業の種類及び申出に係る土地又は物件の所在地を公告し、公告の日から一箇月間その書類を公衆の縦覧に供しなければならない。
- (3) The mayor of a municipality must, when it has received a written proposal provided for in the preceding paragraph, immediately issue public notice of the name of the Expropriator, the type of the undertaking for public interest, and the location of the land or articles to which the proposal pertains, and make the documents available for public inspection for one month from the date of the public notice.
- 4 第二十四条第四項から第六項までの規定は、前項の規定による公告及び縦覧について準用する。
- (4) The provisions of Article 24, paragraphs (4) through (6) apply mutatis mutandis to the public notice and public inspection under the provisions of the preceding paragraph.
- 5 起業者は、第三項の規定による公告があつたときは、当該公告に係る土地調書又は物件調書に氏名及び住所が記載されている土地所有者及び関係人に対し、同項の規定による公告があつた旨の通知をしなければならない。この場合において、当該通知は、同項の規定による公告の日から一週間以内に発しなければならない。
- (5) When public notice is issued under paragraph (3), an Expropriator must notify the Landowners and Interested Persons, whose name and address are

given in the land records or the records of articles to which the public notice pertains, that public notice has been issued under the same paragraph. In this case, the relevant notification must be made within one week from the date of the public notice under the same paragraph.

6 第三項の規定による公告に係る土地調書又は物件調書に記載されている土地所有者及び関係人は、当該土地調書又は物件調書の記載事項が真実でない旨の異議を有するときは、同項の縦覧期間内に、起業者に対し、国土交通省令で定めるところにより、その内容を記載した異議申出書を提出することができる。

(6) Any Landowners and Interested Persons included in the land records or the records of articles to which the public notice under the provisions of paragraph (3) pertains, who raise an objection to the effect that entries in the land records or records of articles are not true and correct, may submit a written objection to that effect to the Expropriator, within the period of public inspection under the same paragraph, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

7 起業者は、前項の異議申出書を受け取ったときは、第三項の規定による公告に係る土地調書又は物件調書に当該異議申出書を添付しなければならない。

(7) An Expropriator must, when it has received a written objection provided for in the preceding paragraph, attach the relevant written objection to the land records or the records of articles to which the public notice under the provisions of paragraph (3) pertains.

(土地調書及び物件調書の記載事項)

(Entries in Land Records and Records of Articles)

第三十七条 第三十六条第一項の土地調書には、収用し、又は使用しようとする土地について、次に掲げる事項を記載し、実測平面図を添付しなければならない。

Article 37 (1) Land records under Article 36, paragraph (1) must contain the following entries regarding the land intended for expropriation or used, and be attached with land survey plans.

一 土地の所在、地番、地目及び地積並びに土地所有者の氏名及び住所

(i) location, parcel number, category, and parcel area of the land, and name and address of Landowners;

二 収用し、又は使用しようとする土地の面積

(ii) area of the land intended for expropriation or to be used;

三 土地に関して権利を有する関係人の氏名及び住所並びにその権利の種類及び内容

(iii) name and address of Interested Persons who hold rights to the land, and type and description of their rights;

四 調書を作成した年月日

(iv) date of preparation of the records; and

五 その他必要な事項

(v) Other necessary matters.

2 第三十六条第一項の物件調書には、収用し、又は使用しようとする土地にある物件について、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) Records of articles under Article 36, paragraph (1) must contain the following entries regarding the articles on the land intended for expropriation or to be used.

一 物件がある土地の所在、地番及び地目

(i) location, parcel number, and category of the land on which the articles are located;

二 物件の種類及び数量並びにその所有者の氏名及び住所

(ii) type and volume of the articles, and name and address of the owners thereof;

三 物件に関して権利を有する関係人の氏名及び住所並びにその権利の種類及び内容

(iii) name and address of Interested Persons who hold rights to the articles, and type and description of their rights;

四 調書を作成した年月日

(iv) date of preparation of the records; and

五 その他必要な事項

(v) other necessary matters.

3 物件が建物であるときは、前項に掲げる事項の外、建物の種類、構造、床面積等を記載し、実測平面図を添附しなければならない。

(3) If the articles are buildings, beyond those matters set forth in the preceding paragraph, the type, structure, and floor area, etc., of the buildings must be entered, and land survey plans must be attached.

4 土地調書及び物件調書の様式は、国土交通省令で定める。

(4) The form of the land records and records of articles are prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(測量等が著しく困難な場合の土地調書及び物件調書の作成)

(Preparation of Land Records and Records of Articles When There are Significant Difficulties in Land Surveying)

第三十七条の二 起業者は、土地所有者、関係人その他の者が正当な理由がないのに第三十六条第一項の土地調書又は物件調書の作成のための第三十五条第一項の規定による立入りを拒み、又は妨げたため、同項の規定により測量又は調査をすることが著しく困難であるときは、他の方法により知ることができる程度でこれらの調書を作成すれば足りるものとする。この場合においては、これらの調書にその旨を付記しなければならない。

Article 37-2 When there are significant difficulties in land surveying or investigating under the provisions of Article 35, paragraph (1), because Landowners, Interested Persons, and other persons have refused or obstructed entry under the provisions of the same paragraph for the preparation of land records or records of articles under Article 36, paragraph (1) without

reasonable cause, it is sufficient for an Expropriator to prepare the records, to the extent possible based on the information available by using other means. In this case, the records must contain a supplementary note to that effect.

(土地調書及び物件調書の効力)

(Effect of Land Records and Records of Articles)

第三十八条 起業者、土地所有者及び関係人は、第三十六条第三項の規定によつて異議を付記した者及び第三十六条の二第六項の規定によつて異議申出書を提出した者がその内容を述べる場合を除き、第三十六条から前条までの規定によつて作成された土地調書及び物件調書の記載事項の真否について異議を述べることができない。ただし、その調書の記載事項が真実に反していることを立証するときは、この限りでない。

Article 38 An Expropriator, Landowners, and Interested Persons may not raise any objection to the truth and correctness of the entries in the land records and records of articles prepared under the provisions of Article 36 to the preceding article, unless persons, who attached a supplementary note of objection under the provisions of Article 36, paragraph (3) and who submitted a written objection under the provisions of Article 36-2, paragraph (6), reiterate the objection stated therein; provided, however, that this does not apply when persons prove that any entries in the records are contrary to truth.

第二節 裁決手続の開始

Section 2 Commencement of Determination Proceedings

(収用又は使用の裁決の申請)

(Application for Determination of Expropriation or Use of Land)

第三十九条 起業者は、第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた日から一年以内に限り、収用し、又は使用しようとする土地が所在する都道府県の収用委員会に収用又は使用の裁決を申請することができる。

Article 39 (1) An Expropriator may apply for a determination of expropriation or use of land to the expropriation committee of the prefecture where the land intended for expropriation or used is located, but within one year from the date of the public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1).

2 土地所有者又は土地に関して権利を有する関係人（先取特権を有する者、質権者、抵当権者、差押債権者又は仮差押債権者である関係人を除く。）は、自己の権利に係る土地について、起業者に対し、前項の規定による申請をすべきことを請求することができる。ただし、一団の土地については、当該収用又は使用に因つて残地となるべき部分を除き、分割して請求することができない。

(2) Landowners or Interested Persons who hold any rights to land (excluding those Interested Persons who hold statutory liens, pledgees, mortgagees, attaching creditors, or provisionally attaching creditors) may request an

Expropriator to apply under the provisions of the preceding paragraph, in relation to their rights to land; provided, however, that for grouped land, separate applications are not permitted, except an area of remaining land as a result of the relevant expropriation or use of land.

- 3 前項の規定による請求の手續に関して必要な事項は、国土交通省令で定める。
- (3) Matters necessary for the procedures for application under the preceding paragraph are prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(裁決申請書)

(Application Form for Determination)

第四十条 起業者は、前条の規定によつて収用委員会の裁決を申請しようとするときは、国土交通省令で定める様式に従い、裁決申請書に次に掲げる書類を添付して、これを収用委員会に提出しなければならない。

Article 40 (1) An Expropriator must, when applying for a determination by the expropriation committee under the provisions of the preceding article, submit to the expropriation committee a written application for determination, in accordance with the form prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism by attaching the following documents:

一 事業計画書並びに起業地及び事業計画を表示する図面

(i) undertakings for public interest plans and drawings showing the land subject to undertakings for public interest and plans;

二 市町村別に次に掲げる事項を記載した書類

(ii) documents indicating the following matters by municipality;

イ 収用し、又は使用しようとする土地の所在、地番及び地目

(a) location, parcel number, and category of the land intended for expropriation or used;

ロ 収用し、又は使用しようとする土地の面積（土地が分割されることになる場合においては、その全部の面積を含む。）

(b) area of the land intended for expropriation or used (including the area of all of that land, if the land is to be divided);

ハ 土地を使用しようとする場合においては、その方法及び期間

(c) means and period of use, if the land is to be used;

ニ 土地所有者及び土地に関して権利を有する関係人の氏名及び住所

(d) name and address of Landowners and Interested Persons who hold rights to the land;

ホ 土地又は土地に関する所有権以外の権利に対する損失補償の見積及びその内訳

(e) estimation and its breakdown of compensation for loss of the land or rights other than ownership to land;

ヘ 権利を取得し、又は消滅させる時期

(f) time of the acquisition or extinction of rights; and

三 第三十六条第一項の土地調書又はその写し

(iii) land records under Article 36, paragraph (1) or a copy thereof.

2 前項第二号ニに掲げる事項に関して起業者が過失がなくして知ることができないものについては、同項の規定による申請書の添附書類に記載することを要しない。

(2) In relation to the matters set forth in item (ii), (d) of the preceding paragraph, those who cannot be identified by the Expropriator, if the Expropriator was not negligent in being unable to do so, are not required to be included in documents attached to an application under the provisions of the same article.

(裁決申請書の欠陥の補正)

(Correction of Application Forms for Determination)

第四十一条 第十九条の規定は、前条の規定による裁決申請書及びその添附書類の欠陥の補正について準用する。この場合において、「前条」とあるのは「第四十条」と、「事業認定申請書」とあるのは「裁決申請書」と、「国土交通大臣又は都道府県知事」とあるのは「収用委員会」と読み替えるものとする。

Article 41 The provisions of Article 19 apply mutatis mutandis to correction of the application form for determination and its attached documents provided for in the preceding article. In this case, the terms "preceding article," "application for approval of the undertaking for public interest," and "the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor" are deemed to be replaced with "Article 40," with "application for determination," and with "the expropriation committee," respectively.

(裁決申請書の送付及び縦覧)

(Sending and Public Inspection of Application for Determination)

第四十二条 収用委員会は、第四十条第一項の規定による裁決申請書及びその添附書類を受理したときは、前条において準用する第十九条第二項の規定により裁決申請書を却下する場合を除くの外、市町村別に当該市町村に関係がある部分の写を当該市町村長に送付するとともに、添附書類に記載されている土地所有者及び関係人に裁決の申請があつた旨の通知をしなければならない。

Article 42 (1) The expropriation committee must, when it has accepted an application for determination and its attached documents under the provisions of Article 40, paragraph (1), send a copy of portions thereof related to the respective municipalities to the mayor of the relevant municipality, respectively, and notify the Landowners and Interested Persons included in the attached documents that application for a determination has been made, unless the application for determination is dismissed under the provisions of Article 19, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding article.

2 市町村長は、前項の書類を受け取つたときは、直ちに、裁決の申請があつた旨及び第四十条第一項第二号イに掲げる事項を公告し、公告の日から二週間その書類を公衆

の縦覧に供しなければならない。

(2) The mayor of a municipality must, when it has received documents provided for in the preceding paragraph, immediately issue public notice to the effect that application for a determination is made and of the matters set forth in Article 40, paragraph (1), item (ii), (a), and make the documents available for public inspection for two weeks from the date of the public notice.

3 市町村長は、前項の規定による公告をしたときは、遅滞なく、公告の日を収用委員会に報告しなければならない。

(3) The mayor of a municipality must, when it has issued public notice under the provisions of the preceding paragraph, report without delay the date of the public notice to the expropriation committee.

4 第二十四条第四項から第六項までの規定は、市町村長が第一項の書類を受け取った日から二週間を経過しても第二項の規定による手続を行わない場合に準用する。この場合において、同条第四項中「起業地」とあるのは、「裁決の申請に係る土地」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 24, paragraphs (4) through (6) apply mutatis mutandis to the case where the mayor of a municipality fails to follow the procedures under the provisions of paragraph (2) within two weeks from the date of receipt of documents under paragraph (1). In this case, the term "land subject to undertakings for public interest" in paragraph (4) of the same article is deemed to be replaced with "land to which the application for determination pertains."

5 都道府県知事は、収用委員会に対して前項の規定により第二項の規定による公衆の縦覧に供しなければならない書類の送付を求めることができる。

(5) A prefectural governor may request the expropriation committee to send documents which must be made available for public inspection under the provisions of paragraph (2), in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

6 都道府県知事は、第四項の規定により第二項の規定による公告をしたときは、遅滞なく、公告の日を収用委員会に通知しなければならない。

(6) A prefectural governor must, when it has issued public notice under the provisions of paragraph (2), in accordance with the provisions of paragraph (4), report without delay the date of the public notice to the expropriation committee.

(土地所有者及び関係人等の意見書の提出)

(Submission of Written Opinions of Landowners and Interested Persons)

第四十三条 前条第二項の規定による公告があつたときは、土地所有者及び関係人は、同条の縦覧期間内に、収用委員会に意見書を提出することができる。但し、縦覧期間が経過した後において意見書が提出された場合においても、収用委員会は、相当の理由があると認めるときは、当該意見書を受理することができる。

Article 43 (1) When public notice is issued under the provisions of paragraph (2) of the preceding article, Landowners and Interested Persons may submit written opinions to the expropriation committee, within the period of public inspection under the same article; provided, however, that even if written opinions are submitted after the expiration of the period of public inspection, the expropriation committee may, if it finds that there are reasonable grounds, accept the relevant written opinions.

2 前条第二項の規定による公告があつたときは、その公告があつた土地及びこれに関する権利について仮処分をした者その他損失の補償の決定によつて権利を害される虞のある者（以下「準関係人」と総称する。）は、収用委員会の審理が終るまでは、自己の権利が影響を受ける限度において、損失の補償に関して収用委員会に意見書を提出することができる。

(2) When public notice is issued under the provisions of paragraph (2) of the preceding article, persons who made provisional issuing of the land to which the public notice pertains and rights thereto, and other persons whose rights may be prejudiced by the determination of compensation for loss (hereinafter referred to as "semi-Interested Persons") may submit to the expropriation committee their written opinions on compensation for loss, to the extent their rights are affected, until the end of the proceedings of the expropriation committee.

3 土地所有者、関係人及び準関係人は、前二項の規定による意見書において、事業の認定に対する不服に関する事項その他の事項であつて、収用委員会の審理と関係がないものを記載することができない。

(3) Landowners, Interested Persons, and semi-Interested Persons may not include any complaint against approval of the undertaking for public interest and other matters, which are irrelevant to the proceedings of the expropriation committee, in their written opinions under the provisions of the preceding two paragraphs.

4 第一項又は第二項の規定による意見書に、前項に規定する収用委員会の審理と関係がない事項が記載されている場合における第六十三条第一項の規定の適用については、初めから当該事項の記載がなかつたものとみなす。

(4) In the case of mutatis mutandis application of the provisions of Article 63, paragraph (1) to the case where any matters irrelevant to the proceedings of the expropriation committee provided for in the preceding paragraph are included in written opinions under the provisions of paragraph (1) or (2), those matters are deemed never to have been included.

（裁決の申請の特例）

(Special Provisions for Applications for Determinations)

第四十四条 第三十六条第一項の土地調書の作成前に第三十九条第二項の規定による請求があつたときは、第四十条第一項の規定にかかわらず、同項第二号の書類について

は、同号イ、ハ及びヘに掲げる事項並びに登録簿に現われた土地所有者及び関係人の氏名及び住所を記載すれば足りるものとし、同項第三号に掲げる書類は、添付することを要しない。

Article 44 (1) If a request is made under the provisions of Article 39, paragraph (2) before the preparation of land records under Article 36, paragraph (1), notwithstanding the provisions of Article 40, paragraph (1), it is sufficient that documents under item (ii) of the same paragraph contain the matters set forth in items (a), (c), and (f) of the same item and the name and address of the Landowners and Interested Persons recorded on the register, and it is not required to attach the documents set forth in item (iii) of the same paragraph.

2 起業者は、前項の規定により添付書類の一部を省略して裁決を申請したときは、第三十六条第一項の土地調書の作成後、速やかに、国土交通省令で定めるところにより、第四十条第一項の規定による添付書類中省略された部分を補充しなければならない。この場合においては、その補充があつたときに、同項の規定による裁決申請書及びその添付書類を収用委員会が受理したものとみなして、前二条の規定を適用する。

(2) An Expropriator must, when applying for a determination by omitting a part of attached documents under the provisions of the preceding paragraph, supply the omitted part of the attached documents under the provisions of Article 40, paragraph (1), pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, promptly after the preparation of land records under Article 36, paragraph (1). In this case, the provisions of the preceding two articles apply, considering that an application for determination and its attached documents under the provisions of the same paragraph are accepted by the expropriation committee at the time of the supply.

(裁決申請があつた旨の公告等)

(Public Notice of Applications for Determinations)

第四十五条 前条第一項の規定により添付書類の一部を省略して裁決の申請があつたときは、収用委員会は、第四十一条において準用する第十九条第二項の規定により裁決申請書を却下する場合を除くの外、申請に係る土地が所在する市町村の長並びに添付書類に記載されている土地所有者及び関係人に裁決の申請があつた旨の通知をしなければならない。

Article 45 (1) When an application for a determination is made by omitting a part of attached documents under the provisions of paragraph (1) of the preceding article, the expropriation committee must notify the head of the municipality where the land to which the application pertains is located and the Landowners and Interested Persons included in the attached documents that application for a determination has been made, unless the application for determination is dismissed under the provisions of Article 19, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41.

2 市町村長は、前項の通知を受けたときは、直ちに、通知に係る土地について裁決の

申請があつた旨を二週間公告しなければならない。

(2) The mayor of a municipality must, when it has received notice under the preceding paragraph, immediately issue two weeks public notice to the effect that application for a determination is made in relation to the land to which the notice pertains.

3 第四十二条第三項、第四項及び第六項の規定は、前項の規定による公告について準用する。この場合において、同条第四項中「書類を受け取つた」とあるのは、「通知を受けた」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 42, paragraphs (3), (4), and (6) apply mutatis mutandis to public notice under the provisions of the preceding paragraph. In this case, the term "receipt of documents" in paragraph (4) of the same article is deemed to be replaced with "receipt of notice."

(裁決手続開始の決定及び裁決手続開始の登記の囑託)

(Decisions on the Commencement of Determination Proceedings and Requests for Registration of Commencement of Determination Proceedings)

第四十五条の二 収用委員会は、第四十四条第一項の規定により添附書類の一部を省略して裁決の申請があつたときは、前条第二項に規定する公告期間を経過した後、これを省略しないで裁決の申請があつたときは、第四十二条第二項に規定する縦覧期間を経過した後、遅滞なく、国土交通省令で定めるところにより裁決手続の開始を決定してその旨を公告し、かつ、申請に係る土地を管轄する登記所に、その土地及びその土地に関する権利について、収用又は使用の裁決手続の開始の登記（以下単に「裁決手続開始の登記」という。）を囑託しなければならない。

Article 45-2 After the expiration of the period of public notice under the provisions of paragraph (2) of the preceding article when application for a determination is made by omitting a part of attached documents under the provisions of Article 44, paragraph (1), or after the expiration of the period of public inspection under the provisions of Article 42, paragraph (2) when application for a determination is made without omission thereof, the expropriation committee must, without delay, decide on commencement of determination proceedings and issue public notice to that effect, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and request the registry with jurisdiction over the land to which the application pertains, to register the commencement of determination of expropriation or use of land (hereinafter referred to simply as "registration of commencement of determination proceedings") in relation to the land and rights thereto.

(裁決手続開始の登記の効果)

(Effect of the Registration of Commencement of Determination Proceedings)

第四十五条の三 裁決手続開始の登記があつた後において、当該登記に係る権利を承継

し、当該登記に係る権利について仮登記若しくは買戻しの特約の登記をし、又は当該登記に係る権利について差押え、仮差押えの執行若しくは仮処分を執行した者は、当該承継、仮登記上の権利若しくは買戻権又は当該処分を起業者に対抗することができない。ただし、相続人その他の一般承継人及び当該裁決手続開始の登記前に登記された買戻権の行使又は当該裁決手続開始の登記前にされた差押え若しくは仮差押えの執行に係る国税徴収法（昭和三十四年法律第百四十七号）による滞納処分（その例による滞納処分を含むものとし、以下単に「滞納処分」という。）、強制執行若しくは担保権の実行としての競売（その例による競売を含むものとし、以下単に「競売」という。）により権利を取得した者の当該権利の承継については、この限りでない。

Article 45-3 (1) After registration of commencement of determination

proceedings, any person who has succeeded to the right to which the relevant registration pertains, who has made a provisional registration or registration of special agreements on redemption on the rights to which the relevant registration pertains, or who has executed a seizure or provisional seizure, or executed a provisional issuing of the right to which the relevant registration pertains may not assert against the Expropriator the relevant succession, the right under provisional registration or right of redemption, or the relevant issuing; provided, however, that this does not apply to succession to the right by an heir or other general successor, and by a person who has acquired the right through issuing of delinquency under the National Tax Collection Act (Act No. 147 of 1959) (including issuing of delinquency executed with reference to the same Act; hereinafter referred to simply as "issuing of delinquency"), compulsory execution, or auction for exercise of security right under the same Act (including auction executed with reference to the same Act; hereinafter referred to simply as "auction") for the exercise of the right of redemption registered before the relevant registration of commencement of determination proceedings, or the execution of the seizure or provisional seizure registered before the relevant registration of commencement of determination proceedings.

2 裁決手続開始の登記前においては、土地が収用され、又は使用されることによる損失の補償を請求する権利については、差押え、仮差押えの執行、譲渡又は質権の設定をすることができない。裁決手続開始の登記後においても、その登記に係る権利で、その登記前に差押え又は仮差押えの執行がされているもの（質権、抵当権その他の権利で、当該差押え又は仮差押えの執行に係る滞納処分、強制執行又は競売によつて消滅すべきものを含む。）に対する損失の補償を請求する権利につき、同様とする。

(2) Prior to registration of commencement of determination proceedings, a seizure, execution of provisional seizure, transfer, or creation of a pledge is prohibited on the right to claim compensation for loss due to expropriation or use of land. Also, after registration of commencement of determination proceedings, the same applies to the right to claim compensation for loss of rights (including pledges, mortgages, and other rights to be extinguished through issuing of delinquency, compulsory execution, or auction for the

relevant seizure or execution of provisional seizure) to which the relevant registration pertains and on which a seizure or provisional seizure has been executed prior to the registration.

(審理手続の開始)

(Commencement of Proceedings)

第四十六条 収用委員会は、第四十二条第二項に規定する縦覧期間を経過した後、遅滞なく、審理を開始しなければならない。

Article 46 (1) The expropriation committee must commence proceedings without delay, after the expiration of the period of public inspection under the provisions of Article 42, paragraph (2).

2 収用委員会は、審理を開始する場合には、起業者、第四十条第一項の規定による裁決申請書の添附書類に記載されている土地所有者及び関係人並びに第四十三条又は第八十七条ただし書の規定によつて意見書を提出した者に、あらかじめ審理の期日及び場所を通知しなければならない。

(2) The expropriation committee must, when commencing proceedings, notify in advance the Expropriator, the Landowners and Interested Persons included in attached documents to the application for determination under the provisions of Article 40, paragraph (1), and those who submitted their written opinions under the provisions of Article 43 and the proviso to Article 87, of the date and place of the proceedings.

3 収用委員会は、審理の促進を図り、裁決が遅延することのないように努めなければならない。

(3) The expropriation committee must endeavor to facilitate proceedings, and avoid delay in determination.

第三節 補償金の支払請求

Section 3 Claims for the Payment of Compensation

(補償金の支払請求)

(Claims for the Payment of Compensation)

第四十六条の二 土地所有者又は土地に関して権利を有する関係人（先取特権を有する者、質権者、抵当権者、差押債権者又は仮差押債権者である関係人を除く。）は、第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた後は、第四十八条第一項の規定による裁決前であつても、起業者に対し、土地又は土地に関する所有権以外の権利に対する補償金（第七十六条第三項の規定によるものを除く。）の支払を請求することができる。第三十九条第二項ただし書及び第三項の規定は、この場合に準用する。

Article 46-2 (1) Landowners or Interested Persons who hold any rights to land (excluding those Interested Persons who hold statutory liens, pledgees, mortgagees, attaching creditors, or provisionally attaching creditors) may make a claim against a Expropriator to pay compensation (excluding those

provided for in Article 76, paragraph (3)) for land or any rights other than ownership to land, after public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1), even before a determination is made under the provisions of Article 48, paragraph (1). The provisions of the proviso to paragraph (2) and paragraph (3) of Article 39 apply mutatis mutandis to this case.

2 前項の規定による補償金の支払の請求は、第三十九条第二項の規定による請求とあわせてしなければならない。ただし、既に、起業者が同条第一項の規定による収用若しくは使用の裁決の申請をし、又は他の土地所有者若しくは関係人が同条第二項の規定による請求をしているときは、この限りでない。

(2) A claim for the payment of compensation under the provisions of the preceding paragraph must be made concurrently with a request under the provisions of Article 39, paragraph (2); provided, however, that this does not apply when an Expropriator has already applied for a determination of expropriation or use of land under the provisions of paragraph (1) of the same article, or other Landowners or Interested Persons have already made a request under the provisions of paragraph (2) of the same article.

3 裁決手続開始の登記前から差押え又は仮差押えの執行がされている権利（当該差押え又は仮差押えの執行に係る滞納処分、強制執行又は競売によつて消滅すべき権利を含む。）については、第一項の規定による補償金の支払の請求は、することができない。差押え又は仮差押えの執行前に同項の規定による補償金の支払の請求がされた権利について、差押え又は仮差押えの執行後に裁決手続開始の登記がされたときは、同項の規定による補償金の支払の請求は、その効力を失う。

(3) Claims for the payment of compensation under the provisions of paragraph (1) may not be made for any rights (including rights to be extinguished through issuing of delinquency, compulsory execution, or auction for a relevant seizure or execution of provisional seizure), on which a seizure or provisional seizure has been executed before registration of commencement of determination proceedings. A claim for the payment of compensation made before the execution of a seizure or provisional seizure under the provisions of the same paragraph ceases to be effective, if registration of commencement of determination proceedings is made after the execution of a seizure or provisional seizure on the rights, for which the claim for the payment of compensation is made under the provisions of paragraph (1).

(残地収用等に係る補償金の支払請求)

(Claims for the Payment of Compensation for Expropriation of Remaining Land)

第四十六条の三 第七十六条第一項又は第八十一条第一項の規定による収用の請求を前提とする前条第一項の規定による補償金の支払の請求は、あらかじめ、第八十七条の規定によりその収用の請求に必要な手続をした場合に限つてすることができる。

Article 46-3 A claim for the payment of compensation under the provisions of paragraph (1) of the preceding article is subject to a claim for expropriation under the provisions of Article 76, paragraph (1) or Article 81, paragraph (1), and may be made only if necessary procedures to claim expropriation under the provisions of Article 87 are completed in advance.

(見積りによる補償金の支払)

(Payment of Compensation Based on Estimations)

第四十六条の四 起業者は、第四十六条の二第一項の規定による補償金の支払の請求を受けたときは、国土交通省令で定めるところにより、二月以内に自己の見積りによる補償金を支払わなければならない。ただし、裁決手続開始の登記がされていないときは、その登記がされた日から一週間以内に支払えば足りる。

Article 46-4 (1) An Expropriator must, when it has received a claim for the payment of compensation under the provisions of Article 46-2, paragraph (1), must pay compensation within two months based on its estimation, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; provided, however, that if registration of commencement of determination proceedings is not made, it is sufficient to make the payment within one week from the date of the registration thereof.

2 第九十五条第二項（第三号を除く。）及び第四項後段、第九十九条第一項及び第三項並びに第百四条の規定は、前項の規定によつて支払うべき補償金について準用する。この場合において、第九十五条第二項中「権利取得の時期」とあるのは「第四十六条の四第一項の規定による支払期限」と、第百四条中「が収用され、又は使用された」とあるのは「について第四十六条の二第一項の規定による補償金の支払の請求がされた」と、「その目的物の収用又は使用に因つて」とあるのは「第四十六条の四第一項の規定によつて」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of paragraph (2) (except item (iii)) and the second sentence of paragraph (4) of Article 95, paragraphs (1) and (3) of Article 99, and Article 104 apply mutatis mutandis to compensation payable under the provisions of the preceding paragraph. In this case, the terms "time of the acquisition of rights" in Article 95, paragraph (2), and "expropriated or used" and "as a result of expropriation or use of land for that purpose" in Article 104 are deemed to be replaced with "time limit for payment under the provisions of Article 46-4, paragraph (1)," and with "for which a claim for the payment of compensation is made under the provisions of Article 46-2, paragraph (1)" and with "under the provisions of Article 46-4, paragraph (1)," respectively.

3 起業者は、前項において準用する第百四条の規定により権利を行なうことができる者に対して、第一項の規定による補償金の支払前にあらかじめ、その支払をする旨を通知しなければならない。

(3) An Expropriator must notify any person, who may exercise the right under the provisions of Article 104 as applied mutatis mutandis pursuant to the

preceding paragraph, in advance of payment of compensation under the provisions of paragraph (1) to that effect.

4 第一項の規定による支払期限前に権利取得裁決の裁決書の正本が起業者に送達されたときは、第四十六条の二第一項の規定による補償金の支払の請求は、その効力を失う。

(4) If the original copy of a written determination of the acquisition of rights is served to the Expropriator before the time limit for payment under the provisions of paragraph (1), a claim for the payment of compensation under the provisions of Article 46-2, paragraph (1) ceases to be effective.

第四節 裁決

Section 4 Administrative Determination

(却下の裁決)

(Determination of Dismissal)

第四十七条 収用又は使用の裁決の申請が左の各号の一に該当するときその他この法律の規定に違反するときは、収用委員会は、裁決をもつて申請を却下しなければならない。

Article 47 If any application for a determination of expropriation or use of land falls under any of the following items, or otherwise violates the provisions of this Act, the expropriation committee must dismiss the application by means of a determination.

一 申請に係る事業が第二十六条第一項の規定によつて告示された事業と異なるとき。

(i) the undertaking for public interest under application is different from the undertaking for public interest set forth in public notice under the provisions of Article 26, paragraph (1); or

二 申請に係る事業計画が第十八条第二項第一号の規定によつて事業認定申請書に添附された事業計画書に記載された計画と著しく異なるとき。

(ii) the undertaking for public interest plan is significantly different from the plan set forth in the undertaking for public interest plan attached to the application for approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 18, paragraph (2), item (i).

(収用又は使用の裁決)

(Determination of Expropriation or Use of Land)

第四十七条の二 収用委員会は、前条の規定によつて申請を却下する場合を除くの外、収用又は使用の裁決をしなければならない。

Article 47-2 (1) The expropriation committee must make a determination of expropriation or use of land, unless the application is dismissed under the provisions of the preceding article.

2 収用又は使用の裁決は、権利取得裁決及び明渡裁決とする。

- (2) A determination of expropriation or use of land is a determination of the acquisition of rights and an administrative determination to vacate.
- 3 明渡裁決は、起業者、土地所有者又は関係人の申立てをまつてするものとする。
- (3) An administrative determination to vacate is made by means of an application by an Expropriator, Landowner, or Interested Person.
- 4 明渡裁決は、権利取得裁決とあわせて、又は権利取得裁決のあつた後に行なう。ただし、明渡裁決のため必要な審理を権利取得裁決前に行なうことを妨げない。
- (4) An administrative determination to vacate is made concurrently with a determination of the acquisition of rights, or after a determination of the acquisition of rights; provided, however, that this does not preclude the commencement of proceedings necessary for an administrative determination to vacate before a determination of the acquisition of rights.

(明渡裁決の申立て等)

(Application for an Administrative Determination to Vacate)

第四十七条の三 起業者は、明渡裁決の申立てをしようとするとき、又は土地所有者若しくは関係人から明渡裁決の申立てがあつたときは、国土交通省令で定める様式に従い、次に掲げる書類を収用委員会に提出しなければならない。

Article 47-3 (1) An Expropriator must, when making application for an administrative determination to vacate, or when application for an administrative determination to vacate is made by any Landowner or Interested Person, submit to the expropriation committee the following documents, in accordance with the form prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

一 市町村別に次に掲げる事項を記載した書類

(i) documents indicating the following matters by municipality;

イ 土地の所在、地番及び地目

(a) location, parcel number, and category of the land,

ロ 土地にある物件の種類及び数量（物件が分割されることになる場合においては、その全部の物件の数量を含む。）

(b) type and volume of the articles on the land (including the volume of all the articles, if the articles are to be divided),

ハ 土地所有者及び関係人の氏名及び住所

(c) name and address of Landowners and Interested Persons,

ニ 第四十条第一項第二号ホに掲げるものを除くその他の損失補償の見積り及びその内訳

(d) estimation and its breakdown of Compensation for Loss other than those set forth in for Article 40, paragraph (1), item (ii), (e), and

ホ 土地若しくは物件の引渡し又は物件の移転の期限

(e) time limit for delivery of the land or articles, or time limit for relocation of the articles.

二 第三十六条第一項の物件調書又はその写し

(ii) records of articles under Article 36, paragraph (1) or a copy thereof.

2 第四十条第二項の規定は、前項第一号ハに掲げる事項の記載について準用する。

(2) The provisions of Article 40, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the indication of the matters set forth in item (i), (c) of the preceding paragraph.

3 第三十七条の二に規定する場合においては、第一項第一号の書類に記載すべき事項のうちロに掲げる事項については、第三十五条第一項の規定による方法以外の方法により知ることができる程度で記載すれば足りるものとする。この場合においては、その書類にその旨を附記しなければならない。

(3) In the case presented in Article 37-2, it is sufficient to indicate the matters set forth in (b) to be included in the documents under paragraph (1), item (i), to the extent possible based on the information available by using any method other than the method provided for in Article 35, paragraph (1). In this case, the documents must contain a supplementary note to that effect.

4 第一項第二号に掲げる書類については、既に作成したこれらの書類の内容が現況と著しく異なると認められるときは、新たにこれを作成して、従前の書類とともに提出しなければならない。

(4) If the contents of the documents set forth in paragraph (1), item (ii), which were previously prepared, are found significantly different from the current conditions, an Expropriator is required to prepare and submit documents anew, together with the previous documents.

5 第十九条第一項前段の規定は、第一項に規定する書類の欠陥の補正について準用する。この場合において、「前条」とあるのは「第四十七条の三第一項から第四項まで」と、「事業認定申請書及びその添付書類」とあるのは「書類」と、「同条」とあるのは「これらの規定」と、「国土交通大臣又は都道府県知事」とあるのは「収用委員会」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of the first sentence of Article 19, paragraph (1) apply mutatis mutandis to correction of the documents provided for in the paragraph (1). In this case, the terms "preceding article," "application for approval of the undertaking for public interest and its attached documents," "the same article," and "the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor" are deemed to be replaced with "Article 47-3, paragraphs (1) through (4)," with "documents," with "these provisions," and with "the expropriation committee," respectively.

6 第一項から前項までに定めるものの外、明渡裁決の申立ての手續に関して必要な事項は、国土交通省令で定める。

(6) Beyond the matters provided for in paragraph (1) to the preceding paragraph, any matters necessary for the procedures for application for an administrative determination to vacate is prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(書類の送付及び縦覧)

(Sending and Public Inspection of Documents)

第四十七条の四 収用委員会は、前条第一項の書類を受理したときは、市町村別に当該市町村に関係がある部分の写しを当該市町村長に送付するとともに、その書類に記載されている土地所有者及び関係人に明渡裁決の申立てがあつた旨の通知をしなければならない。

Article 47-4 (1) The expropriation committee must, when it has accepted documents under paragraph (1) of the preceding article, send a copy of portions thereof related to the respective municipalities to the mayor of the relevant municipality, respectively, and notify the Landowners and Interested Persons included in the documents that application for an administrative determination to vacate has been made.

2 第四十二条第二項から第六項まで及び第四十三条の規定は、前項の規定により市町村長が送付を受けた書類の縦覧並びに土地所有者、関係人及び準関係人の意見書の提出について準用する。この場合において、第四十二条第二項中「前項」とあるのは「第四十七条の三第一項」と、「第四十条第一項第二号イ」とあるのは「同項第一号イ」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 42, paragraphs (2) through (6) and Article 43 apply mutatis mutandis to public inspection of the documents received by the mayor of a municipality under the provisions of the preceding paragraph, and submission of written opinions by Landowners, Interested Persons, and semi-Interested Persons. In this case, the terms "preceding paragraph" and "Article 40, paragraph (1), item (ii), (a)" in Article 42, paragraph (2) are deemed to be replaced with "Article 47-3, paragraph (1)" and with "item (i), (a) of the same paragraph," respectively.

(権利取得裁決)

(Determination of Acquisition of Rights)

第四十八条 権利取得裁決においては、次に掲げる事項について裁決しなければならない。

Article 48 (1) The following matters must be determined during determination of the acquisition of rights:

一 収用する土地の区域又は使用する土地の区域並びに使用の方法及び期間

(i) area of the land to be expropriated, or area of the land to be used and means and period of use;

二 土地又は土地に関する所有権以外の権利に対する損失の補償

(ii) compensation for loss of the land or rights other than ownership to land;

三 権利を取得し、又は消滅させる時期（以下「権利取得の時期」という。）

(iii) time of the acquisition or extinction of rights (hereinafter referred to as "time of the acquisition of rights"); and

四 その他この法律に規定する事項

(iv) other matters provided for in this Act.

2 収用委員会は、前項第一号に掲げる事項については、第四十条第一項の規定による裁決申請書の添附書類によつて起業者が申し立てた範囲内で、且つ、事業に必要な限度において裁決しなければならない。但し、第七十六条第一項又は第八十一条第一項の規定による請求があつた場合においては、その請求の範囲内において裁決することができる。

(2) The expropriation committee must make a determination on the matters set forth in item (i) of the preceding paragraph, within the scope of the application by the Expropriator with attached documents to an application for determination under the provisions of Article 40, paragraph (1), and to the extent necessary for the undertaking for public interest; provided, however, that if a claim is made under the provisions of Article 76, paragraph (1) or Article 81, paragraph (1), the determination may be made within the scope of the claim.

3 収用委員会は、第一項第二号に掲げる事項については、第四十条第一項の規定による裁決申請書の添附書類並びに第四十三条、第六十三条第二項若しくは第八十七条ただし書の規定による意見書又は第六十五条第一項第一号の規定に基いて提出された意見書によつて起業者、土地所有者、関係人及び準関係人が申し立てた範囲をこえて裁決してはならない。

(3) The expropriation committee may not make a determination on the matter set forth in paragraph (1), item (ii), beyond the scope of the application by the Expropriator, Landowners, Interested Persons, and semi-Interested Persons, with attached documents to the application for determination under the provisions of Article 40, paragraph (1), and written opinions under the provisions of Article 43, Article 63, paragraph (2) or the proviso to Article 87 or written opinions submitted under the provisions of Article 65, paragraph (1), item (i).

4 収用委員会は、第一項第二号に掲げる事項については、前項の規定によるのほか、当該補償金を受けるべき土地所有者及び関係人の氏名及び住所を明らかにして裁決しなければならない。ただし、土地所有者又は関係人の氏名又は住所を確知することができないときは、当該事項については、この限りでない。

(4) The expropriation committee must make a determination on the matter set forth in paragraph (1), item (ii), beyond complying with the provisions of the preceding paragraph, specifying the name and address of the Landowners and Interested Persons to receive the relevant compensation; provided, however, that if the name and address of the Landowners and Interested Persons cannot be ascertained, this does not apply to the relevant matter.

5 収用委員会は、第一項第二号に掲げる事項については、前二項の規定によるのほか、土地に関する所有権以外の権利に関して争いがある場合において、裁決の時期までにその権利の存否が確定しないときは、当該権利が存するものとして裁決しなければならない。この場合においては、裁決の後に土地に関する所有権以外の権利が存しない

ことが確定した場合における土地所有者の受けるべき補償金をあわせて裁決してなければならない。

- (5) The expropriation committee must make a determination on the matter set forth in paragraph (1), item (ii), beyond complying with the provisions of the preceding two paragraphs, considering that, if there is a dispute over rights other than ownership to land and the existence of the rights is not concluded by the time of determination, there exist the rights in question. In this case, compensation receivable by Landowners must be also determined for the case when the rights other than ownership to the land are concluded not to exist after the determination.

(明渡裁決)

(Administrative Determination to Vacate)

第四十九条 明渡裁決においては、次に掲げる事項について裁決してなければならない。

Article 49 (1) The following matters must be determined in an administrative determination to vacate:

一 前条第一項第二号に掲げるものを除くその他の損失の補償

(i) compensation for loss, other than that set forth in paragraph (1), item (ii) of the preceding article;

二 土地若しくは物件の引渡し又は物件の移転の期限（以下「明渡しの期限」という。）

(ii) time limit for delivery of land or articles, or time limit for relocation of articles (hereinafter referred to as "time limit for vacation"); and

三 その他この法律に規定する事項

(iii) other matters provided for in this Act.

2 前条第三項から第五項までの規定は、前項第一号に掲げる事項について準用する。

(2) The provisions of paragraphs (3) through (5) of the preceding article apply mutatis mutandis to the matter set forth in item (i) of the preceding paragraph.

(和解)

(Settlement)

第五十条 収用委員会は、審理の途中において、何時でも、起業者、土地所有者及び関係人に和解を勧めることができる。

Article 50 (1) The expropriation committee may recommend settlement to Expropriator, Landowners, and Interested Persons, at any time during proceedings.

2 収用し、又は使用しようとする土地の全部又は一部について起業者と土地所有者及び関係人の全員との間に第四十八条第一項各号又は前条第一項各号に掲げるすべての事項に関して和解がととのつた場合において、その和解の内容が第七章の規定に適合するときは、収用委員会は、起業者、土地所有者及び関係人の申請により、和解調書を作成することができる。

- (2) When a settlement is reached among the Expropriator and all of the Landowners and Interested Persons in relation to the whole or part of the land intended for expropriation or use, of all the matters set forth in the items of Article 48, paragraph (1) or the items of paragraph (1) of the preceding article, and the contents of the settlement conform to the provisions of Chapter VII, the expropriation committee may draw up a record of settlement, upon application by the Expropriator, Landowners, and Interested Persons.
- 3 前項の和解調書には、第四十八条第一項各号又は前条第一項各号に掲げるすべての事項を記載し、収用委員会の会長及び和解調書の作成に加わった委員並びに起業者、土地所有者及び関係人が、これに署名押印しなければならない。
- (3) A record of settlement under the preceding paragraph must contain all of the matters set forth in the items of Article 48, paragraph (1) or the items of paragraph (1) of the preceding article, and the chairperson and members, who participated in drawing up the record of settlement, of the expropriation committee, and the Expropriator, Landowners, and Interested Persons must affix their signature and seal thereto.
- 4 和解調書の正本には、収用委員会の印章を押し、これを起業者、土地所有者及び関係人に送達しなければならない。
- (4) The original copy of a record of settlement must bear the seal of the expropriation committee, and be served to the Expropriator, Landowners, and Interested Persons.
- 5 第三項の規定による和解調書が作成されたときは、この法律の適用については、権利取得裁決又は明渡裁決があつたものとみなす。この場合において、起業者、土地所有者及び関係人は、和解の成立及び内容を争うことができない。
- (5) For the purposes of application of this Act, if a record of settlement is drawn up under the provisions of paragraph (3), a determination of the acquisition of rights or an administrative determination to vacate is deemed to be made. In this case, the Expropriator, Landowners, and Interested Persons may not dispute the effect or contents of the settlement.

第五章 収用委員会

Chapter V Expropriation Committee

第一節 組織及び権限

Section 1 Organization and Authority of Expropriation Committees

(設置)

(Establishment)

第五十一条 この法律に基く権限を行うため、都道府県知事の所轄の下に、収用委員会を設置する。

Article 51 (1) Expropriation committees is established to exercise the authority under this Act, under the jurisdiction of prefectural governors.

2 収用委員会は、独立してその職権を行う。

(2) Expropriation committees exercise their authority independently.

(組織及び委員)

(Organization and Membership)

第五十二条 収用委員会は、委員七人をもつて組織する。

Article 52 (1) The expropriation committee is to be composed of seven members.

2 収用委員会には、就任の順位を定めて、二人以上の予備委員を置かなければならない。

(2) The expropriation committee must have at least two reserve members, specifying their rank to assume the office.

3 委員及び予備委員は、法律、経済又は行政に関してすぐれた経験と知識を有し、公共の福祉に関し公正な判断をすることができる者のうちから、都道府県の議会の同意を得て、都道府県知事が任命する。

(3) Members and reserve members are appointed by the prefectural governor, from among persons who have excellent experience and knowledge of law, economy, or administration, and are capable of making fair judgments concerning the public welfare, with the consent of the prefectural assembly.

4 委員及び予備委員は、地方公共団体の議会の議員又は地方公共団体の長若しくは常勤の職員若しくは地方公務員法（昭和二十五年法律第二百六十一号）第二十八条の五第一項に規定する短時間勤務の職を占める職員と兼ねることができない。

(4) Members and reserve members may not concurrently act as a member of the council of a local government or the head or a full-time employee of a local government, or an employee who holds a part-time post provided for in Article 28-5, paragraph (1) of the Local Public Service Act (Act No. 261 of 1950).

5 委員及び予備委員の任期が満了し、又は欠員を生じた場合において、都道府県の議会の閉会又は解散のためにその同意を得ることができないときは、都道府県知事は、第三項の規定にかかわらず、都道府県の議会の同意を得ないで委員及び予備委員を任命することができる。

(5) If the term of office of a member or reserve member has expired or a vacancy thereof occurs and the prefectural governor cannot obtain the consent of the prefectural assembly due to the closing or dissolution thereof, the prefectural governor may, notwithstanding the provisions of paragraph (3), appoint a member and reserve member without the consent of the prefectural assembly.

6 前項の場合においては、任命後最初の議会でその承認を得なければならない。この場合において、議会の承認を得ることができないときは、都道府県知事は、その委員及び予備委員を罷免しなければならない。

(6) In the case presented in the preceding paragraph, the approval thereof must be obtained at the first assembly after the appointment. In this case, if the approval cannot be obtained from the assembly, the prefectural governor must dismiss the member and reserve member.

7 委員及び予備委員は、非常勤とする。ただし、政令で定める都道府県の収用委員会の委員は、政令で定めるところにより、常勤とすることができる。

(7) Members and reserve members serve on a part-time basis; provided, however, that members of the expropriation committee of any prefecture specified by Cabinet Order may serve on a full-time basis, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(委員の任期)

(Term of Office of Members)

第五十三条 委員及び予備委員の任期は、三年とする。

Article 53 (1) The term of office of members and reserve members is three years.

2 委員に欠員が生じたときは、予備委員のうち先順位者が、就任するものとする。

(2) If a vacancy of a member occurs, a reserve member of a higher rank is to assume the office.

3 前項の規定による委員の任期は、前任者の残任期間とする。

(3) The term of office of a member under the provisions of the preceding paragraph is the remaining term of the predecessor.

4 委員及び予備委員は、再任されることができる。

(4) Members and reserve members may be reappointed.

(委員の欠格条項)

(Disqualification of Members)

第五十四条 次の各号のいずれかに該当する者は、委員及び予備委員となることができない。

Article 54 Any person who falls under any of the following items may not become a member or reserve member:

一 破産者で復権を得ない者

(i) a bankrupt whose rights have not been restored; or

二 禁錮以上の刑に処せられ、その執行を終わるまで又はその執行を受けることがなくなるまでの者

(ii) a person who has been sentenced to imprisonment without work or heavier punishment, and who has not completed the execution of the sentence or to whom the sentence still applies.

(身分保障)

(Guarantee of Status)

第五十五条 委員及び予備委員は、左の各号の一に該当する場合を除いては、在任中その意に反して罷免されることがない。

Article 55 (1) Members and reserve members may not be dismissed against their will during their term of office, unless they fall under any of the following items:

一 収用委員会の議決により心身の故障のため職務の執行ができないと認められたとき。

(i) they are found to be unable to perform their duties because of a mental or physical disorder, under resolution of the expropriation committee; or

二 収用委員会の議決により職務上の義務違反その他委員たるに適しない非行があると認められたとき。

(ii) they are found to have committed a violation of obligations in the course of duties or other misconduct unfit for a member, under resolution of the expropriation committee.

2 委員及び予備委員が前項各号の一に該当するときは、都道府県知事は、その委員及び予備委員を罷免しなければならない。

(2) If a member or reserve member falls under any of the items of the preceding paragraph, the prefectural governor must dismiss the member and reserve member.

3 委員及び予備委員が前条各号の一に該当するに至ったときは、当然失職するものとする。

(3) Any member or reserve member, who has come to fall under any of the items of the preceding article, is to automatically lose office.

(会長)

(Chairperson)

第五十六条 収用委員会に会長を置く。

Article 56 (1) The expropriation committee is to have a chairperson.

2 会長は、委員のうちから委員が互選する。

(2) The chairperson is elected by and from among committee members.

3 会長は、収用委員会を代表し、議事その他の会務を総理する。

(3) The chairperson represents the expropriation committee, and presides over committee meetings and other affairs.

4 会長に事故があるときは、委員のうちからあらかじめ互選された者が、その職務を代理する。

(4) If the chairperson is unable to perform the duties, a member elected in advance from among the membership performs the duties on behalf of the chairperson.

(給与)

(Remuneration)

第五十七条 委員及び予備委員は、都道府県の条例で定めるところにより、給与を受ける。

Article 57 Members and reserve members receive remuneration, pursuant to the provisions of prefectural Orders.

(収用委員会の事務の整理)

(Organization of Administrative Affairs of the Expropriation Committee)

第五十八条 収用委員会の事務を整理させるため、収用委員会に必要な職員を置く。

Article 58 (1) The expropriation committee have necessary staff to organize the administrative affairs of the expropriation committee.

2 前項の職員は、都道府県知事が当該都道府県の職員のうちから会長の同意を得て任命する。

(2) Staff under the preceding paragraph is appointed by the prefectural governor from among the employees of the relevant prefecture, with the consent of the chairperson.

3 都道府県知事は、第一項の規定にかかわらず、その定める当該都道府県の内部組織において収用委員会の事務を整理させることができる。

(3) The prefectural governor may, notwithstanding the provisions of paragraph (1), organize the administrative affairs of the expropriation committee within its designated internal organization of the relevant prefecture.

(抗告訴訟等の取扱い)

(Handling of Actions for Judicial Review)

第五十八条の二 収用委員会は、収用委員会の処分（行政事件訴訟法（昭和三十七年法律第百三十九号）第三条第二項に規定する処分をいう。以下この条において同じ。）

又は第六十四条の規定により会長若しくは第六十条の二第二項に規定する指名委員がする処分に係る同法第十一条第一項（同法第三十八条第一項（同法第四十三条第二項において準用する場合を含む。）又は同法第四十三条第一項において準用する場合を含む。）の規定による都道府県を被告とする訴訟について、当該都道府県を代表する。

Article 58-2 The expropriation committee represents the relevant prefecture in any action for issuing (meaning issuing provided for in Article 3, paragraph (2) of the Administrative Case Litigation Act (Act No. 139 of 1962); hereinafter the same applies in this article) by the expropriation committee, or issuing under the provisions of Article 64 by the chairperson or the designated member under the provisions of Article 60-2, paragraph (2), which is brought against the prefecture under the provisions of Article 11, paragraph (1) of the same Act (including mutatis mutandis application under Article 38, paragraph (1) of the same Act (including mutatis mutandis application under Article 43, paragraph (2) of the same Act) or mutatis mutandis application under Article 43, paragraph (1) of the same Act).

(収用委員会の運営)

(Operations of the Expropriation Committee)

第五十九条 この法律又はこの法律に基く条例に規定する事項を除くの外、収用委員会の会議その他運営に必要な事項は、収用委員会が定める。

Article 59 Beyond the matters provided in this Act or Orders under this Act, any

matters necessary for meetings and other operations of the expropriation committee are decided by the expropriation committee.

第二節 会議及び審理

Section 2 Expropriation Committee Meetings and Proceedings

(会議及び議決)

(Meetings and Resolutions)

第六十条 収用委員会の会議は、会長が招集する。

Article 60 (1) Meetings of the expropriation committee are convened by the Chairperson.

2 収用委員会は、会長及び三人以上の委員の出席がなければ、会議を開き、又は議決をすることができない。

(2) The expropriation committee may not hold a meeting and adopt a resolution, unless the chairperson and at least three other members are present.

3 収用委員会の議事は、出席者の過半数をもって決する。可否同数のときは、会長の決するところによる。

(3) Decisions of the expropriation committee are made by a majority vote of the members present. In the case of a tie, the chairperson has a casting vote.

4 収用委員会が第五十五条第一項各号の規定による議決をする場合においては、前項の規定にかかわらず、本人を除く全員の一致がなければならない。

(4) In the case of resolution by the expropriation committee under the provisions of the items of Article 55, paragraph (1), notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, there must be a unanimous resolution of all the members except the member concerned.

(収用委員会の事務の委任)

(Delegation of Administrative Affairs of the Expropriation Committee)

第六十条の二 収用委員会は、必要があると認めるときは、審理又は調査に関する事務（裁決及び決定を除く。）の一部を委員に委任することができる。

Article 60-2 (1) The expropriation committee may, if it finds it necessary, delegate a part of administrative affairs for proceedings or investigation (excluding determination and decisions) to a member.

2 収用委員会又は前項の規定により委任を受けた委員（以下「指名委員」という。）は、必要があると認めるときは、第六十五条第一項第三号に規定する事務を、収用委員会の事務を整理する職員に行なわせることができる。

(2) A member delegated by the expropriation committee or under the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "designated member") may, if they find it necessary, have the staff for organizing administrative affairs of the expropriation committee conduct the administrative affairs provided for in Article 65, paragraph (1), item (iii).

(委員の除斥)

(Disqualification of Members)

第六十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、委員として収用委員会の会議若しくは審理に加わり、又は議決をすることができない。

Article 61 (1) Any person who falls under any of the following items may not participate as a member in meetings or proceedings of the expropriation committee, or adopt resolutions:

一 起業者、土地所有者及び関係人

(i) Expropriators, Landowners, and Interested Persons;

二 起業者、土地所有者及び関係人の配偶者、四親等内の親族、同居の親族、代理人、保佐人及び補助人

(ii) spouse, relative within the fourth degree of kinship, cohabiting relative, agent, curator, and assistant of an Expropriator, Landowner, and Interested Person; or

三 株式会社、合名会社、合資会社、合同会社その他の法人が起業者、土地所有者及び関係人である場合において、当該株式会社の取締役、執行役及び監査役、当該合名会社の社員、当該合資会社の無限責任社員及び業務を執行する有限責任社員、当該合同会社の業務を執行する社員その他当該法人の理事、監事その他これらに準ずる職務権限を有する者

(iii) if a stock company, general partnership company, limited partnership company, limited liability company, or other corporation is an Expropriator, Landowner, and Interested Person, a director, executive officer, and auditor of the stock company; member of the general partnership company; member with unlimited liability and member with limited liability who executes the business of the limited partnership company; member who executes the business of the limited liability company; and director, auditor, and other person who has equivalent duties and powers of the other corporation.

2 委員のうち一人以上が前項の規定に該当するため委員の数が減少して、会議を開き、審理を行い、又は議決をすることができないときは、予備委員が就任の順位に従って、会長の指名により臨時に補充されるものとする。

(2) If the number of members is decreased by application of the provisions of the preceding paragraph to one or more members, and the expropriation committee cannot hold a meeting and conduct proceedings, or adopt a resolution, reserve members is appointed by the chairperson in the order of rank to temporarily fill the vacancies.

(審理の公開)

(Proceedings Open to the Public)

第六十二条 収用委員会の審理は、公開しなければならない。但し、収用委員会は、審理の公正が害される虞があるときその他公益上必要があると認めるときは、公開しな

いことができる。

Article 62 All proceedings of the expropriation committee are open to the public; provided, however, that proceedings may not be open to the public, if expropriation committee finds that the fairness of the proceedings may be prejudiced, or otherwise finds it necessary for the public interest.

(意見を述べる権利等)

(Right to State Opinions)

第六十三条 起業者、土地所有者及び関係人は、第四十条第一項の規定によつて提出された裁決申請書の添付書類又は第四十三条第一項の規定によつて提出し、若しくは受理された意見書に記載された事項については、第六十五条第一項第一号の規定によつて意見書の提出を命ぜられた場合又は第二項に規定する場合を除いては、これを説明する場合に限り、収用委員会の審理において意見書を提出し、又は口頭で意見を述べるることができる。

Article 63 (1) Expropriators, Landowners, and Interested Persons may submit written opinions or orally state opinions on the matters contained in attached documents to an application for determination submitted under the provisions of Article 40, paragraph (1), or written opinions submitted or accepted under the provisions of Article 43, paragraph (1), during proceedings of the expropriation committee but only when explaining these matters, unless they are ordered to submit written opinions under the provisions of Article 65, paragraph (1), item (i), or the provisions of paragraph (2) thereof apply.

2 起業者、土地所有者及び関係人は、損失の補償に関する事項については、収用委員会の審理において、新たに意見書を提出し、又は口頭で意見を述べることができる。

(2) Expropriators, Landowners, and Interested Persons may submit written opinions or orally state opinions on matters such as compensation for loss, anew during proceedings of the expropriation committee.

3 起業者、土地所有者及び関係人は、事業の認定に対する不服に関する事項その他の事項であつて、収用委員会の審理と関係がないものを前二項の規定による意見書に記載し、又は収用委員会の審理と関係がない事項について口頭で意見を述べることはできない。

(3) Expropriators, Landowners, and Interested Persons may not include written opinions or orally state opinions on any complaint against approval of the undertaking for public interest and other matters, which are irrelevant to the proceedings of the expropriation committee, under the provisions of the preceding two paragraphs.

4 起業者、土地所有者及び関係人は、第四十条第一項の規定による裁決申請書の添付書類により、若しくは第四十三条第一項の規定による意見書により申し立てた事項又は第一項若しくは第二項の規定によつて意見書により、若しくは口頭で述べた意見の内容を証明するために、収用委員会に対して資料を提出すること、必要な参考人を審問すること、鑑定人に鑑定を命ずること又は土地若しくは物件を実地に調査すること

を申し立てることができる。

(4) Expropriators, Landowners, and Interested Persons may apply to submit materials to the expropriation committee, to conduct necessary hearing from persons of reference, to order an appraisal from appraisers, or to conduct on-the-spot investigation of land or articles, in order to prove the matters applied for in attached documents to an application for determination under the provisions of Article 40, paragraph (1) or written opinions under the provisions of Article 43, paragraph (1), or the subject matters of opinions submitted in written opinions or stated orally under the provisions of paragraph (1) or (2).

5 起業者、土地所有者及び関係人は、審理において収用委員会が第六十五条第一項の規定による処分によつて出頭を命じた参考人又は鑑定人を自ら審問することを申し立てることができる。

(5) Expropriators, Landowners, and Interested Persons may apply to conduct hearing personally from persons of reference or appraisers who are ordered to attend during proceedings by issuing of the expropriation committee under the provisions of Article 65, paragraph (1).

(会長又は指名委員の審理指揮権)

(Control of Proceedings by the Chairperson or Designated Member)

第六十四条 収用委員会の審理の手續は、会長又は指名委員が指揮する。

Article 64 (1) The chairperson or a designated member controls procedures in proceedings of the expropriation committee.

2 会長又は指名委員は、起業者、土地所有者及び関係人が述べる意見、申立、審問その他の行為が既に述べた意見又は申立と重複するとき、裁決の申請に係る事件と関係がない事項にわたるときその他相当でないと認めるときは、これを制限することができる。

(2) The chairperson or a designated member may restrict statements of opinions, applications, hearing, or other acts of an Expropriator, Landowners, or Interested Persons, if they overlap with previously stated opinions or applications, deal with matters irrelevant to the case to which the application for determination pertains, or are otherwise found to be inappropriate.

3 会長又は指名委員は、収用委員会の公正な審理の進行を妨げる者に対しては、退場を命ずることができる。

(3) The chairperson or a designated member may make an order to eject any person who obstructs the fair conducting of expropriation committee proceedings.

(審理又は調査のための権限等)

(Authority for Proceedings or Investigation)

第六十五条 収用委員会は、第六十三条第四項の規定による申立てが相当であると認めるとき、又は審理若しくは調査のために必要があると認めるときは、次に掲げる処分

をすることができる。

Article 65 (1) The expropriation committee may, if it finds that an application under the provisions of Article 63, paragraph (4) is appropriate, or otherwise finds it necessary for the procedures or investigation, make the following issuings:

一 起業者、土地所有者若しくは関係人又は参考人に出頭を命じて審問し、又は意見書若しくは資料の提出を命ずること。

(i) order an Expropriator, Landowner, or Interested Person or persons of reference to attend for hearing, or to submit written opinions or materials;

二 鑑定人に出頭を命じて鑑定させること。

(ii) order appraisers to attend for appraisal; and

三 現地について土地又は物件を調査すること。

(iii) investigate land or articles on the spot.

2 前項第二号の規定によつて鑑定人に土地若しくは建物又はこれらに関する所有権以外の権利の価格を鑑定させるときは、当該鑑定人のうち少なくとも一人は、不動産鑑定士でなければならない。

(2) In the case of an appraisal of the value of land or buildings, or rights other than ownership thereto, by appraisers under the provisions of item (ii) of the preceding paragraph, at least one of the appraisers must be a real estate appraiser.

3 第六十条の二の規定によつて委員又は職員が土地又は物件を実地に調査する場合には、その身分を示す証票を携帯し、土地又は物件の所有者、占有者その他の利害関係人の請求があつたときは、これを示さなければならない。

(3) In the case of an on-the-spot investigation of land or articles by members or staff under the provisions of Article 60-2, they must carry their own identification card, and present it if requested by owners, possessors, or other interested parties of land or articles.

4 前項に規定する証票の様式は、国土交通省令で定める。

(4) The form of an identification card provided for in the preceding paragraph is prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

5 第一項第二号の規定による鑑定人は、第六十一条第一項各号の一に該当する者であつてはならない。

(5) Any appraiser provided for in the paragraph (1), item (ii) must not be a person who falls under any of the items of Article 61, paragraph (1).

6 第一項の規定による鑑定人又は参考人に対しては、条例で定めるところにより、旅費及び手当を給する。

(6) Travel expenses and allowances are paid to appraisers or persons of reference under the provisions of paragraph (1), pursuant to the provisions of Orders.

(代表当事者)

(Representative Parties)

第六十五条の二 共同の利益を有する多数の土地所有者又は関係人は、その中から、全員のために収用委員会の審理において当事者となるべき者（以下「代表当事者」という。）を三人以内で選定することができる。

Article 65-2 (1) A number of Landowners or Interested Persons who share common interests may select up to three persons who act for all of them as a party (hereinafter referred to as a "representative party") in proceedings of the expropriation committee.

2 代表当事者を選定した土地所有者又は関係人（以下「選定者」という。）は、その選定を取り消し、又は変更することができる。

(2) Landowners or Interested Persons (hereinafter referred to as "selectors") who have selected a representative party may cancel or change the selection.

3 第一項の規定による選定並びに前項の規定による選定の取消し及び変更は、書面をもつて証明しなければならない。

(3) Any selection under the provisions of paragraph (1) and cancellation and change of the selection must be proved in writing.

4 代表当事者は、各自、他の選定者のために、収用委員会の審理に関する一切の行為をすることができる。

(4) A representative party may individually perform any act for other selectors relating to proceedings of the expropriation committee.

5 代表当事者が選定されたときは、代表当事者を除く選定者は、代表当事者を通じてのみ、前項に規定する行為をすることができる。

(5) If a representative party is selected, no selectors other than the representative director may perform the act under the provisions of the preceding paragraph, except through the representative party.

6 選定者に対する収用委員会の通知その他の行為は、二人以上の代表当事者が選定されている場合においても、一人の代表当事者に対してすれば足りる。

(6) Even if two or more representative parties are selected, it is sufficient that notice or other actions by the expropriation committee to selectors are made to any one of the representative parties.

7 収用委員会は、共同の利益を有する土地所有者又は関係人が著しく多数である場合において、審理の円滑な進行のため必要があると認めるときは、当該土地所有者又は関係人に対し、第一項の規定により代表当事者を選定すべきことを勧告することができる。

(7) When there are an extremely large number of Landowners or Interested Persons who share common interests, the expropriation committee may, if it finds it necessary to facilitate proceedings, recommend to Landowners or Interested Persons the selection of a representative party under the provisions of paragraph (1).

(裁決の会議等)

(Meetings for Determination)

第六十六条 収用委員会の裁決の会議は、公開しない。

Article 66 (1) Meetings for expropriation committee determinations are not open to the public.

2 裁決は、文書によつて行う。裁決書には、その理由及び成立の日を附記し、会長及び会議に加わつた委員は、これに署名押印しなければならない。

(2) The determination is made in writing. A written determination must contain a supplementary note on the grounds and the date of effect thereof, and the chairperson and the members who participated in the meetings must affix their signature and seal thereto.

3 裁決書の正本には、収用委員会の印章を押し、これを起業者、土地所有者及び関係人に送達しなければならない。

(3) The original copy of a written determination must bear the seal of the expropriation committee, and be served to the Expropriators, Landowners, and Interested Persons.

第六十七条 削除

Article 67 Deleted

第六章 損失の補償

Chapter VI Compensation for Losses

第一節 収用又は使用に因る損失の補償

Section 1 Compensation for Losses Due to the Expropriation or Use of Land

(損失を補償すべき者)

(Persons to Compensate for Losses)

第六十八条 土地を収用し、又は使用することに因つて土地所有者及び関係人が受ける損失は、起業者が補償しなければならない。

Article 68 An Expropriator must compensate for losses incurred by Landowners and Interested Persons due to expropriation or use of land.

(個別払の原則)

(Principle of Individual Payment)

第六十九条 損失の補償は、土地所有者及び関係人に、各人別にしなければならない。但し、各人別に見積ることが困難であるときは、この限りでない。

Article 69 Compensation for losses must be made individually to each Landowner and Interested Person; provided, however, that this does not apply when it is difficult to estimate losses for each person.

(損失補償の方法)

(Method of Compensation for Losses)

第七十条 損失の補償は、金銭をもつてするものとする。但し、替地の提供その他補償の方法について、第八十二条から第八十六条までの規定により収用委員会の裁決があった場合は、この限りでない。

Article 70 Losses are compensated for monetarily; provided however, that this does not apply when a determination of compensation by providing substitute land or by other means is made by the expropriation committee under the provisions of Articles 82 through 86.

(土地等に対する補償金の額)

(Amount of Compensation for Land)

第七十一条 収用する土地又はその土地に関する所有権以外の権利に対する補償金の額は、近傍類地の取引価格等を考慮して算定した事業の認定の告示の時における相当な価格に、権利取得裁決の時までの物価の変動に应ずる修正率を乗じて得た額とする。

Article 71 The amount of compensation for land to be expropriated or rights other than ownership to the land is obtained by multiplying a fair value at the time of public notice of approval of the undertaking for public interest, calculated by taking into account the market value, etc., of similar neighboring land, by the adjustment factor corresponding to fluctuation in prices for the period until the time of determination of the acquisition of rights.

第七十二条 前条の規定は、使用する土地又はその土地に関する所有権以外の権利に対する補償金の額について準用する。この場合において、同条中「近傍類地の取引価格」とあるのは、「その土地及び近傍類地の地代及び借賃」と読み替えるものとする。

Article 72 The provisions of the preceding article apply mutatis mutandis to the amount of compensation for the land to be used or rights other than ownership to the land. In this case, the term "the market value, etc., of similar neighboring land" in the same article is deemed to be replaced with "the land rent and lease rent of the land and similar neighboring land."

(その他の補償額算定の時期)

(Period for Calculating Other Compensation)

第七十三条 この節に別段の定めがある場合を除くの外、損失の補償は、明渡裁決の時の価格によつて算定してしなければならない。

Article 73 Unless otherwise established in this Section, compensation for loss must be calculated based on the value at the time of administrative determination to vacate.

(残地補償)

(Compensation for Remaining Land)

第七十四条 同一の土地所有者に属する一団の土地の一部を収用し、又は使用すること

に因つて、残地の価格が減じ、その他残地に関して損失が生ずるときは、その損失を補償しなければならない。

Article 74 (1) If any part of grouped land belonging to one Landowner is expropriated or used, thereby reducing the value of the remaining land, the loss attributable to the remaining land must be compensated for.

2 前項の規定による残地又は残地に関する所有権以外の権利に対する補償金の額については、第七十一条及び第七十二条の例による。

(2) The amount of compensation for the remaining land or rights other than ownership to the remaining land under the provisions of the preceding paragraph is calculated with reference to Articles 71 and 72.

(工事の費用の補償)

(Compensation for Construction Costs)

第七十五条 同一の土地所有者に属する一団の土地の一部を収用し、又は使用することに因つて、残地に通路、みぞ、かき、さくその他の工作物の新築、改築、増築若しくは修繕又は盛土若しくは切土をする必要が生ずるときは、これに要する費用を補償しなければならない。

Article 75 If any part of grouped land belonging to one Landowner is expropriated or used, thereby requiring the construction, reconstruction, addition, or repair of passages, ditches, hedges, fences, and other structures, or excavation or embankment work on the remaining land, the necessary costs thereof must be compensated for.

(残地収用の請求権)

(Claim to Expropriate Remaining Land)

第七十六条 同一の土地所有者に属する一団の土地の一部を収用することに因つて、残地を従来利用していた目的に供することが著しく困難となるときは、土地所有者は、その全部の収用を請求することができる。

Article 76 (1) If any part of grouped land belonging to one Landowner is expropriated or used, thereby making it extremely difficult to use the remaining land for the original intended purpose, Landowners may make a claim for expropriation of all of that land.

2 前項の規定によつて収用の請求がされた残地又はその上にある物件に関して権利を有する関係人は、収用委員会に対して、起業者の業務の執行に特別の支障がなく、且つ、他の関係人の権利を害しない限りにおいて、従前の権利の存続を請求することができる。

(2) An Interested Person who holds any rights to remaining land, or articles thereon, to which a claim is made for expropriation under the provisions of the preceding paragraph, may make a claim against the expropriation committee for continuation of the existing rights, as long as there is no special hindrance to the execution of business of the Expropriator, and no prejudice to rights of

other Interested Persons.

3 第一項の規定によつて収用の請求がされた土地に関する所有権以外の権利に対しては、第七十一条の規定にかかわらず、近傍類地の取引価格等を考慮して算定した権利取得裁決の時における相当な価格をもつて補償しなければならない。

(3) For rights other than ownership to land, to which a claim is made for expropriation under the provisions of paragraph (1), notwithstanding the provisions of Article 71, compensation at a fair value must be made at the time of determination of the acquisition of rights, calculated by taking into account the market value, etc., of similar neighboring land.

(移転料の補償)

(Compensation for Relocation Costs)

第七十七条 収用し、又は使用する土地に物件があるときは、その物件の移転料を補償して、これを移転させなければならない。この場合において、物件が分割されることとなり、その全部を移転しなければ従来利用していた目的に供することが著しく困難となるときは、その所有者は、その物件の全部の移転料を請求することができる。

Article 77 If there are articles on the land to be expropriated or used, the articles must be relocated and the relocation costs of the articles must be compensated for. In this case, if the articles are to be divided, thereby making it extremely difficult to use the articles for their original intended purpose unless all the articles are relocated, owners may make a claim for the cost of relocation of all the articles.

(移転困難な場合の収用請求権)

(Claim to Expropriation When There are Difficulties in Relocation)

第七十八条 前条の場合において、物件を移転することが著しく困難であるとき、又は物件を移転することに因つて従来利用していた目的に供することが著しく困難となるときは、その所有者は、その物件の収用を請求することができる。

Article 78 In the case presented in the preceding article, if there are significant difficulties in relocating articles, or relocation makes it extremely difficult to use the articles for their original intended purpose, owners may make a claim for expropriation of the articles.

(移転料多額の場合の収用請求権)

(Claims for Expropriation in Cases of Excess Costs for Relocation)

第七十九条 第七十七条の場合において、移転料が移転しなければならない物件に相当するものを取得するのに要する価格をこえるときは、起業者は、その物件の収用を請求することができる。

Article 79 In the case presented in Article 77, if the cost of relocation exceeds that of purchasing equivalent articles for relocation, an Expropriator may make a claim for expropriation of those articles.

(物件の補償)

(Compensation for Articles)

第八十条 前二条の規定によつて物件を収用する場合において、収用する物件に対しては、近傍同種の物件の取引価格等を考慮して、相当な価格をもつて補償しなければならない。

Article 80 In the case of expropriation of articles under the provisions of the preceding two articles, compensation must be made for the articles to be expropriated at a fair value, taking into account the market value, etc., of similar neighboring articles.

(原状回復の困難な使用の補償)

(Compensation for Use Where There are Difficulties in Restoration)

第八十条の二 土地を使用する場合において、使用の方法が土地の形質を変更し、当該土地を原状に復することを困難にするものであるときは、これによつて生ずる損失をも補償しなければならない。

Article 80-2 (1) In the case of use of land, if the means of use produces a change in the characteristic of the land, thereby making it difficult to restore the land to its original state, the resulting loss must be compensated for.

2 前項の規定による土地又は土地に関する所有権以外の権利に対する補償金の額については、第七十一条の例による。

(2) The amount of compensation for land or rights other than ownership to the land under the provisions of the preceding paragraph is calculated with reference to Article 71.

(土地の使用に代る収用の請求)

(Claims for Expropriation Instead of Use of Land)

第八十一条 土地を使用する場合において、土地の使用が三年以上にわたるとき、土地の使用に因つて土地の形質を変更するとき、又は使用しようとする土地に土地所有者の所有する建物があるときは、土地所有者は、その土地の収用を請求することができる。但し、空間又は地下を使用する場合で、土地の通常の用法を妨げないときは、この限りでない。

Article 81 (1) In the case of use of land, when the period of use exceeds three years, or the method of use produces a change in the characteristic of the land, or there are buildings owned by Landowners on the land to be used, Landowners may make a claim for expropriation of the land; provided however, that this does not apply to the use of space or underground space, which does not obstruct normal use of the land.

2 前項の規定によつて収用の請求がされた土地に関して権利を有する関係人は、収用委員会に対して従前の権利の存続を請求することができる。

(2) An Interested Person who holds any rights to land, to which a claim is made

for expropriation under the provisions of the preceding paragraph, may make a claim against the expropriation committee for continuation of the existing rights.

3 前項の規定による請求があつた権利については、起業者がその権利の使用の裁決の申請をしたものとみなして、第一項の規定に基づく請求に係る裁決とあわせて裁決するものとする。

(3) With respect to any rights for which a claim has been made under the provisions of the preceding paragraph, the Expropriator is deemed to have applied for a determination on the exercise of rights, and a determination is to be made concurrently with that under the provisions of paragraph (1).

(替地による補償)

(Compensation with Substitute Land)

第八十二条 土地所有者又は関係人（先取特権を有する者、質権者、抵当権者及び第八條第四項の規定により関係人に含まれる者を除く。以下この条及び第八十三条において同じ。）は、収用される土地又はその土地に関する所有権以外の権利に対する補償金の全部又は一部に代えて土地又は土地に関する所有権以外の権利（以下「替地」と総称する。）をもつて、損失を補償することを収用委員会に要求することができる。

Article 82 (1) Landowners or Interested Persons (excluding those Interested Persons who hold statutory liens, pledgees, mortgagees, and those who are included as Interested Persons under the provisions of Article 8, paragraph (4); hereinafter the same applies in this article and Article 83) may, in lieu of all or part of the monetary compensation for land to be expropriated or rights other than ownership to the land, demand compensation for loss from the expropriation committee with land or rights other than ownership to land (hereinafter collectively referred to as "substitute land").

2 土地所有者又は関係人が起業者の所有する特定の土地を指定して前項の規定による要求をした場合において、収用委員会は、その要求が相当であり、且つ、替地の譲渡が起業者の事業又は業務の執行に支障を及ぼさないと認めるときは、権利取得裁決において替地による損失の補償の裁決をすることができる。

(2) If a Landowner or Interested Person makes a demand under the provisions of the preceding paragraph, by designating specific land owned by an Expropriator, the expropriation committee may, if it finds the demand reasonable and no hindrance to the execution of the undertaking for public interest or business of the Expropriator due to the transfer of the substitute land, determine compensation for loss with substitute land in determination of the acquisition of rights.

3 土地所有者又は関係人が土地を指定しないで、又は起業者の所有に属しない土地を指定して第一項の規定による要求をした場合において、収用委員会は、その要求が相当であると認めるときは、起業者に対して替地の提供を勧告することができる。

(3) If a Landowner or Interested Person makes a demand under the provisions of

paragraph (1), without designating land or by designating land not owned by an Expropriator, the expropriation committee may, if it finds the demand reasonable, recommend to the Expropriator the provision of substitute land.

4 前項の規定による勧告に基いて起業者が提供しようとする替地について、土地所有者又は関係人が同意したときは、収用委員会は、替地による損失の補償の裁決をすることができる。

(4) If a Landowner or Interested Person gives consent to the substitute land that the Expropriator intends to provide following recommendation under the provisions of the preceding paragraph, the expropriation committee may determine compensation for loss with substitute land.

5 第三項の規定による勧告があつた場合において、国又は地方公共団体である起業者は、地方公共団体又は国の所有する土地で、公用又は公共用に供し、又は供するものと決定したもの以外のものであつて、且つ、替地として相当と認めるものがあるときは、その譲渡のあつたを収用委員会に申請することができる。

(5) If a recommendation is made under the provisions of paragraph (3), an Expropriator which is a national or local public entity may, if land owned by the national or local government is not provided, or not determined to be provided for government use or public use, and it finds the land appropriate for substitute land, apply to the expropriation committee for arrangements for the transfer.

6 前項の規定による申請があつた場合において、収用委員会は、その申請を相当と認めるときは、国又は地方公共団体に対し、替地として相当と認めるものの譲渡を勧告することができる。

(6) When an application is made under the provisions of the preceding paragraph, the expropriation committee may, if it finds the application reasonable, recommend to the national or local government the transfer of the land found to be appropriate for substitute land.

7 起業者が提供すべき替地は、土地の地目、地積、土性、水利、権利の内容等を総合的に勘案して、従前の土地又は土地に関する所有権以外の権利に照応するものでなければならない。

(7) Substitute land to be provided by an Expropriator must correspond to the previous land or rights other than ownership to land, taking into account comprehensively the category, parcel area, soil texture, water use, and description of rights in relation to the land.

(耕地の造成)

(Development of Agricultural Land)

第八十三条 土地所有者又は関係人は、前条第一項の規定による要求をする場合において、収用される土地が耕作を目的とするものであるときは、その要求にあわせて、収用される土地又はその土地に関する所有権以外の権利に対する補償金に代る範囲内において、同条第七項の規定の趣旨により、替地となるべき土地について、起業者が耕

地の造成を行うことを収用委員会に要求することができる。

Article 83 (1) A Landowner or Interested Person may, when making a demand under the provisions of paragraph (1) of the preceding article, for the purposes of the provisions of paragraph (7) of the same article and if the land to be expropriated is intended for cultivation, make a demand concurrently with the demand to the expropriation committee to the effect that the Expropriator may develop substitute land for agricultural purposes, to the extent of monetary compensation for land to be expropriated or rights other than ownership to the land.

2 収用委員会は、前項の規定による要求が相当であると認めるときは、権利取得裁決において工事の内容及び工事を完了すべき時期を定めて、耕地の造成による損失の補償を替地による損失の補償にあわせて裁決することができる。

(2) The expropriation committee may, if it finds a demand under the provisions of the preceding paragraph reasonable, determine compensation for loss with development of agricultural land, together with compensation for loss with substitute land, by specifying the details of construction and the time to complete the construction in determination of the acquisition of rights.

3 前項の場合において、起業者が国以外の者であるときは、収用委員会は、必要があると認めるときは、同時に起業者が耕地の造成のための担保を提供しなければならない旨の裁決をすることができる。

(3) In the case presented in the preceding paragraph, when an Expropriator is any person other than the national government, the expropriation committee may, if it finds it necessary, concurrently make a determination to the effect that the Expropriator must provide security for development of agricultural land.

4 前項の規定による担保は、収用委員会が相当と認める金銭又は有価証券を供託することによつて、提供するものとする。

(4) Security provided for in the preceding paragraph is provided by depositing money or securities deemed reasonable by the expropriation committee.

5 起業者が工事を完了すべき時期までに工事を完了しないときは、土地所有者又は関係人は、収用委員会の確認を得て前項の規定による担保の全部又は一部を取得する。この場合において、起業者は、収用委員会の確認を得て耕地の造成による損失の補償の義務を免かれるものとする。

(5) If an Expropriator fails to complete construction on time, Landowners or Interested Persons acquire all or part of the security under the provisions of the preceding paragraph, with the confirmation from the expropriation committee. In this case, the Expropriator is exempt from the obligation of compensation for loss with development of agricultural land, with the confirmation from the expropriation committee.

6 起業者は、工事を完了したときは、収用委員会の確認を得て第四項の規定による担保を取りもどすことができる。

(6) An Expropriator may, upon completion of the construction, recover the security under the provisions of paragraph (4), with the confirmation of the expropriation committee.

7 前二項の規定による担保の取得及び取りもどしに関する手続は、国土交通省令で定める。

(7) Procedures for the acquisition or recovery of the security under the provisions of the preceding two paragraphs are prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(工事の代行による補償)

(Compensation with Substitution in Construction)

第八十四条 第七十五条の場合において、起業者、土地所有者又は関係人は、補償金の全部又は一部に代えて、起業者が当該工事を行うことを収用委員会に要求することができる。

Article 84 (1) In the case presented in Article 75, an Expropriator, Landowner, or Interested Person may make a demand to the expropriation committee to the effect that, in lieu of all or part of the monetary compensation, the Expropriator conducts the construction.

2 収用委員会は、前項の規定による要求が相当であると認めるときは、明渡裁決において工事の内容及び工事を完了すべき時期を定めて、工事の代行による損失の補償の裁決をすることができる。

(2) The expropriation committee may, if it finds a demand under the provisions of the preceding paragraph reasonable, determine compensation for loss with substitution in construction, by specifying the details of construction and the time to complete the construction in an administrative determination to vacate.

3 前条第三項から第七項までの規定は、前項の場合に準用する。この場合において、同条第三項及び第五項中「耕地の造成」とあるのは、「工事の代行」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of paragraphs (3) through (7) of the preceding article apply mutatis mutandis to the case presented in the preceding paragraph. In this case, the term "development of agricultural land" in paragraphs (3) and (5) of the same article is deemed to be replaced with "substitution in construction."

(移転の代行による補償)

(Compensation with Substitution in Relocation)

第八十五条 第七十七条に規定する場合において、起業者又は物件の所有者は、移転料の補償に代えて、起業者が当該物件を移転することを収用委員会に要求することができる。

Article 85 (1) In the case presented in Article 77, an Expropriator or owner of articles may make a demand to the expropriation committee to the effect that, in lieu of compensation for the cost of relocation, the Expropriator must

relocate the relevant articles.

2 収用委員会は、前項の規定による要求が相当であると認めるときは、明渡裁決において移転の代行による損失の補償の裁決をすることができる。

(2) The expropriation committee may, if it finds a demand under the provisions of the preceding paragraph reasonable, determine compensation for loss with substitution in relocation in an administrative determination to vacate.

(宅地の造成)

(Development of Residential Land)

第八十六条 第七十七条の規定により建物を移転しようとする場合において、移転先の土地が宅地以外の土地であるときは、土地所有者又は関係人は、第七十一条、第七十二条、第七十四条、第八十条の二及び第八十八条の規定による損失の補償の一部に代えて、起業者が宅地の造成を行うことを収用委員会に要求することができる。

Article 86 (1) When intending to relocate a building under the provisions of Article 77, if the land onto which the building is relocated is land other than residential land, a Landowner or Interested Person may make a demand to the expropriation committee to the effect that, in lieu of part of the compensation for loss under the provisions of Articles 71, 72, 74, 80-2, and 88, the Expropriator may develop residential land.

2 収用委員会は、前項の規定による要求が相当であると認めるときは、権利取得裁決又は明渡裁決において工事の内容を定めて宅地の造成による損失の補償の裁決をすることができる。

(2) The expropriation committee may, if it finds a demand under the provisions of the preceding paragraph reasonable, determine compensation for loss with development of residential land, by specifying the details of construction in determination of the acquisition of rights or administrative determination to vacate.

(請求、要求の方法)

(Means of Making Claims and Demands)

第八十七条 第七十六条第一項及び第二項、第七十七条から第七十九条まで並びに第八十一条第一項及び第二項の規定による請求、第八十二条第一項、第八十三条第一項、第八十四条第一項、第八十五条第一項及び前条第一項の規定による要求は、第四十三条第一項（第四十七条の四第二項において準用する場合を含む。）若しくは第六十三条第二項の規定による意見書又は第六十五条第一項第一号の規定に基いて提出する意見書によつてしなければならない。ただし、第七十六条第一項及び第八十一条第一項の規定による請求は、第四十三条の縦覧期間前においても、その請求に係る意見書を収用委員会に提出することによつてすることができる。

Article 87 A claim under the provisions of Article 76, paragraphs (1) and (2); Articles 77 through 79; and Article 81, paragraphs (1) and (2); and a demand under the provisions of Article 82, paragraphs (1); Article 83, paragraph (1);

Articles 84, paragraph (1); Article 85, paragraph (1); and paragraph (1) of the preceding article must be made by means of written opinions under the provisions of Article 43, paragraph (1) (including mutatis mutandis application under Article 47-4, paragraph (2)) or Article 63, paragraph (2), or written opinions submitted under the provisions of Article 65, paragraph (1), item (i); provided, however, that a claim under the provisions of Article 76, paragraph (1) and Article 81, paragraph (1) may be made by submitting written opinions on the claim to the expropriation committee, even before the period of public inspection under Article 43.

(通常受ける損失の補償)

(Compensation for Loss Ordinarily Incurred)

第八十八条 第七十一条、第七十二条、第七十四条、第七十五条、第七十七条、第八十条及び第八十条の二に規定する損失の補償の外、離作料、営業上の損失、建物の移転による賃貸料の損失その他土地を収用し、又は使用することに因つて土地所有者又は関係人が通常受ける損失は、補償しなければならない。

Article 88 Beyond compensation for loss under the provisions of Articles 71, 72, 74, 75, 77, 80, and 80-2, compensation must be made for payment for separation from farming, operating loss, rental loss from building relocation, and other loss from expropriation or use of land, ordinarily incurred by Landowners or Interested Persons.

(損失の補償に関する細目)

(Detailed Matters on Compensation for Loss)

第八十八条の二 第七十一条、第七十二条、第七十四条、第七十五条、第七十七条、第八十条、第八十条の二及び前条の規定の適用に関し必要な事項の細目は、政令で定める。

Article 88-2 Detailed matters necessary for the application of the provisions of Articles 71, 72, 74, 75, 77, 80, and 80-2 are prescribed by Cabinet Order.

(損失補償の制限)

(Restrictions on Compensation for Loss)

第八十九条 土地所有者又は関係人は、第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示の後において、土地の形質を変更し、工作物を新築し、改築し、増築し、若しくは大修繕し、又は物件を附加増置したときは、あらかじめこれについて都道府県知事の承認を得た場合を除くの外、これに関する損失の補償を請求することができない。

Article 89 (1) Landowners or Interested Persons have no claim for compensation for loss, in relation to any changes in the characteristic of land, construction, reconstruction, addition, or major repair of structures, or additional installation of articles after public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1), unless prior

approval therefor is obtained from a prefectural governor.

2 土地の形質の変更、工作物の新築、改築、増築若しくは大修繕又は物件の附加増置がもつばら補償の増加のみを目的とすると認められるときは、都道府県知事は、前項に規定する承認をしてはならない。

(2) If it is found that changes in the characteristic of land, construction, reconstruction, addition, or major repair of structures, or additional installation of articles are intended exclusively for the purpose of increasing compensation, a prefectural governor must not grant approval under the provisions of the preceding paragraph.

3 土地の形質の変更について、土地所有者又は関係人が第二十八条の三第一項の規定による許可を受けたときは、第一項の規定による承認があつたものとみなす。

(3) In relation to changes in the characteristics of land, if permission is granted to a Landowner or Interested Person under the provisions of Article 28-3, paragraph (1), the approval under the provisions of paragraph (1) is deemed to be granted.

(起業利益との相殺の禁止)

(Prohibition of Set-off Against Business Profits)

第九十条 同一の土地所有者に属する一団の土地の一部を収用し、又は使用する場合には、当該土地を収用し、又は使用する事業の施行に因つて残地の価格が増加し、その他残地に利益が生ずることがあつても、その利益を収用又は使用に因つて生ずる損失と相殺してはならない。

Article 90 If any part of grouped land belonging to one Landowner is expropriated or used, thereby increasing the value of the remaining land, and otherwise generating profit on the remaining land, from the implementation of the undertaking for public interest for which the relevant land is expropriated or used, compensation due to expropriation or use of land may not be set off against the profit.

(補償請求者に関する特例)

(Special Provisions for Persons Claiming Compensation)

第九十条の二 第四十六条の二第一項の規定による補償金の支払の請求があつた土地又は土地に関する所有権以外の権利については、第七十一条中「権利取得裁決の時」とあるのは、「第四十六条の四第一項の規定による支払期限」とする。

Article 90-2 In relation to land or rights other than ownership to land, for which a claim for the payment of compensation is made under the provisions of Article 46-2, paragraph (1), the term "the time of determination of the acquisition of rights" in Article 71 is replaced with "the time limit for payment under the provisions of Article 46-4, paragraph (1)."

(差額及び加算金の裁決)

(Determination of Difference and Additional Money)

第九十条の三 第四十六条の二第一項の規定による補償金の支払の請求があつた場合には、収用委員会は、権利取得裁決において次に掲げる事項について裁決しなければならない。

Article 90-3 (1) If a claim for the payment of compensation is made under the provisions of Article 46-2, paragraph (1), the expropriation committee must determine the following matters during determination of the acquisition of rights:

一 起業者が土地又は土地に関する所有権以外の権利に対する補償金として既に支払つた額を、その支払時期に応じて第七十一条に規定する修正率の例により算定した修正率によつて第四十六条の四第一項の規定による支払期限における価額に修正した額

(i) the amount of value at the time limit for payment under the provisions of Article 46-4, paragraph (1), obtained by adjusting the amount already paid by the Expropriator as compensation for land or rights other than ownership to the land based on an adjustment factor calculated with reference to the adjustment factor provided for in Article 71, depending on the time of payment;

二 前条の規定により読み替えられた第七十一条の規定によつて算定した補償金の額と前号の額とに過不足があるときは、起業者が支払うべき補償金の残額及びその権利者又は起業者が返還を受けることができる額及びその債務者

(ii) the balance of the compensation payable by the Expropriator and its creditor, or refund receivable by the Expropriator and its debtor, if there is any excess or deficiency in the amount of the compensation calculated under the provisions of Article 71, as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of the preceding article, compared to the amount provided for in the preceding item; and

三 支払を遅滞した補償金に対する加算金

(iii) additional charge on delay in payment of the compensation.

2 前項第三号に掲げる加算金の額は、第四十六条の四第一項の規定による支払を遅滞した金額について、その支払を遅滞した期間（裁決の時までに支払われなかつた金額については、裁決の時までの期間）の日数につき、次の各号に定めるところにより算定した額とする。

(2) The amount of additional charge set forth in item (iii) of the preceding paragraph is an amount calculated on the unpaid amount for a delay in payment under the provisions of Article 46-4, paragraph (1) for the number of days of the period of delay in payment (or the period until the time of determination for the unpaid amount until the time of determination), in accordance with the provisions of the following items:

一 遅滞額が前条の規定による補償金の額の二割以上である期間 年十八・二五パーセント

(i) period for which the unpaid amount for a delay is 20 percent or more of the amount of compensation under the provisions of the preceding article:

Annual rate of 18.25 percent;

二 遅滞額が前条の規定による補償金の額の二割未満一割以上である期間 年十一パーセント

(ii) period for which the unpaid amount for a delay is 10 percent or more, but less than 20 percent of the amount of compensation under the provisions of the preceding article: Annual rate of 11 percent; or

三 遅滞額が前条の規定による補償金の額の一割未満である期間 年六・二五パーセント

(iii) period for which the unpaid amount for a delay is less than 10 percent of the amount of compensation under the provisions of the preceding article:

Annual rate of 6.25 percent.

(過怠金の裁決)

(Determination of Penalty Charges)

第九十条の四 起業者が第三十九条第二項の規定による請求を受けた日から二週間以内に収用又は使用の裁決の申請をしなかつた場合においては、収用委員会は、権利取得裁決において、起業者が、土地所有者及び土地に関する所有権以外の権利を有する関係人に対し、それらの者が受けるべき補償金の額につき年十八・二五パーセントの割合により裁決の申請を怠つた期間の日数に応じて算定した過怠金を支払うべき旨の裁決をしなければならない。

Article 90-4 If an Expropriator fails to apply for a determination of expropriation or use of land within two weeks from the date of request under the provisions of Article 39, paragraph (2), the expropriation committee must make a determination, during determination of the acquisition of rights, to the effect that the Expropriator must pay to Landowners and Interested Persons who hold rights other than ownership to land, a penalty charge calculated on the amount of compensation receivable by those persons, at an annual rate of 18.25 percent based on the number of days of the period of failure to apply for a determination.

第二節 測量、事業の廃止等に因る損失の補償

Section 2 Compensation for Losses Due to Land Surveys and Discontinuance of Undertakings for Public Interest

(測量、調査等に因る損失の補償)

(Compensation for Loss Due to Land Surveys and Investigations)

第九十一条 第十一条第三項、第十四条又は第三十五条第一項の規定により土地又は工作物に立ち入つて測量し、調査し、障害物を伐除し、又は土地に試掘等を行うことに因つて損失を生じたときは、起業者は、損失を受けた者に対して、これを補償しなけ

ればならない。

Article 91 (1) Any losses arising from entering and land surveying, and investigating land or structures, removing obstructions, or performing prospecting, etc., on land under the provisions of Article 11, paragraph (3), Article 14, or Article 35, paragraph (1) must be compensated for by Expropriator to those who have incurred the losses.

2 前項の規定による損失の補償は、損失があつたことを知つた日から一年を経過した後においては、請求することができない。

(2) A claim for compensation for loss under the provisions of the preceding paragraph may not be made after the expiration of one year from the date on which the losses are identified.

(事業の廃止又は変更等に因る損失の補償)

(Compensation for Loss Due to Discontinuance or Modification of Undertakings for Public Interest)

第九十二条 第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた後、起業者が事業の全部若しくは一部を廃止し、若しくは変更し、第二十九条若しくは第三十四条の六の規定によつて事業の認定が失効し、又は第百条の規定により裁決が失効したことに因つて土地所有者又は関係人が損失を受けたときは、起業者は、これを補償しなければならない。

Article 92 (1) After public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1), if an Expropriator discontinues or modifies the whole or any part of the undertaking for public interest, and thereby resulting in lapse of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 29 or 34-6, or lapse of determination under the provisions of Article 100, any losses incurred therefrom by Landowners or Interested Persons must be compensated for by Expropriator.

2 前条第二項の規定は、前項の場合に準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding article apply mutatis mutandis to the case presented in the preceding paragraph.

(収用し、又は使用する土地以外の土地に関する損失の補償)

(Compensation for Loss on Land Other Than Land Expropriated or Used)

第九十三条 土地を収用し、又は使用（第百二十二条第一項又は第百二十三条第一項の規定によつて使用する場合を含む。）して、その土地を事業の用に供することにより、当該土地及び残地以外の土地について、通路、溝、垣、さくその他の工作物を新築し、改築し、増築し、若しくは修繕し、又は盛土若しくは切土をする必要があると認められるときは、起業者は、これらの工事をする必要とする者の請求により、これに要する費用の全部又は一部を補償しなければならない。この場合において、起業者又は当該工事をする必要とする者は、補償金の全部又は一部に代えて、起業者

が当該工事を行うことを要求することができる。

Article 93 (1) When land is expropriated or used (including a use under the provisions of Article 122, paragraph (1) or Article 123, paragraph (1)) for an undertaking for public interest, if it is found necessary to construct, reconstruct, add, or repair passages, ditches, hedges, fences, and other structures, or perform excavation or embankment work on the relevant land or the remaining land, an Expropriator must, if claimed by those who need that work, compensate for all or part of the necessary costs thereof. In this case, the Expropriator or those who need that work may, in lieu of all or part of the monetary compensation, demand that the Expropriator perform the relevant work.

2 前項の規定による損失の補償は、事業に係る工事の完了の日から一年を経過した後においては、請求することができない。

(2) A claim for compensation for loss under the provisions of the preceding paragraph may not be made after the expiration of one year from the date of completion of the works for the undertaking for public interest.

(前三条による損失の補償の裁決手続)

(Determination Proceedings for Compensation of Loss Under the Preceding Three Articles)

第九十四条 前三条の規定による損失の補償は、起業者と損失を受けた者（前条第一項に規定する工事をするを必要とする者を含む。以下この条において同じ。）とが協議して定めなければならない。

Article 94 (1) Compensation for loss under the provisions of the preceding three articles must be determined by agreement of an Expropriator and those who have incurred losses (including those who need works under the provisions of paragraph (1) of the preceding article; hereinafter the same applies in this article).

2 前項の規定による協議が成立しないときは、起業者又は損失を受けた者は、収用委員会の裁決を申請することができる。

(2) If an agreement is not reached under the provisions of the preceding paragraph, an Expropriator or those who have incurred loss may apply for a determination by the expropriation committee.

3 前項の規定による裁決を申請しようとする者は、国土交通省令で定める様式に従い、左に掲げる事項を記載した裁決申請書を収用委員会に提出しなければならない。

(3) A person who intends to apply for a determination under the provisions of the preceding paragraph must submit to the expropriation committee a written application for determination indicating the following matters, in accordance with the form prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 裁決申請者の氏名及び住所

(i) name and address of the applicant for determination;

二 相手方の氏名及び住所

(ii) name and address of the opposite parties;

三 事業の種類

(iii) type of the undertaking for public interest;

四 損失の事実

(iv) facts of losses;

五 損失の補償の見積及びその内訳

(v) estimation and breakdown of compensation for loss; and

六 協議の経過

(vi) process for agreement.

4 第十九条の規定は、前項の規定による裁決申請書の欠陥の補正について準用する。この場合において、「前条」とあるのは「第九十四条第三項」と、「事業認定申請書」とあるのは「裁決申請書」と、「国土交通大臣又は都道府県知事」とあるのは「収用委員会」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 19 apply mutatis mutandis to correction of the application form for determination provided for in the preceding paragraph. In this case, the terms "preceding article," "application for approval of the undertaking for public interest," and "the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor" are deemed to be replaced with "Article 94, paragraph (3)," with "application for determination," and with "the expropriation committee," respectively.

5 収用委員会は、第三項の規定による裁決申請書を受理したときは、前項において準用する第十九条第二項の規定により裁決申請書を却下する場合を除くの外、第三項の規定による裁決申請者及び裁決申請書に記載されている相手方にあらかじめ審理の期日及び場所を通知した上で、審理を開始しなければならない。

(5) The expropriation committee must, when it has accepted an application for determination under the provisions of paragraph (3), notify in advance the applicant for determination under the provisions of paragraph (3) and the opposite parties described in the application for determination, of the date and place of the proceedings, and commence the proceedings, unless the application for determination is dismissed under the provisions of Article 19, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph.

6 第五十条及び第五章第二節（第六十三条第一項を除く。）の規定は、収用委員会が前項の規定によつて審理をする場合に準用する。この場合において、第五十条、第六十一条第一項、第六十三条第二項から第五項まで、第六十四条第二項及び第六十六条第三項中「起業者、土地所有者及び関係人」とあり、及び第五十条第二項中「収用し、又は使用しようとする土地の全部又は一部について起業者と土地所有者及び関係人の全員」とあるのは「裁決申請者及びその相手方」と、同条第二項及び第三項中「第四十八条第一項各号又は前条第一項各号に掲げるすべての事項」とあるのは「損失の補

償及び補償をすべき時期」と、同条第五項中「権利取得裁決又は明渡裁決」とあるのは「第九十四条第八項の規定による裁決」と、第六十三条第三項中「前二項」とあるのは「前項」と、同条第四項中「第四十条第一項の規定による裁決申請書の添付書類により、若しくは第四十三条第一項の規定による意見書により申し立てた事項又は第一項若しくは第二項」とあるのは「第九十四条第三項の規定による裁決申請書により申し立てた事項又は第二項」と、第六十五条第一項第一号中「起業者、土地所有者若しくは関係人」とあるのは「裁決申請者若しくはその相手方」と、第六十五条の二第一項、第二項及び第七項中「土地所有者又は関係人」とあるのは「裁決申請者又はその相手方（これらの者のうち起業者である者を除く。）」と読み替えるものとする。

(6) The provisions of Article 50, and Chapter V, Section 2 (excluding Article 63, paragraph (1)) apply mutatis mutandis to the case where the expropriation committee conducts the proceedings under the provisions of the preceding paragraph. In this case, the terms "Expropriator, Landowners, and Interested Persons" in Article 50; Article 61, paragraph (1); Article 63, paragraphs (2) through (5); Article 64, paragraph (2); and Article 66, paragraph (3) and "the Expropriator and all of the Landowners and Interested Persons in relation to the whole or part of the land intended for expropriation or use" in Article 50, paragraph (2) are deemed to be replaced with "applicant for determination and the opposite parties;" the term "all of the matters set forth in the items of Article 48, paragraph (1) or the items of paragraph (1) of the preceding article" in Article 50, paragraphs (2) and (3) is deemed to be replaced with "compensation for loss and the time for compensation;" the term "a determination of the acquisition of rights or an administrative determination to vacate" in Article 50, paragraph (5) is deemed to be replaced with "a determination under the provisions of Article 94, paragraph (8);" the term "the preceding two paragraphs" in Article 63, paragraph (3) is deemed to be replaced with "the preceding paragraph;" the term "the matters applied for in attached documents to an application for determination under the provisions of Article 40, paragraph (1) or written opinions under the provisions of Article 43, paragraph (1), or ... paragraph (1) or (2)" in Article 63, paragraph (4) is deemed to be replaced with "the matters applied for in the application for determination under the provisions of Article 94, paragraph (3), or ... paragraph (2);" the term "Expropriator, Landowners, or Interested Persons" in Article 65, paragraph (1), item (i) is deemed to be replaced with "applicant for determination or its opposite parties;" and the term "Landowners or Interested Persons" in Article 65-2, paragraphs (1), (2), and (7) is deemed to be replaced with "applicant for determination or its opposite parties (excluding those who are Expropriators)," respectively.

7 収用委員会は、第二項の規定による裁決の申請がこの法律の規定に違反するときは、裁決をもつて申請を却下しなければならない。

(7) If any application for a determination under the provisions of paragraph (2)

violates the provisions of this Act, the expropriation committee must dismiss the application by means of a determination.

8 収用委員会は、前項の規定によつて申請を却下する場合を除くの外、損失の補償及び補償をすべき時期について裁決してなければならない。この場合において、収用委員会は、損失の補償については、裁決申請者及びその相手方が裁決申請書又は第六項において準用する第六十三条第二項の規定による意見書若しくは第六項において準用する第六十五条第一項第一号の規定に基いて提出する意見書によつて申し立てた範囲をこえて裁決してはならない。

(8) The expropriation committee must, unless dismissing the application under the provisions of the preceding paragraph, determine compensation for loss and the time for compensation. In this case, the expropriation committee may not make a determination as to compensation for loss, beyond the scope of the application by the applicant for determination and the opposite parties, with the written application for determination, or written opinions under the provisions of Article 63, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (6), or written opinions submitted under the provisions of Article 65, paragraph (1), item (i) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (6).

9 前項の規定による裁決に対して不服がある者は、第百三十三条第二項の規定にかかわらず、裁決書の正本の送達を受けた日から六十日以内に、損失があつた土地の所在地の裁判所に対して訴えを提起しなければならない。

(9) Any person who has a complaint against determination under the provisions of the preceding paragraph must, notwithstanding the provisions of Article 133, paragraph (2), file an action with a court with jurisdiction over the location of the land on which the loss occurred, within sixty days from the date of service of the original copy of the written determination.

10 前項の規定による訴えの提起がなかつたときは、第八項の規定によつてされた裁決は、強制執行に関しては、民事執行法（昭和五十四年法律第四号）第二十二条第五号に掲げる債務名義とみなす。

(10) If no action is filed under the provisions of the preceding paragraph, a determination made under the provisions of paragraph (8) is, in relation to compulsory execution, be deemed to be a title of obligation set forth in Article 22, paragraph (5), of the Civil Execution Act (Act No. 4 of 1979).

11 前項の規定による債務名義についての執行文の付与は、収用委員会の会長が行う。民事執行法第二十九条後段の執行文及び文書の謄本の送達も、同様とする。

(11) A certificate of execution with regard to a title of obligation under the provisions of the preceding paragraph is granted by the chairperson of the expropriation committee. The same applies to the service of transcripts of the certificate of execution and the document pursuant to the second sentence of Article 29 of the Civil Execution Act.

12 前項の規定による執行文付与に関する異議についての裁判は、収用委員会の所在

地を管轄する地方裁判所においてする。

- (12) A decision on objections concerning the granting of a certificate of execution under the provisions of the preceding paragraph is rendered by the district court with jurisdiction over the location of the expropriation committee.

第七章 収用又は使用の効果

Chapter VII Effect of Expropriation or Use of Land

(権利取得裁決に係る補償の払渡又は供託等)

(Paying-out or Deposit of Compensation for Determination of Acquisition of Rights)

第九十五条 起業者は、権利取得裁決において定められた権利取得の時期までに、権利取得裁決に係る補償金、加算金及び過怠金（以下「補償金等」という。）の払渡、替地の譲渡及び引渡又は第八十六条第二項の規定に基く宅地の造成をしなければならない。

Article 95 (1) An Expropriator must by the time of the acquisition of rights specified in a determination of the acquisition of rights, pay out compensation, additional charges, and penalty charges (hereinafter referred to as "compensation, etc.") for an administrative determination to vacate, transfer and deliver substitute land, or develop residential land in relation to the determination of the acquisition of rights under the provisions of Article 86, paragraph (2).

2 起業者は、左の各号に掲げる場合においては、前項の規定にかかわらず、権利取得の時期までに補償金等を供託することができる。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, an Expropriator may by the time of the acquisition of rights, deposit compensation, etc., in the following cases:

一 補償金等を受けるべき者がその受領を拒んだとき、又は補償金等を受領することができないとき。

(i) a person that is to receive compensation, etc., refuses to receive, or cannot receive compensation, etc.;

二 起業者が過失がなく補償金等を受けるべき者を確知することができないとき。

(ii) an Expropriator cannot identify, and the Expropriator was not negligent in being unable to do so, a person to receive compensation, etc.;

三 起業者が収用委員会の裁決した補償金等の額に対して不服があるとき。

(iii) an Expropriator has a complaint against the amount of compensation, etc., determined by the expropriation committee; and

四 起業者が差押又は仮差押により補償金等の払渡を禁じられたとき。

(iv) an Expropriator is prohibited from paying out compensation, etc., due to a seizure or provisional seizure.

3 前項第三号の場合において補償金等を受けるべき者の請求があるときは、起業者は、

自己の見積金額を払い渡し、裁決による補償金等の額との差額を供託しなければならない。

(3) In the case presented in item (iii) of the preceding paragraph, an Expropriator must, if claimed by a person to receive compensation, etc., pay out the amount of its estimate and deposit the difference with the amount of compensation, etc., by determination.

4 起業者は、第四十八条第五項の規定による裁決があつた場合においては、第一項の規定にかかわらず、権利取得の時期までに、その裁決においてあるものとされた権利に係る補償金等（その裁決において併存し得ない二以上の権利があるものとされた場合においては、それらの権利に対する補償金等のうち最高額のものを）を供託しなければならない。裁決手続開始の登記前に仮登記又は買戻しの特約の登記がされた権利に係る補償金等についても、同様とする。

(4) If a determination is made under the provisions of Article 48, paragraph (5), notwithstanding the provisions of paragraph (1), an Expropriator must by the time of the acquisition of rights deposit compensation, etc., for rights considered to exist in the determination (in the highest amount of compensations, etc., for the rights, if two or more rights that cannot coexist are considered to exist in the relevant determination). The same applies to compensation, etc., for rights, on which a provisional registration or registration of special agreements on redemption is made before registration of commencement of determination proceedings.

5 起業者は、左の各号に掲げる場合においては、第一項の規定にかかわらず、権利取得の時期までに替地を供託することができる。

(5) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), an Expropriator may by the time of the acquisition of rights deposit substitute land in the following cases:

一 替地を受けるべき者がその受領を拒んだとき、又は替地の譲渡若しくは引渡を受けることができないとき。

(i) a person to receive substitute land refuses to receive, or cannot receive the transfer or delivery of substitute land; and

二 起業者が差押又は仮差押により替地の譲渡又は引渡を禁じられたとき。

(ii) an Expropriator is prohibited from transferring or delivering substitute land by seizure or provisional seizure.

6 起業者は、裁決で定められた工事を完了すべき時期までに、権利取得裁決に係る第八十三条第二項の規定に基く耕地の造成をしなければならない。

(6) An Expropriator must, by the time for completion of the construction specified in a determination develop agricultural land in relation to the determination of the acquisition of rights under the provisions of Article 83, paragraph (2).

(差押え又は仮差押えがある場合の措置)

(Measures in Cases of Seizure or Provisional Seizure)

第九十六条 裁決手続開始の登記前にされた差押えに係る権利（先取特権、質権、抵当

権その他当該差押えによる換価手続において消滅すべき権利を含むものとし、以下この条において、単に「差押えに係る権利」という。) について権利取得裁決又は明渡裁決があつたとき(明渡裁決にあつては、第七十八条又は第七十九条の規定による請求があつた場合に限る。) は、起業者は、前条の規定にかかわらず、権利取得の時期又は明渡しの期限までに、当該差押えに係る権利に対する補償金等を当該差押えによる配当手続を実施すべき機関に払い渡さなければならない。ただし、強制執行若しくは競売による代金の納付又は滞納処分による売却代金の支払があつた後においては、この限りでない。

Article 96 (1) If a determination of the acquisition of rights or an administrative determination to vacate (limited to a claim under the provisions of Article 78 or 79 in the case of administrative determination to vacate) is made on rights on which a seizure has been executed before registration of commencement of determination proceedings (including statutory liens, pledges, mortgages, and other rights to be extinguished in realization procedures through the relevant seizure; hereinafter referred to simply as "rights subject to seizure"), notwithstanding the provisions of the preceding article, an Expropriator must by the time of the acquisition of rights or the time limit for vacation pay out compensation, etc., for the rights subject to seizure to an institution to implement a liquidation distribution as a result of the relevant seizure; provided, however, that this does not apply after payment of the price through compulsory execution or auction, or payment of the purchase price through a disposition of delinquency.

2 前項の規定により配当手続を実施すべき機関が払渡しを受けた金銭は、配当に関しては、強制執行若しくは競売による代金又は滞納処分による売却代金(使用の裁決に係るときは、それらの一部)とみなし、収用の裁決に係る場合におけるその払渡しを受けた時が強制競売又は競売に係る配当要求の終期の到来前であるときは、その時に配当要求の終期が到来したものとみなす。

(2) Money paid out to an institution to implement a liquidating distribution under the provisions of the preceding paragraph is deemed, in relation to distribution, to be the price through compulsory execution or auction, or the purchase price through issuing of delinquency (or a portion thereof in the case of determination of use); in the case of determination of expropriation, if the paying-out occurs before the arrival of the time limit for a demand for liquidating distribution for compulsory execution or auction, the time limit for a demand for liquidating distribution is deemed to arrive at the time of the paying-out.

3 強制競売若しくは競売に係る売却許可決定後代金の納付前又は滞納処分による売却決定後売却代金の支払前に第一項本文の規定による払渡しがあつたときは、売却許可決定又は売却決定は、その効力を失う。

(3) If the paying-out provided for in the main clause of paragraph (1) occurs before payment after the issuance of an order of permission of sale for

compulsory execution or auction, or before payment after an order of sale through issuing of delinquency, the issuance of the order of permission of sale or the order of sale ceases to be effective.

4 起業者は、収用委員会の裁決した補償金等の額に対して不服があるときは、第一項の規定による払渡しをする際、自己の見積り金額を同項に規定する配当手続を実施すべき機関に通知しなければならない。

(4) If an Expropriator has a complaint against the amount of compensation, etc., determined by the expropriation committee, the Expropriator must, when paying out under the provisions of paragraph (1), notify an institution to implement a liquidating distribution provided for in the same paragraph of the amount of its estimate.

5 第一項及び前項の規定は、裁決手続開始の登記前にされた仮差押えの執行に係る権利に対する補償金等の払渡しに準用する。

(5) The provisions of paragraph (1) and the preceding paragraph apply mutatis mutandis to paying out compensation, etc., for rights on which a provisional seizure has been executed before registration of commencement of determination proceedings.

6 起業者に第一項又は前項に規定する権利に対する補償金等の支払を命ずる判決が確定したときは、その補償金等の支払に関しては、第一項の規定による補償金等の例による。この場合において、起業者が補償金等を配当手続を実施すべき機関に払い渡したときは、補償金等の支払を命ずる判決に基づく給付をしたものとみなす。

(6) When a judgment of order requiring an Expropriator to pay compensation, etc., for rights set forth in paragraph (1) or the preceding paragraph has become final and binding, the payment of compensation, etc., is made in the same manner as for compensation, etc., under the provisions of paragraph (1). In this case, when an Expropriator pays out compensation, etc., to an institution to implement a liquidating distribution, payment under the judgment to order payment of compensation, etc., is deemed to be made.

7 第一項又は前二項の規定による補償金等の裁判所への払渡し及びその払渡しがあつた場合における強制執行、仮差押えの執行又は競売に関しては、最高裁判所規則で民事執行法又は民事保全法（平成元年法律第九十一号）の特例その他必要な事項を、その補償金等の裁判所以外の配当手続を実施すべき機関への払渡し及びその払渡しがあつた場合における滞納処分に関しては、政令で国税徴収法の特例その他必要な事項を定めることができる。

(7) In relation to a paying-out of the compensation, etc., to the court, and compulsory execution, execution of provisional seizure, or auction when the paying-out is made under the provisions of paragraph (1) or the preceding two paragraphs, special provisions for the Civil Execution Act or the Civil Provisional Remedies Act (Act No. 91 of 1989) and other necessary matters may be prescribed by Supreme Court Rules, and in relation to a paying-out of the compensation, etc., to an institution to implement a liquidating

distribution other than the court and issuing of delinquency when the paying-out is made under the provisions of paragraph (1) or the preceding two paragraphs, special provisions for the National Tax Collection Act and other necessary matters may be prescribed by Cabinet Order.

(明渡裁決に係る補償の払渡し又は供託等)

(Paying-out or Depositing Compensation for Administrative Determinations to Vacate)

第九十七条 起業者は、明渡裁決で定められた明渡しの期限までに、明渡裁決に係る補償金の払渡し、第八十五条第二項の規定に基づく物件の移転の代行又は第八十六条第二項の規定に基づく宅地の造成をしなければならない。

Article 97 (1) An Expropriator must by the time limit for vacation specified in an administrative determination to vacate, pay out compensation for an administrative determination to vacate, substitute relocation of articles under the provisions of Article 85, paragraph (2), or develop residential land under the provisions of Article 86, paragraph (2).

2 第九十五条第二項から第四項まで及び第六項の規定は、前項の場合に準用する。この場合において、同条第二項中「権利取得の時期」とあるのは「明渡しの期限」と、同条第四項中「第四十八条第五項」とあるのは「第四十九条第二項において準用する第四十八条第五項」と、「権利取得の時期」とあるのは「明渡しの期限」と、同条第六項中「権利取得裁決に係る第八十三条第二項の規定に基づく耕地の造成」とあるのは「明渡裁決に係る第八十四条第二項の規定に基づく工事の代行」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 95, paragraphs (2) through (4) and paragraph (6) apply mutatis mutandis to the case set forth in the preceding paragraph. In this case, the term "the time of the acquisition of rights" in paragraph (2) of the same article is deemed to be replaced with "the time limit for vacation;" the terms "Article 48, paragraph (5)" and "the time of the acquisition of rights" in paragraph (4) of the same article are deemed to be replaced with "Article 48, paragraph (5) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49, paragraph (2)" and with "the time limit for vacation," respectively; and the term "develop agricultural land in relation to the determination of the acquisition of rights under the provisions of Article 83, paragraph (2)" in paragraph (6) of the same article is deemed to be replaced with "substitute construction in relation to the administrative determination to vacate under the provisions of Article 84, paragraph (2)," respectively.

(担保の供託)

(Depositing Security)

第九十八条 権利取得裁決又は明渡裁決に係る第八十三条第四項（第八十四条第三項において準用する場合を含む。以下第九十九条において同じ。）の規定に基づく金銭又は

有価証券の供託は、権利取得の時期又は明渡しの期限までにしなければならない。
Article 98 Money or securities must be deposited by the time of the acquisition of rights or the time limit for vacation, in relation to the determination of the acquisition of rights or administrative determination to vacate, under the provisions of Article 83, paragraph (4) (including mutatis mutandis application under Article 84, paragraph (3)); hereinafter the same applies in Article 99).

(供託の方法)

(Method of Depositing)

第九十九条 第八十三条第四項及び第九十五条第二項から第四項までの規定による金銭又は有価証券の供託は、収用し、又は使用しようとする土地の所在地の供託所にならなければならない。

Article 99 (1) Money or securities under the provisions of Article 83, paragraph (4) and Article 95, paragraphs (2) through (4) must be deposited to an official depository in the area where the land intended for expropriation or use is located.

2 民法（明治二十九年法律第八十九号）第四百九十五条第二項並びに非訟事件手続法（平成二十三年法律第五十一号）第九十四条及び第九十八条の規定は、第九十五条第五項の規定による替地の供託について準用する。

(2) The provisions of Article 495, paragraph (2) of the Civil Code (Act No. 89 of 1896) and Articles 94 and 98 of the Non-Contentious Cases Procedures Act (Act No. 51 of 2011) apply mutatis mutandis to the deposit of substitute land under the provisions of Article 95, paragraph (5).

3 起業者は、前二項に規定する供託をしたときは、遅滞なく、その旨を補償金等、替地又は担保を取得すべき者（その供託が第九十五条第四項の規定によるものであるときは、土地所有者及び関係人）に通知しなければならない。

(3) An Expropriator must, when making a deposit under the provisions of the preceding two paragraphs, notify persons that are to acquire compensation, etc. without delay, substitute land, or security (or Landowners and Interested Persons, if the deposit is made under the provisions of Article 95, paragraph (4)) to that effect.

(収用又は使用の裁決の失効)

(Lapse of Determination of Expropriation or Use of Land)

第百条 起業者が権利取得裁決において定められた権利取得の時期までに、権利取得裁決に係る補償金等の払渡若しくは供託、替地の譲渡及び引渡若しくは供託、第八十六条第二項の規定に基く宅地の造成の提供又は第八十三条第四項の規定に基く金銭若しくは有価証券の供託をしないときは、権利取得裁決は、その効力を失い、裁決手続開始の決定は、取り消されたものとみなす。

Article 100 (1) If an Expropriator fails to pay out or deposit compensation, etc., for determination of the acquisition of rights, transfer and delivery or deposit

substitute land, provide developed residential land under the provisions of Article 86, paragraph (2), or deposit money or securities under the provisions of Article 83, paragraph (4), by the time of the acquisition of rights specified in a determination of the acquisition of rights, the determination of the acquisition of rights ceases to be effective, and a decision on commencement of determination proceedings is deemed to be rescinded.

- 2 起業者が、明渡裁決において定められた明渡しの期限までに、明渡裁決に係る補償金の払渡し若しくは供託、第八十五条第二項の規定に基づく物件の移転の代行の提供、第八十六条第二項の規定に基づく宅地の造成の提供又は第八十四条第三項において準用する第八十三条第四項の規定に基づく金銭若しくは有価証券の供託をしないときは、明渡裁決は、その効力を失う。この場合において、第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた日から四年を経過していないときは、その期間経過前に限り、なお明渡裁決の申立てをすることができるものとし、その期間を経過しているときは、裁決手続開始の決定及び権利取得裁決は、取り消されたものとみなす。

- (2) If an Expropriator fails to pay out or deposit compensation for an administrative determination to vacate, provide substitution in relocation of articles under the provisions of Article 85, paragraph (2), provide developed residential land under the provisions of Article 86, paragraph (2), or deposit money or securities under the provisions of Article 83, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (3), by the time limit for vacation specified in an administrative determination to vacate, the administrative determination to vacate ceases to be effective. In this case, if less than four years have passed since public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1), an application for administrative determination to vacate may be made only prior to the expiration of the period, and if the period has passed, a decision on commencement of determination proceedings and a determination of the acquisition of rights is deemed to be rescinded.

第百条の二 起業者が、権利取得裁決において定められた権利取得の時期までに払渡しをすべき補償金等の全部を現金又は小切手等（銀行が振り出した小切手その他これと同程度の支払の確実性があるものとして国土交通省令で定める支払手段をいう。次項において同じ。）により書留郵便（国土交通大臣が定める方法によるものに限る。同項において同じ。）又は民間事業者による信書の送達に関する法律（平成十四年法律第九十九号）第二条第六項に規定する一般信書便事業者若しくは同条第九項に規定する特定信書便事業者の提供する同条第二項に規定する信書便の役務のうち書留郵便に準ずるものとして国土交通大臣が定めるもの（次項において「書留郵便等」という。）に付して、当該権利取得の時期から国内において郵便物が配達されるために通常要する期間を勘案して政令で定める一定の期間前までに、補償金等を受けるべき者の住所（国内にあるものに限る。）にあてて発送した場合における前条第一項の規定の適用については、当該補償金等の全部は、当該権利取得の時期までに払い渡された

ものとみなす。

Article 100-2 (1) In relation to application of the provisions of paragraph (1) of the preceding article, if an Expropriator delivers all of the compensation, etc., to be paid out by the time of the acquisition of rights specified in a determination of the acquisition of rights, in cash or check, etc., (bank cashier's check or other means of payment specified in Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to have a certainty of the payment equivalent to bank cashier's check; the same applies in the following paragraph), in the form of registered mail (limited to those handled in accordance with a method specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; hereinafter the same applies in the following paragraph) or any other correspondence delivery services under Article 2, paragraph (2), of the Act on Correspondence Delivery by Private Companies (Act No. 99 of 2002) provided by a general correspondence delivery operator under paragraph (6) of the same article or a specified correspondence delivery operator under paragraph (9) of the same article, which are specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as equivalent to registered mail (hereinafter referred to as "registered mail, etc.," in the following paragraph), addressed to the address (limited to domestic addresses) of a person to receive compensation, etc., by the time before a certain period specified by Cabinet Order, considering a period normally required to deliver domestic mail counting from the relevant time of the acquisition of rights, all of the relevant compensation, etc., is deemed to be paid out by the relevant time of the acquisition of rights.

2 起業者が、明渡裁決において定められた明渡しの期限までに払渡しをすべき補償金の全部を現金又は小切手等により書留郵便等に付して、当該明渡しの期限から前項の政令で定める一定の期間前までに、補償金を受けるべき者の住所（国内にあるものに限る。）にあてて発送した場合における前条第二項の規定の適用については、当該補償金の全部は、当該明渡しの期限までに払い渡されたものとみなす。

(2) In relation to application of the provisions of paragraph (2) of the preceding article, if an Expropriator delivers all of the compensation to be paid out by the time limit for vacation specified in an administrative determination to vacate, in cash or check, etc., in the form of registered mail, etc., addressed to the address (limited to domestic addresses) of a person to receive compensation by the time before a certain period specified by Cabinet Order provided for in the preceding paragraph, counting from the relevant time limit for vacation, all of the relevant compensation is deemed to be paid out by the relevant time limit for vacation.

3 第九十四条第十項から第十二項までの規定は、前二項の場合において、権利取得裁決において定められた権利取得の時期又は明渡裁決において定められた明渡しの期限が経過した後に補償金等を受けるべき者がその払渡しを受けていないときに準用する。

この場合において、同条第十項中「前項の規定による訴えの提起がなかつたときは、第八項の規定によつてされた裁決」とあるのは、「権利取得裁決又は明渡裁決」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 94, paragraphs (10) through (12) apply mutatis mutandis, in the case set forth in the preceding two paragraphs, to the case where a person to receive compensation, etc., has not received it, after the lapse of the time of the acquisition of rights specified in a determination of the acquisition of rights or the time limit for vacation specified in an administrative determination to vacate. In this case, the term "If no action is filed under the provisions of the preceding paragraph, a determination made under the provisions of paragraph (8)" in paragraph (10) of the same article is deemed to be replaced with "a determination of the acquisition of rights or an administrative determination to vacate."

(権利の取得、消滅及び制限)

(Acquisition, Extinction, and Restrictions on Rights)

第百一条 土地を収用するときは、権利取得裁決において定められた権利取得の時期において、起業者は、当該土地の所有権を取得し、当該土地に関するその他の権利並びに当該土地又は当該土地に関する所有権以外の権利に係る仮登記上の権利及び買戻権は消滅し、当該土地又は当該土地に関する所有権以外の権利に係る差押え、仮差押えの執行及び仮処分の執行はその効力を失う。但し、第七十六条第二項又は第八十一条第二項の規定に基く請求に係る裁決で存続を認められた権利については、この限りでない。

Article 101 (1) In the case of expropriation of land, an Expropriator acquires ownership rights to relevant land at the time of the acquisition of rights specified in a determination of the acquisition of rights, where other rights to the relevant land, and rights under a provisional registration and a right of redemption to the relevant land or to rights other than ownership to the relevant land is extinguished, and the execution of a seizure or provisional seizure, or execution of a provisional issuing of the relevant land or rights other than ownership to the relevant land ceases to be effective; provided, however, that this does not apply to rights of which the continuation is confirmed by the determination of a claim under the provisions of Article 76, paragraph (2) or Article 81, paragraph (2).

2 土地を使用するときは、起業者は、権利取得裁決において定められた権利取得の時期において、裁決で定められたところにより、当該土地を使用する権利を取得し、当該土地に関するその他の権利は、使用の期間中は、行使することができない。但し、裁決で認められた方法による当該土地の使用を妨げない権利については、この限りでない。

(2) In the case of use of land, an Expropriator acquires rights to use relevant land at the time of the acquisition of rights specified in a determination of the

acquisition of rights, as specified in the determination, where other rights to the relevant land may not be exercised during the period of use; provided, however, that this does not apply to rights not obstructing the use of the relevant land in accordance by the means validated by determination.

3 第一項本文の規定は、第七十八条又は第七十九条の規定によつて物件を収用する場合に準用する。この場合において、同項中「権利取得裁決において定められた権利取得の時期」とあるのは、「明渡裁決において定められた明渡しの期限」と読み替えるものとする。

(3) The main clause of paragraph (1) applies mutatis mutandis to the case where articles are expropriated under the provisions of Article 78 or 79. In this case, the term "the time of the acquisition of rights specified in a determination of the acquisition of rights" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the time limit for vacation specified in an administrative determination to vacate."

(占有の継続)

(Continued Possession)

第百一条の二 前条第一項の規定により起業者が土地の所有権を取得した際、同項の規定により失つた権利に基づき当該土地を占有している者及びその承継人は、明渡裁決において定められる明渡しの期限までは、従前の用法に従い、その占有を継続することができる。ただし、第二十八条の三及び第八十九条の規定の適用を妨げない。

Article 101-2 When an Expropriator acquires ownership rights to relevant land under the provisions of paragraph (1) of the preceding article, any person who possesses the relevant land, or a successor thereto, under its right extinguished under the provisions of the same paragraph may continue to possess the land, in accordance with the existing use by the time limit for vacation specified in an administrative determination to vacate; provided, however, that this does not preclude the application of the provisions of Articles 28-3 and 89.

(土地若しくは物件の引渡し又は物件の移転)

(Delivery of Land or Articles, or Relocation of Articles)

第百二条 明渡裁決があつたときは、当該土地又は当該土地にある物件を占有している者は、明渡裁決において定められた明渡しの期限までに、起業者に土地若しくは物件を引き渡し、又は物件を移転しなければならない。

Article 102 If an administrative determination to vacate is made, any person who possesses relevant land or articles on the relevant land must deliver the land or articles to an Expropriator, or relocate the articles by the time limit for vacation specified in an administrative determination to vacate.

(土地若しくは物件の引渡し又は物件の移転の代行及び代執行)

(Substitution and Substitute Execution in Delivery of Land or Articles, or Relocation of Articles)

第百二条の二 前条の場合において次の各号の一に該当するときは、市町村長は、起業者の請求により、土地若しくは物件を引き渡し、又は物件を移転すべき者に代わつて、土地若しくは物件を引き渡し、又は物件を移転しなければならない。

Article 102-2 (1) In the case presented in the preceding article, the mayor of a municipality must, if claimed by an Expropriator, deliver land or articles, or relocate articles, on behalf of a person who is to deliver the land or articles, or to relocate the articles, in the case of any of the following items:

一 土地若しくは物件を引き渡し、又は物件を移転すべき者がその責めに帰することができない理由に因りその義務を履行することができないとき。

(i) a person who is to deliver land or articles, or relocate articles cannot perform its obligation because of grounds not attributable to the person; or
二 起業者が過失がなく土地若しくは物件を引き渡し、又は物件を移転すべき者を確知することができないとき。

(ii) an Expropriator cannot identify, and the Expropriator was not negligent in being unable to do so, a person who is to deliver land or articles, or relocate articles.

2 前条の場合において、土地若しくは物件を引き渡し、又は物件を移転すべき者がその義務を履行しないとき、履行しても充分でないとき、又は履行しても明渡し期限までに完了する見込みがないときは、都道府県知事は、起業者の請求により、行政代執行法（昭和二十三年法律第四十三号）の定めるところに従い、自ら義務者のなすべき行為をし、又は第三者をしてこれをさせることができる。物件を移転すべき者が明渡裁決に係る第八十五条第二項の規定に基づく移転の代行の提供の受領を拒んだときも、同様とする。

(2) In the case presented in the preceding article, if a person who is to deliver land or articles, or relocate articles, fails to perform its obligation, or performs its obligation insufficiently, or is expected to fulfill its obligation by the time limit for vacating, a prefectural governor may, if claimed by a Expropriator, perform an obligation of an obligor itself, or have a third party to perform the obligation, under the provisions of the Act on Substitute Execution by Administration (Act No. 43 of 1948). The same applies to the case where a person who is to relocate articles refuses to be provided with substitution in relocation of articles, in relation to the administrative determination to vacate, under the provisions of Article 85, paragraph (2).

3 前項前段の場合において、都道府県知事は、義務者及び起業者にあらかじめ通知した上で、当該代執行に要した費用に充てるため、その費用の額の範囲内で、義務者が起業者から受けるべき明渡裁決に係る補償金を義務者に代わつて受けることができる。

(3) In the case presented in the first sentence of the preceding paragraph, a prefectural governor may, upon prior notice to the obligor and the Expropriator, receive compensation for an administrative determination to vacate to be

received by the obligor from the Expropriator, on behalf of the obligor, in an amount not exceeding the costs required for the relevant substitute execution to cover these costs.

4 起業者が前項の規定に基づき補償金の全部又は一部を都道府県知事に支払った場合においては、この法律の適用については、起業者が都道府県知事に支払った金額の限度において、起業者が土地所有者又は関係人に明渡裁決に係る補償金を支払ったものとみなす。

(4) For the purposes of application of this Act, if an Expropriator has paid all or part of the monetary compensation to a prefectural governor under the provisions of the preceding paragraph, the Expropriator is deemed to have paid compensation for an administrative determination to vacate to Landowners or Interested Persons, to the extent of the amount paid by the Expropriator to the prefectural governor.

5 第二項後段の場合においては、物件の移転に要した費用は、行政代執行法第二条の規定にかかわらず、起業者から徴収するものとし、起業者がその費用を支払ったときは、起業者は、移転の代行による補償をしたものとみなす。

(5) In the case presented in the second sentence of paragraph (2), the costs required to relocate articles is, notwithstanding the provisions of Article 2 of the Act on Substitute Execution by Administration, collected from the Expropriator, and if the Expropriator has paid the costs thereof, the Expropriator is deemed to provide compensation with substitution in relocation.

(危険負担)

(Risk of Loss)

第百三条 権利取得裁決又は明渡裁決があつた後に、収用し、若しくは使用すべき土地又は収用すべき物件が土地所有者又は関係人の責に帰することができない事由に因つて滅失し、又はき損したときは、その滅失又はき損に因る損失は、起業者の負担とする。

Article 103 After a determination of the acquisition of rights or an administrative determination to vacate is made, if land to be expropriated or used, or articles to be expropriated are lost or damaged because of grounds not attributable to Landowners or Interested Persons, the loss or damage resulting from the loss is borne by an Expropriator.

(担保物権と補償金等又は替地)

(Security Property and Compensation or Substitute Land)

第百四条 先取特権、質権若しくは抵当権の目的物が収用され、又は使用された場合においては、これらの権利は、その目的物の収用又は使用に因つて債務者が受けるべき補償金等又は替地に対しても行うことができる。但し、その払渡又は引渡前に差押をしなければならぬ。

Article 104 If the subject matter of a statutory lien, pledge, or mortgage is

expropriated or used, these rights may be exercised on compensation, etc., or substitute land to be received by the obligor from the expropriation or use of land of the subject matter; provided, however, that a seizure must be filed before the paying-out or delivery thereof.

(起業者が返還を受ける額に係る債務名義)

(Title of Obligation for Amount Refundable to the Expropriator)

第百四条の二 第九十四条第十項から第十二項までの規定は、権利取得裁決中第九十条の三第一項第二号に掲げる起業者が返還を受けることができる額に関する部分について、第百三十三条第二項及び第三項の規定による訴えの提起がなかつた場合に準用する。この場合において、第九十四条第十項中「第八項の規定によつてされた裁決」とあるのは、「第九十条の三第一項第二号の規定によつて起業者が返還を受けることができる額についてされた裁決」と読み替えるものとする。

Article 104-2 The provisions of Article 94, paragraphs (10) through (12) apply mutatis mutandis to the case where no action is filed, during determination of the acquisition of rights, under the provisions of Article 133, paragraphs (2) and (3), regarding the portion of the refund receivable by the Expropriator described in Article 90-3, paragraph (1), item (ii). In this case, the term "determination made under the provisions of paragraph (8)" in Article 94, paragraph (10) is deemed to be replaced with "determination made on the portion of the refund receivable by the Expropriator under the provisions of Article 90-3, paragraph (1), item (ii)."

(返還及び原状回復の義務)

(Obligations to Return and Restore)

第百五条 起業者は、土地を使用する場合において、その期間が満了したとき、又は事業の廃止、変更その他の事由に因つて使用する必要がなくなつたときは、遅滞なく、その土地を土地所有者又はその承継人に返還しなければならない。

Article 105 (1) In the case of use of land, when the period of use is expired, or the use is no longer necessary because of discontinuance or modification of the undertaking for public interest, or any other reason, an Expropriator must, without delay, return the land to the Landowners or their successors.

2 起業者は、前項の場合において、土地所有者の請求があつたときは、土地を原状に復しなければならない。但し、当該土地が第八十条の二第一項の規定によつて補償されたものであるときは、この限りでない。

(2) In the case presented in the preceding paragraph, an Expropriator must, if claimed by the Landowners, restore the land to its original state; provided, however, that this does not apply if the relevant land is subject to compensation under the provisions of Article 80-2, paragraph (1).

(買受権)

(Right to Purchase)

第百六条 第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示の日から二十年以内に、事業の廃止、変更その他の事由に因つて起業者が収用した土地の全部若しくは一部が不用となつたとき、又は事業の認定の告示の日から十年を経過しても収用した土地の全部を事業の用に供しなかつたときは、権利取得裁決において定められた権利取得の時期に土地所有者であつた者又はその包括承継人（以下「買受権者」と総称する。）は、当該土地が不用となつた時期から五年又は事業の認定の告示の日から二十年のいずれか遅い時期までに、起業者が不用となつた部分の土地又は事業の用に供しなかつた土地及びその土地に関する所有権以外の権利に対して支払つた補償金に相当する金額を当該収用に係る土地の現在の所有者（以下「収用地の現所有者」という。）に提供して、その土地を買い受けることができる。但し、第七十六条第一項の規定によつて収用した残地は、その残地とともに収用された土地でその残地に接続する部分が不用となつたときでなければ買い受けることができない。

Article 106 (1) If all or part of the land expropriated by an Expropriator is no longer needed because of discontinuance or modification of the undertaking for public interest, or any other reason, within twenty years from the date of the public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1), or all of the land expropriated is not used for the undertaking for public interest after the expiration of ten years from the date of the public notice of approval of the undertaking for public interest, persons who are Landowners at the time of the acquisition of the rights specified in a determination of the acquisition of rights or their universal successors (hereinafter collectively referred to as "right-to-purchase holders") may purchase the land by providing the current owners of the land for expropriation (hereinafter referred to as "current owners of the expropriated land") with an amount equal to the compensation paid by the Expropriator for the portion of the land no longer needed by the Expropriator or the land not used for the undertaking for public interest, and the rights other than ownership to the relevant land, within five years from the time when the relevant land is no longer needed, or within twenty years from the date of the public notice of approval of the undertaking for public interest, whichever is later; provided, however, that the remaining land expropriated under the provisions of Article 76, paragraph (1) may not be purchased, until the portion of the land that is expropriated with the remaining land and connected to the remaining land is no longer needed.

2 前項の規定は、第八十二条の規定によつて土地所有者が収用された土地の全部又は一部について替地による損失の補償を受けたときは、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not apply if a Landowner has received compensation for loss with substitute land under the provisions of Article 82, for the whole or part of the land expropriated.

3 第一項の場合において、土地の価格が権利取得裁決において定められた権利取得の

時期に比して著しく騰貴したときは、収用地の現所有者は、訴をもつて同項の金額の増額を請求することができる。

(3) In the case presented in paragraph (1), if the land price has risen sharply compared to the time of the acquisition of rights specified in a determination of the acquisition of rights, current owners of the expropriated land may make a claim for increase in the amount specified in the same paragraph by filing an action.

4 第一項の規定による買受権は、不動産登記法（平成十六年法律第百二十三号）の定めるところに従つて収用の登記がされたときは、第三者に対して対抗することができる。

(4) Right-to-purchase holders provided for in paragraph (1) may assert against a third party, if the expropriation is registered pursuant to the provisions of the Real Property Registration Act (Act No. 123 of 2004).

（買受権の消滅）

(Extinction of Right to Purchase)

第百七条 前条第一項に規定する不用となつた土地又は事業の用に供しなかつた土地があるときは、起業者（当該土地を収用した事業が関連事業であるときは、当該関連事業を行なう者。以下この項において同じ。）は、遅滞なく、その旨を買受権者に通知しなければならない。但し、起業者が過失がなく買受権者を確知することができないときは、その土地が存する地方の新聞紙に、通知すべき内容を少くとも一月の期間において三回公告しなければならない。

Article 107 (1) If there is land no longer needed, or land not used for the undertaking for public interest, provided for in paragraph (1) of the preceding article, an Expropriator (or a person who conducts a relevant related undertaking for public interest, if the land is expropriated for the related undertaking for public interest; hereinafter the same applies in this paragraph) must, without delay, notify right-to-purchase holders to the effect; provided, however, that if an Expropriator cannot identify, and the Expropriator was not negligent in being unable to do so, right-to-purchase holders, the Expropriator must issue public notice of information, at least three times at intervals of one month, in local newspapers in the area where the land is located.

2 買受権者は、前項の規定による通知を受けた日又は第三回の公告があつた日から六月を経過した後においては、前条第一項の規定にかかわらず、買受権を行使することができない。

(2) Right-to-purchase holders may not exercise their right to purchase, notwithstanding the provisions of paragraph (1) of the preceding article, after the expiration of six months from the date of receipt of the notice or the date of the third public notice under the provisions of the preceding paragraph.

第八章 収用又は使用に関する特別手続

Chapter VIII Special Procedures in Relation to the Expropriation or Use of Land

第一節 削除

Section 1 Deleted

第百八条から第百十五条まで 削除
Articles 108 through 115 Deleted

第二節 協議の確認

Section 2 Confirmation of Agreements

(協議の確認の申請)

(Application for Confirmation of Agreement)

第百十六条 起業地の全部又は一部について起業者と土地所有者及び関係人の全員との間に権利を取得し、又は消滅させるための協議が成立したときは、起業者は、第二十六条第一項の規定による事業の認定の告示があつた日以後収用又は使用の裁決の申請前に限り、当該土地所有者及び関係人の同意を得て、当該土地の所在する都道府県の収用委員会に協議の確認を申請することができる。

Article 116 (1) If an agreement is reached among the Expropriator and all of the Landowners and Interested Persons on the acquisition or extinction of rights to the whole or part of the land subject to undertakings for public interest, the Expropriator may, with the consent of the relevant Landowners and Interested Persons, apply for a confirmation of the agreement to the expropriation committee of the prefecture where the relevant land is located, limited to the period after the date of the public notice of approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 26, paragraph (1) until the application for determination of expropriation or use of land.

2 起業者は、前項の規定による申請をしようとするときは、国土交通省令で定める様式に従い、土地所有者及び関係人の同意を得たことを証する書面を添えて、左に掲げる事項を記載した確認申請書を収用委員会に提出しなければならない。

(2) An Expropriator must, when applying under the provisions of the preceding paragraph, submit to the expropriation committee, a written application for confirmation indicating the following matters, in accordance with the form prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism by attaching a document showing that the consent is obtained from the Landowners and Interested Persons:

一 協議が成立した土地の所在、地番、地目及び面積

(i) location, parcel number, and category of the land to which an agreement is reached;

- 二 前号の土地の土地所有者及び関係人の氏名及び住所
(ii) name and address of the Landowners and Interested Persons of the land set forth in the preceding item;
- 三 協議によつて取得し、又は消滅させる権利の種類及び内容
(iii) type and description of the rights to be acquired or extinguished by the agreement;
- 四 権利を取得し、又は消滅させる時期及び土地若しくは物件の引渡し又は物件の移転の期限
(iv) time to acquire or extinguish the rights, and time limit for delivery of the land or articles, or relocation of articles; and
- 五 対償
(v) compensation.

(確認申請書の欠陥の補正)

(Correction of Application Forms for Confirmation)

第百十七条 第十九条の規定は、前条第二項の規定による確認申請書の欠陥の補正について準用する。この場合において、「前条」とあるのは「第百十六条第二項」と、「事業認定申請書」とあるのは「確認申請書」と、「国土交通大臣又は都道府県知事」とあるのは「収用委員会」と読み替えるものとする。

Article 117 The provisions of Article 19 apply mutatis mutandis to correction of the application form for confirmation provided for in paragraph (2) of the preceding article. In this case, the terms "preceding article," "application for approval of the undertaking for public interest," and "the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor" are deemed to be replaced with "Article 116, paragraph (2)," with "application for confirmation," and with "the expropriation committee," respectively.

(協議の確認)

(Confirmation of Agreement)

第百十八条 収用委員会は、第百十六条第二項の規定による確認申請書を受理したときは、前条において準用する第十九条第二項の規定により確認申請書を却下する場合を除くの外、市町村別に当該市町村に関係のある部分の写を当該市町村長に送付しなければならない。

Article 118 (1) The expropriation committee must, when it has accepted an application for confirmation under the provisions of Article 116, paragraph (2), send a copy of portions thereof related to the respective municipalities to the mayor of the relevant municipality, respectively, unless the application for confirmation is dismissed under the provisions of Article 19, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding article.

2 市町村長は、前項の規定による書類を受け取つたときは、直ちに、確認の申請があつた旨を公告し、公告があつた日から二週間その書類を公衆の縦覧に供しなければな

らない。

(2) The mayor of a municipality must, when it has received documents provided for in the preceding paragraph, immediately issue public notice to the effect that an application for confirmation is made, and make the documents available for public inspection for two weeks from the date of the public notice.

3 市町村長は、前項の規定による公告をしたときは、遅滞なく、公告の日を収用委員会に報告しなければならない。

(3) The mayor of a municipality must, when it has issued public notice under the provisions of the preceding paragraph, report without delay the date of the public notice to the expropriation committee.

4 第二項の規定による公告があつたときは、利害関係人は、同項の縦覧期間内に、収用委員会に、協議の成立及び内容について、書面により、異議を申し出ることができる。

(4) When public notice is issued under the provisions of paragraph (2), an interested party may submit an objection in writing to the expropriation committee, regarding the effect and contents of the agreement, within the period of public inspection under the same paragraph.

5 収用委員会は、第百十六条の規定による協議の確認の申請が法令の規定に違反せず、前項の規定による異議の申出がなく、又は異議の申出があつた場合においてその異議の申出が同項の規定に違反し、若しくは理由のないことが明らかであり、且つ、協議の内容が第七章の規定に適合するときは、第百十六条第二項各号に掲げる事項について確認をしなければならない。

(5) The expropriation committee must confirm the matters set forth in the items of Article 116, paragraph (2), if the application for confirmation of the agreement under the provisions of Article 116 is not in violation of the provisions of laws and regulations, and no objection is submitted under the provisions of the preceding paragraph, or it is obvious that, if any objection is submitted, the objection is in violation of the provisions of the same paragraph, or is not justified, and the contents of the agreement comply with the provisions of Chapter VII.

(確認の拒否)

(Refusal of Confirmation)

第百十九条 収用委員会は、第百十六条の規定による協議の確認の申請があつた場合において、その申請が前条第五項の規定に該当しないときは、確認を拒否しなければならない。但し、異議の申出が申請に係る土地の一部に関するものであつて、他の部分に影響がないときは、その影響のない部分について、確認をしなければならない。

Article 119 When an application for confirmation of agreement is made under the provisions of Article 116, the expropriation committee must refuse confirmation, if the application fails to comply with the provisions of paragraph (5) of the preceding article; provided, however, that the relevant obligation

concerns only part of the land under application and does not affect the remaining part, the expropriation committee must confirm the non-affected part.

(確認処分的方式及び確認書の送達)

(Method of Confirmation and Service of Written Confirmation)

第百二十条 第六十六条の規定は、第百十八条第五項若しくは前条但書の規定による確認又は前条本文の規定による確認の拒否に準用する。この場合において、「裁決」とあるのは「確認又は確認の拒否」と、「裁決書」とあるのは「確認書及び確認拒否書」と、「起業者、土地所有者及び関係人」とあるのは「起業者、土地所有者、関係人及び第百十八条第四項の規定によつて異議を申し立てた利害関係人」と読み替えるものとする。

Article 120 The provisions of Article 66 apply mutatis mutandis to confirmation under the provisions of Article 118, paragraph (5) or the proviso to the preceding article, or refusal of confirmation under the main clause of the preceding article. In this case, the terms "determination," "written determination," and "the Expropriator, Landowners, and Interested Persons" are deemed to be replaced with "confirmation or refusal of confirmation," with "written confirmation and written refusal of confirmation," and with "the Expropriator, Landowners, Interested Persons, and interested party who submitted an objection under the provisions of Article 118, paragraph (4)," respectively.

(確認の効果)

(Effect of Confirmation)

第百二十一条 第百十八条第五項又は第百十九条但書の規定による確認があつたときは、この法律の適用については、同時に権利取得裁決と明渡裁決があつたものとみなす。この場合において、起業者、土地所有者及び関係人は、協議の成立及び内容を争うことができない。

Article 121 For the purposes of application of this Act, if confirmation is made under the provisions of Article 118, paragraph (5) or the proviso to Article 119, a determination of the acquisition of rights and an administrative determination to vacate is deemed to be made concurrently. In this case, the Expropriator, Landowners, and Interested Persons may not dispute the effect or contents of the agreement.

第三節 緊急に施行する必要がある事業のための土地の使用

Section 3 Use of Land for Urgent Undertakings for Public Interest

(非常災害の際の土地の使用)

(Use of Land in Cases of Extraordinary Disaster)

第百二十二条 非常災害に際し公共の安全を保持するために第三条各号の一に規定する事業を特に緊急に施行する必要がある場合においては、起業者は、事業の種類、使用しようとする土地の区域並びに使用の方法及び期間について市町村長の許可を受け、直ちに、他人の土地を使用することができる。但し、起業者が国であるときは当該事業の施行について権限を有する行政機関又はその地方支分部局の長が、起業者が都道府県であるときは都道府県知事が、事業の種類、使用しようとする土地の区域並びに使用の方法及び期間を市町村長に通知することをもつて足り、許可を受けることを要しない。

Article 122 (1) In case of extraordinary disasters, if it is necessary to implement an undertaking for public interest provided for in any of the items of Article 3, in an especially urgent manner, to maintain the public safety, an Expropriator may, with the permission of the mayor of the municipality for the type of the undertaking for public interest, the area of the land intended to be used, and the means and period of use, immediately use the land of others; provided, however, that it is sufficient that the administrative organ or the head of its local branch office concerned with the implementation of the relevant undertaking for public interest, if the Expropriator is the national government, or the prefectural governor, if the Expropriator is a prefecture, notifies the mayor of the municipality of the type of the undertaking for public interest, the area of the land intended to be used, and the means and period of use, without obtaining the permission.

2 前項の規定によつて使用する土地の区域並びに使用の方法及び期間は、公共の安全を保持するために必要且つやむを得ないと認められる範囲をこえてはならない。

(2) The area of the land to be used, and the method and period of use under the provisions of the preceding paragraph do not exceed the extent found necessary and unavoidable to maintain the public safety.

3 市町村長は、第一項本文の規定による許可をしたとき、又は同項但書の規定による通知を受けたときは、直ちに、起業者の名称、事業の種類、使用しようとする土地の区域並びに使用の方法及び期間を土地の所有者及び占有者に通知しなければならない。

(3) The mayor of a municipality must, when it has granted permission under the main clause of paragraph (1), or is notified under the provisions of the proviso to the same paragraph, immediately give notification the owners and possessors of the relevant land, of the name of the Expropriator, the type of the undertaking for public interest, and the area of the land intended to be used, and the means and period of use.

4 第一項の規定による使用の期間は、許可があつた日（同項但書の場合にあつては、市町村長に通知をした日）から六月をこえることができない。

(4) The period of use under the provisions of paragraph (1) does not exceed six months from the date of permission (or the date of notification, in the case presented in the proviso of the same paragraph).

(緊急に施行する必要がある事業のための土地の使用)

(Use of Land for Urgent Undertakings for Public Interest)

第二百二十三条 収用委員会は、第三十九条の規定による裁決の申請に係る事業を緊急に施行する必要がある場合で、明渡裁決が遅延することによつて事業の施行が遅延し、その結果、災害を防止することが困難となり、その他公共の利益に著しく支障を及ぼす虞があるときは、起業者の申立により、土地の区域及び使用の方法を定め、起業者に担保を提供させた上で、直ちに、当該土地を使用することを許可することができる。

Article 123 (1) In case of the need of urgent implementation of the undertaking for public interest under application for determination under the provisions of Article 39, if implementation of the undertaking for public interest is delayed because of a delay in an administrative determination to vacate, and thereby making it difficult to prevent disasters and otherwise significantly hinder the public interest, the expropriation committee may, upon application by the Expropriator, immediately permit the use of the relevant land by specifying the area of the land and means of use, and requiring the Expropriator to provide security.

2 前項の規定による使用の期間は、六月とする。使用の許可の期間の更新は、行うことができない。

(2) The period of use under the provisions of the preceding paragraph is six months. The permission for the period of use may not be renewed.

3 収用委員会は、第一項の規定による許可をしたときは、直ちに、起業者の名称、事業の種類、使用しようとする土地の区域並びに使用の方法及び期間を土地の所有者及び占有者に通知しなければならない。

(3) The expropriation committee must, when it has granted permission under the provisions of paragraph (1), immediately give notification to the owners and possessors of the land, of the name of the Expropriator, the type of the undertaking for public interest, and the area of the land intended to be used, and the means of and period of use.

4 起業者は、第一項の場合において、土地所有者及び関係人の請求があるときは、自己の見積つた損失補償額を払い渡さなければならない。

(4) In the case presented in paragraph (1), an Expropriator must, if claimed by Landowners and Interested Persons, pay out the amount of its estimated compensation for loss.

5 第一項の規定による使用の許可があつた後、明渡裁決があつたときは当該明渡裁決において定められた明渡しの期限において、第四十七条の規定によつて却下の裁決があつたときはその裁決の時期において、第一項の規定による使用の許可は、第二項の規定にかかわらず、その効力を失う。

(5) After permission for use is granted under the provisions of paragraph (1), notwithstanding the provisions of paragraph (2), the permission for use under the provisions of paragraph (1) ceases to be effective, at the time limit for vacation specified in an administrative determination to vacate, if the

administrative determination to vacate is made, or at the time of determination of dismissal, if the determination is made under the provisions of Article 47.

- 6 第八十三条第四項から第七項までの規定は、第一項の規定によつて提供すべき担保並びにその取得及び取りもどしについて準用する。この場合において、同条第四項中「前項」とあるのは「第二百二十三条第一項」と、同条第五項及び第六項中「工事を完了」とあるのは「補償の支払を」と、同条第五項中「耕地の造成による損失の補償」とあるのは「損失の補償」と読み替えるものとする。

(6) The provisions of Article 83, paragraphs (4) through (7) apply mutatis mutandis to security to be provided under the provisions of paragraph (1) and the acquisition and recovery thereof. In this case, the terms "preceding paragraph" in paragraph (4) of the same article, "complete construction" and "completion of the construction" in paragraphs (5) and (6) of the same article, and "compensation for loss with development of agricultural land" in paragraph (5) of the same article are deemed to be replaced with "Article 123, paragraph (1)," with "pay compensation" and "payment of compensation," and with "compensation for loss," respectively.

(前二条の使用に因る損失の補償)

(Compensation for Loss Due to Use under the Preceding Two Paragraphs)

第二百二十四条 起業者は、第二百二十二条第一項の規定によつて土地の使用の許可を受け、若しくは市町村長に通知した場合、前条第二項の規定による使用の期間が満了した場合又は同条第五項の規定によつて使用の許可が失効した場合においては、土地を使用することに因つて生ずる損失を第六章第一節（第七十二条、第七十三条、第七十四条第二項、第七十八条、第七十九条、第八十条の二第二項及び第八十一条を除く。）の規定によつて補償しなければならない。この場合において、損失の補償は、使用の時期の価格（土地又は土地に関する所有権以外の権利に対する損失の補償については、その土地及び近傍類地の地代及び借賃等を考慮して算定した使用の時期の価格）によつて算定しなければならない。

Article 124 (1) If an Expropriator has been granted permission for use of land under the provisions of Article 122, paragraph (1), or has notified the mayor of a municipality, in the case of expiration of the period of use under the provisions of paragraph (2) of the preceding article, or in the case of lapse of the permission for use under the provisions of paragraph (5) of the same article, the Expropriator must compensate losses arising from the use of the land, pursuant to the provisions of Chapter VI, Section 1 (excluding Articles 72 and 73, Article 74, paragraph (2), Articles 78 and 79, Article 80-2, paragraph (2), and Article 81). In this case, compensation for losses must be calculated based on the market value at the time of use (or the market value at the time of use, calculated by taking into account the land rent and lease rent of the land and similar neighboring land, for the amount of compensation for the land or rights

other than ownership to the land).

2 第九十四条（第六項を除く。）の規定は、前項の場合に準用する。この場合において、同条第一項中「前三条」とあるのは「第二百二十四条第一項」と、同条第八項中「第六項」とあるのは「第二百二十四条第三項において準用する第六項」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 94 (excluding paragraph (6)) apply mutatis mutandis to the case presented in the preceding paragraph. In this case, the terms "the preceding three articles" in paragraph (1) of the same article, and "paragraph (6)" in paragraph (8) of the same article are deemed to be replaced with "Article 124, paragraph (1)," and with "paragraph (6) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 124, paragraph (3)," respectively.

3 第九十四条第六項の規定は、収用委員会が前項において準用する第九十四条第五項の規定によつて審理をする場合に準用する。この場合において「第九十四条」とあるのは、「第二百二十四条第二項において準用する第九十四条」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 94, paragraph (6) apply mutatis mutandis to the case where the expropriation committee conducts the proceedings under the provisions of Article 94, paragraph (5) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph. In this case, the term "Article 94" is deemed to be replaced with "Article 94 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 124, paragraph (2)."

第九章 手数料及び費用の負担

Chapter IX Incurring Fees and Costs

(手数料)

(Fees)

第二百五条 第十八条の規定によつて国土交通大臣に対して事業の認定を申請する者は、国に実費を勘案して政令で定める額の手数料を納付しなければならない。ただし、その者が国又は都道府県であるときは、この限りでない。

Article 125 (1) A person who applies to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 18 must pay the national government fees in an amount prescribed by Cabinet Order by taking into account the actual costs; provided, however, that this does not apply if the person is the national government or a prefecture.

2 都道府県が次に掲げる者から手数料を徴収する場合には、その額は、第一号又は第四号に掲げる者であるときは実費の範囲内において当該事務の性質を考慮して政令で定める額を、第二号に掲げる者であるときは実費を勘案して政令で定める額を、第三号又は第五号に掲げる者であるときは実費の範囲内において当該事務の性質を考慮して損失補償の見積りの額に応じ政令で定める額を、それぞれ標準として、条例で定めなければならない。

(2) The amount of fees must, when collected by a prefecture from persons described below, be prescribed by prefectural Orders based on any of the following bases: the amount prescribed by Cabinet Order by taking into account the nature of the administrative affairs, to the extent of the actual costs, for those who described in item (i) or (iv); the amount prescribed by Cabinet Order by taking into account the actual costs, for those who described in item (ii); and the amount prescribed by Cabinet Order according to the estimates for compensation for loss by taking into account the nature of the administrative affairs, to the extent of the actual costs, for those who are described in item (iii) or (v), respectively.

一 第十五条の二第一項又は第十五条の七第一項の規定によつてあつせん又は仲裁に付することを申請する起業者

(i) Expropriators who apply for mediation or arbitration under the provisions of Article 15-2, paragraph (1) or Article 15-7, paragraph (1);

二 第十八条の規定によつて都道府県知事に対して事業の認定を申請する者

(ii) persons who apply to a prefectural governor for approval of the undertaking for public interest under the provisions of Article 18;

三 第三十九条第一項又は第九十四条第二項（前条第二項において準用する場合を含む。）の規定によつて収用若しくは使用又は損失の補償の裁決を申請する者

(iii) persons who apply for a determination of expropriation or use of land, compensation for loss under the provisions of Article 39, paragraph (1) or Article 94, paragraph (2) (including mutatis mutandis application under paragraph (2) of the preceding article);

四 第百十六条の規定によつて収用委員会の協議の確認を申請する者

(iv) persons who apply for a confirmation of agreement by the expropriation committee under the provisions of Article 116; or

五 他の法律の規定によつて収用委員会の裁決を求める者

(v) persons who seek a determination by the expropriation committee under the provisions of other acts.

(仲裁の手續に要する費用の負担)

(Incurring Costs Necessary for Arbitration Proceedings)

第二百五条の二 仲裁の手續のうち第十五条の七第一項に規定する関係当事者の申出に基づいて行うものに要する費用は、当該申出をした者の負担とする。

Article 125-2 Necessary costs of any of the arbitration proceedings that are conducted based on an application by a party concerned under the provisions of Article 15-7, paragraph (1) is borne by the party who made the application.

(鑑定人等の旅費及び手当の負担)

(Burden of Travel Expenses and Allowances for Appraisers)

第二百六条 第六十五条第六項（第九十四条第六項又は第二百二十四条第三項において

準用する第九十四条第六項において準用する場合を含む。)の規定による鑑定人及び参考人の旅費及び手当は、起業者の負担とする。

Article 126 Travel expenses and allowances for appraisers and persons of reference under the provisions of Article 65, paragraph (6), (including mutatis mutandis application under Article 94, paragraph (6), or under Article 94, paragraph (6) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 124, paragraph (3)) are borne by Expropriator.

(手続費、義務履行費その他の費用の負担、徴収等)

(Burden and Collection of Proceedings, Performance of Obligations, and Other Costs)

第二百二十七条 起業者、土地所有者及び関係人がこの法律又はこの法律（第九十六条第七項を除く。）に基く命令に規定する手続その他の行為をし、又は義務を履行するために要する費用は、それぞれの者が自ら負担しなければならない。

Article 127 Costs necessary for Expropriators, Landowners, and Interested Persons to conduct procedures or other actions, or perform obligations under the provisions of this Act or any order under this Act (excluding Article 96, paragraph (7)) must be borne by themselves.

第二百二十八条 市町村長は、第二条の二第一項の規定により市町村長が土地若しくは物件を引き渡し、又は物件を移転するに要した費用を、第二条の規定により土地若しくは物件を引き渡し、又は物件を移転すべき者から徴収するものとする。

Article 128 (1) The mayor of a municipality is to collect the costs necessary for the mayor of the municipality to deliver land or articles, or to relocate articles under the provisions of Article 102-2, paragraph (1), from the persons who are to deliver the land or the articles, or to relocate the articles under the provisions of Article 102.

2 第二条の二第三項及び第四項の規定は、市町村長が前項の規定によつて費用を徴収する場合に準用する。この場合において、同条第三項中「前項前段」とあるのは「第二百二十八条第一項」と、「当該代執行に要した費用」とあるのは「第一項の規定により市町村長が土地若しくは物件を引き渡し、又は物件を移転するに要した費用」と、同項及び同条第四項中「都道府県知事」とあるのは「市町村長」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 102-2, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the collection of costs by the mayor of a municipality under the provisions of the preceding article. In this case, the terms "the first sentence of the preceding paragraph" and "costs required for the relevant substitute execution" in paragraph (3) of the same article are deemed to be replaced with "Article 128, paragraph (1)" and with "costs necessary for the mayor of the municipality to deliver land or articles, or to relocate articles under the provisions of paragraph (1)," respectively; and the term "a prefectural

governor" in the same paragraph and paragraph (4) of the same article is deemed to be replaced with "the mayor of a municipality."

- 3 市町村長は、第一項に規定する費用を前項において準用する第百二条の二第三項の規定によつて徴収することができないとき、又は徴収することが適当でないと認めるときは、第一項に規定する者に対し、あらかじめ納付すべき金額、納付の期限及び場所を通知して、これを納付させるものとする。
- (3) The mayor of a municipality is to, if it cannot, or it finds it inappropriate to collect the costs provided for in paragraph (1), under the provisions of Article 102-2, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph, require the persons provided for in paragraph (1) to pay the costs, after giving notice of the amount payable and the due date and place for payment.
- 4 市町村長は、前項の規定によつて通知を受けた者が同項の規定によつて通知された期限を経過しても同項の規定により納付すべき金額を完納しないときは、督促状によつて納付すべき期限を指定して督促しなければならない。
- (4) If a person, who has received a notice under the preceding paragraph, fails to pay the full amount payable under the provisions of the same paragraph even after the due date specified in the notice under the provisions of the same paragraph, the mayor of a municipality must demand payment by means of a demand letter specifying the due date for payment.
- 5 前項の規定による督促を受けた者がその指定の期限までに第三項の規定により納付すべき金額を納付しないときは、市町村長は、国税滞納処分の例によつて、これを徴収することができる。この場合における徴収金の先取特権の順位は、国税及び地方税に次ぐものとする。
- (5) If a person, who has received a demand letter under the preceding paragraph, fails to pay the amount payable under the provisions of paragraph (3) by the due date specified, the mayor of a municipality may collect the amount in the same matter as the issuing of national tax delinquency. In this case, a statutory lien in the collected money is next in priority to national and local taxes.

第九章の二 行政手続法の適用除外

Chapter IX-2 Exclusion from Application of the Administrative Procedure Act

第百二十八条の二 この法律の規定により収用委員会がする処分（第六十四条の規定により会長又は指名委員がする処分を含む。）については、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第二章及び第三章の規定は、適用しない。

Article 128-2 The provisions of Chapters II and III of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) do not apply to issuing (including issuing made by the chairperson or a designated member under the provisions of

Article 64) made by the expropriation committee under the provisions of this Act.

第十章 審査請求及び訴訟

Chapter X Requests for Administrative Review and Litigation

(収用委員会の裁決についての審査請求)

(Request for Administrative Review of Determination of the Expropriation Committee)

第二百二十九条 収用委員会の裁決に不服がある者は、国土交通大臣に対して審査請求をすることができる。

Article 129 Any person who has a complaint against the determination by the expropriation committee may file a request for administrative review to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(審査請求期間)

(Period for Filing a Request for an Administrative Review)

第三百十条 事業の認定についての審査請求に関する行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）第十八条第一項本文の期間は、事業の認定の告示があつた日の翌日から起算して三月とする。

Article 130 (1) In relation to approval of the undertaking for public interest, the period for filing a request for administrative review provided for in the main clause of Article 18, paragraph (1), of the Administrative Appeal Act (Act No. 68 of 2014) is three months from the day following the date of the public notice of approval of the undertaking for public interest.

2 収用委員会の裁決についての審査請求に関する行政不服審査法第十八条第一項本文の期間は、裁決書の正本の送達を受けた日の翌日から起算して三十日とする。

(2) In relation to the determination by the expropriation committee, the period for filing a request for administrative review provided for in the main clause of Article 18, paragraph (1), of the Administrative Appeal Act is thirty days from the day following the date of service of the original copy of the written determination.

(審査請求に対する裁決)

(Determination on Request for an Administrative Review)

第三百十一条 国土交通大臣の事業の認定に関する処分又は収用委員会の裁決についての審査請求に対する裁決は、公害等調整委員会の意見を聴いた後にしなければならない。

Article 131 (1) Determination on a request for administrative review of an issuing of approval of the undertaking for public interest by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a determination by the

expropriation committee must be made after hearing opinions of the Environmental Disputes Coordination Commission.

- 2 国土交通大臣又は都道府県知事は、事業の認定又は収用委員会の裁決についての審査請求があつた場合において、事業の認定又は裁決に至るまでの手続その他の行為に関して違法があつても、それが軽微なものであつて事業の認定又は裁決に影響を及ぼすおそれがないと認めるときは、裁決をもつて当該審査請求を棄却することができる。

(2) When a request for administrative review of an issuing of approval of the undertaking for public interest or an issuing by the expropriation committee is filed, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may, even if a procedure or other tort has been committed in the procedures leading to approval of the undertaking for public interest or determination, as long as it finds that the tort is minor and unlikely to affect the approval of the undertaking for public interest or determination, dismiss the relevant request for administrative review by means of the determination.

(事業の認定又は収用委員会の裁決の手続の省略)

(Omission of Procedures for Approval of Undertakings for Public Interest or Determination of the Expropriation Committee)

第三百十一条の二 審査請求に対する裁決により事業の認定又は収用委員会の裁決が取り消された場合において、国土交通大臣若しくは都道府県知事が再び事業の認定に関する処分をしようとするとき、又は収用委員会が再び裁決をしようとするときは、事業の認定又は裁決につき既に行つた手続その他の行為は、法令の規定に違反するものとして当該取消しの理由となつたものを除き、省略することができる。

Article 131-2 If approval of the undertaking for public interest or determination by the expropriation committee is rescinded by determination on a request for administrative review, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may, when intending to make a issuing in relation to an approval of the undertaking for public interest again, or the expropriation committee may, when intending to make a determination again, omit those procedures and other actions for approval of the undertaking for public interest or determination that are already completed, except those that are found to be in violation of the provisions of laws and regulations and thereby grounds for the relevant rescission.

(審査請求の制限)

(Restrictions on Request for Administrative Review)

第三百十二条 次に掲げる処分については、審査請求をすることができない。

Article 132 (1) A request for administrative review may not be filed for any of the following issuings:

一 都道府県知事がした事業の認定の拒否

(i) refusal of approval of the undertaking for public interest made by a

prefectural governor; or

二 第二百二十二条第一項又は第二百二十三条第一項の規定による処分

(ii) disposition under the provisions of Article 122, paragraph (1) or Article 123, paragraph (1).

2 収用委員会の裁決についての審査請求においては、損失の補償（第九十条の三の規定による加算金及び第九十条の四の規定による過怠金を含む。次条において同じ。）についての不服をその裁決についての不服の理由とすることができない。

(2) A request for administrative review of a determination by the expropriation committee may not be filed with a complaint against compensation for loss (including an additional charge under the provisions of Article 90-3 and a penalty charge under the provisions of Article 90-4; the same applies in the following article) as grounds for a complaint against the determination.

(訴訟)

(Litigation)

第三百三十三条 収用委員会の裁決に関する訴え（次項及び第三項に規定する損失の補償に関する訴えを除く。）は、裁決書の正本の送達を受けた日から三月の不変期間内に提起しなければならない。

Article 133 (1) Any action relating to a determination by the expropriation committee (except actions relating to compensation for loss under the following paragraph and paragraph (3)) must be filed within a non-extendable period of three months from the date of service of the original copy of the written determination.

2 収用委員会の裁決のうち損失の補償に関する訴えは、裁決書の正本の送達を受けた日から六月以内に提起しなければならない。

(2) Any action relating to compensation for loss included in a determination by the expropriation committee must be filed within a non-extendable period of six months from the date of service of the original copy of the written determination.

3 前項の規定による訴えは、これを提起した者が起業者であるときは土地所有者又は関係人を、土地所有者又は関係人であるときは起業者を、それぞれ被告としなければならない。

(3) The defendant of an action under the provisions of the preceding paragraph must be either a Landowner or Interested Person, if the action is filed by an Expropriator, or an Expropriator, if the action is filed by a Landowner or Interested Person.

第三百三十四条 前条第二項及び第三項の規定による訴えの提起は、事業の進行及び土地の収用又は使用を停止しない。

Article 134 An action filed under the provisions of paragraphs (2) and (3) of the preceding article do not suspend the proceedings of the undertaking for public

interest and expropriation or use of land.

第十一章 雑則

Chapter XI Miscellaneous Provisions

(期間の計算、通知及び書類の送達の方法)

(Methods of Calculation of the Period for and Service of Notices and Documents)

第百三十五条 この法律の規定による期間の計算方法は、審査請求及び訴訟の提起の期間の計算方法を除き、民法による。ただし、土曜日及び十二月二十九日から三十一日までの日は、同法第百四十二条の規定によるその他の休日とみなし、申請書、意見書及び異議の申出を郵便又は民間事業者による信書の送達に関する法律第二条第六項に規定する一般信書便事業者若しくは同条第九項に規定する特定信書便事業者の提供する同条第二項に規定する信書便の役務を利用して送付した場合においては、当該送付に要した日数は、期間に算入しない。

Article 135 (1) The methods of calculation of period, except the method of calculation of period for filing a request for administrative review and action, under the provisions of this Act is governed by the Civil Code; provided, however, that Saturdays and December 29 through 31 is deemed to be other holidays under the provisions of Article 142 of the same Code, and if written applications, written opinions, or objections are delivered by mail or using correspondence delivery services under Article 2, paragraph (2), of the Act on Correspondence Delivery by Private Companies, provided by a general correspondence delivery operator under paragraph (6) of the same article or a specified correspondence delivery operator under paragraph (9) of the same article, the number of days required for the delivery are not included in the period.

2 この法律に規定する通知及び書類の送達の方法に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Matters necessary for the means of service of notice and documents under the provisions of this Act are prescribed by Cabinet Order.

(代理人)

(Agent)

第百三十六条 起業者、土地所有者及び関係人並びに第十五条の二第一項及び第十五条の七第一項に規定する関係当事者は、事業の認定の申請、裁決の申請、意見書の提出等この法律で定める手続その他の行為について弁護士その他適当な者を代理人とすることができる。

Article 136 (1) Expropriators, Landowners, Interested Persons, and parties concerned under the provisions of Article 15-2, paragraph (1), and Article 15-7, paragraph (1), may appoint attorneys at law or other appropriate persons as

their agents for application for approval of the undertaking for public interest, application for determination, submission of written opinions, and procedures and other actions provided for in this Act.

2 前項の代理人は、書面をもつて、その権限を証明しなければならない。

(2) The agents under the preceding paragraph must have a document certifying their power of attorney.

3 収用委員会は、審理の円滑な進行のため必要があると認めるときは、政令で定めるところにより、審理の期日に出席することができる代理人の数を制限することができる。

(3) The expropriation committee may, if it finds it necessary to facilitate proceedings, limit the number of agents who may attend on the date of the proceedings, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(秘密を守る義務)

(Obligation of Confidentiality)

第三百三十七条 収用委員会の委員及び予備委員並びにあつせん委員及び仲裁委員は、職務上知り得た秘密を漏らしてはならない。これらの者が、その職を退いた後も、同様とする。

Article 137 Members and reserve members of the expropriation committee, and mediation committee members, and arbitration committee members must not divulge any secret obtained during the course of their duties. The same applies even after their resignation thereof.

(権利、物件及び土石砂れきの収用又は使用に関する準用規定)

(Mutatis mutandis Application to Rights, Articles, Expropriation or Use of Land and Earth and Stones, and Gravel)

第三百三十八条 第十条、第三章、第四章、第五章第二節、第六章（第七十六条及び第八十一条を除く。）、第七章（第一百六条及び第一百七条を除く。）、第八章から第十章まで及び第三百三十六条の規定は、第五条に掲げる権利若しくは第六条に掲げる立木、建物その他土地に定着する物件を収用し、又は使用する場合又は第七条に規定する土石砂れきを収用する場合に準用する。ただし、次の各号に掲げる場合においては、第六章及び第七章の規定中それぞれ当該各号に掲げる規定は、準用しない。

Article 138 (1) The provisions of Article 10, Chapters III and VI, Chapter V, Section 2, Chapter VI (excluding Articles 76 and 81), Chapter VII (excluding Articles 106 and 107), Chapters VIII through X, and Article 136 apply mutatis mutandis to the case where any rights set forth in Article 5 or any standing trees, buildings, and other articles fixed on land set forth in Article 6 are expropriated or used, or any earth and stones, and gravel are expropriated under Article 7; provided, however, that the relevant items under the following provisions of Chapters VI and VII do not apply in the following cases:

一 第五条第一項第一号に掲げる質権若しくは抵当権、同項第二号若しくは第三号若

しくは同条第二項若しくは第三項に掲げる権利又は第六条に掲げる立木、建物その他土地に定着する物件を収用し、又は使用する場合 第八十二条及び第八十三条
(i) in the case where pledges or mortgages set forth in Article 5, paragraph (1), item (i), or rights set forth in item (ii) or (iii) of the same paragraph, or paragraph (2) or (3) of the same article, or standing trees, buildings, and other articles fixed on land set forth in Article 6 are expropriated or used: Articles 82 and 83;

二 第七条に規定する土地に属する土石砂れきを収用する場合 第七十二条、第八十条の二、第八十二条、第八十三条、第百一条から第百二条の二まで及び第百五条
(ii) in the case where earth and stones, and gravel are expropriated under Article 7: Articles 72, 80-2, 82, 83, 101 through 102-2, and 105.

2 前項において準用するこの法律の規定中「土地所有者」とあるのは、第五条に掲げる権利を収用し、又は使用する場合には「当該権利者」と、第六条に掲げる立木、建物その他土地に定着する物件を収用し、又は使用する場合には「当該物件の所有者」と、第七条に規定する土石砂れきを収用する場合には「当該土石砂れきの属する土地の所有者」と読み替えるものとし、左の各号に掲げる場合には、当該各号に掲げる前項において準用するこの法律の規定の読替は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

(2) The term "Landowner" in the provisions of this Act as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph is deemed to be replaced with "relevant right holder(s)" in the case where the rights set forth in Article 5 is expropriated or used, or with "owners of the relevant articles" in the case where the standing trees, buildings, and other articles fixed on land set forth in Article 6 are expropriated or used, or with "owners of the land to which earth and stones, and gravel pertain" in the case where the earth and stones, and gravel are expropriated under Article 7, respectively; and in the cases set forth in the following items, replacement of terms in the provisions of this Act as applied mutatis mutandis pursuant to the relevant items in the preceding paragraph is made as provided for in the relevant items:

一 第五条に掲げる権利を収用し、又は使用する場合 第二十八条の三第一項中「形質の変更」とあり、又は同条第二項中「土地の形質の変更」とあるのは第五条第一項又は第三項に掲げる権利を収用し、又は使用する場合には「当該権利の目的であり、又は当該権利に関係のある土地、河川の敷地、海底又は水の形質の変更」と、同条第二項に掲げる立木、建物その他土地に定着する物件に関する権利を収用し、又は使用する場合には「当該権利の目的である立木、建物その他土地に定着する物件の損壊又は収去」と、第三十七条第一項（第一号及び第二号を除く。）中「土地」とあるのは「権利」と、同項第一号中「土地」とあるのは「権利の目的であり、又は当該権利に関係のある土地、河川の敷地、海底、水又は立木、建物その他土地に定着する物件」と、同項第二号中「土地の面積」とあるのは「権利の種類及び内容」と、第百一条第一項中「権利取得裁決において定められた権利取得の時期において、起業者は、当該土地の所有権を取得し」とあるのは「権利取

得裁決において定められた権利取得の時期において、当該権利は、消滅し、起業者は、当該物件の所有権を取得し」と、同条第二項中「起業者は、権利取得裁決において定められた権利取得の時期において、裁決で定められたところにより、当該土地を使用する権利を取得し」とあるのは「権利取得裁決において定められた権利取得の時期において、裁決で定められたところにより、当該権利は、制限され」と、第百三条中「滅失し、又はき損し」とあるのは「消滅し、又は変更し」と、「滅失又はき損」とあるのは「消滅又は変更」と、第百十六条第一項並びに第二項第三号及び第四号中「取得し、又は消滅させる」とあるのは「消滅させ、又は制限する」と読み替えるものとする。

- (i) in the case where the rights set forth in Article 5 is expropriated or used: The terms "change in the characteristic" in Article 28-3, paragraph (1) and "change in the characteristic of the land" in paragraph (2) of the same article are deemed to be replaced with "change in the characteristic of the land, the river site, the seabed, or water being the subject matter of the relevant right or in relation to the relevant right" in the case where the rights set forth in Article 5, paragraph (1) or (3) is expropriated or used, or "damage or removal of the standing trees, buildings, and other articles fixed on land being the subject matter of the relevant right" in the case where the standing trees, buildings, and other articles fixed on land set forth in paragraph (2) of the same article, respectively; the terms "land" in Article 37, paragraph (1), (excluding items (i) and (ii)) and "land" in item (i) of the same paragraph are deemed to be replaced with "land, the river site, the seabed, or water, or the standing trees, buildings, and other articles fixed on land being the subject matter of the relevant right or in relation to the relevant right;" the term "area of the land" in item (ii) of the same paragraph is deemed to be replaced with "type and description of the rights;" the term "an Expropriator acquires ownership rights to relevant land at the time of the acquisition of rights specified in a determination of the acquisition of rights" in Article 101, paragraph (1) is deemed to be replaced with "relevant rights is extinguished and an Expropriator is to acquire ownership rights to relevant articles at the time of the acquisition of rights specified in a determination of the acquisition of rights;" the term "an Expropriator acquires rights to use relevant land at the time of the acquisition of rights specified in a determination of the acquisition of rights, as specified in the determination" in paragraph (2) of the same article is deemed to be replaced with "relevant rights are restricted at the time of the acquisition of rights specified in a determination of the acquisition of rights, as specified in the determination;" the terms "lost or damaged" and "loss or damage" in Article 103 are deemed to be replaced with "extinguished or changed" and "extinction and change," respectively; and the term "acquire or extinguish" in Article 116, paragraph (1) and paragraph (2), items (iii) and (iv) is deemed to be replaced with

"extinguish or restrict;" respectively.

二 第六条に掲げる立木、建物その他土地に定着する物件を収用し、又は使用する場合 第二十八条の三中「形質の変更」とあるのは「損壊又は収去」と読み替え、第三十七条第一項第一号から第三号までの規定は、同条第二項第一号から第三号までに規定する字句に読み替えるものとする。

(ii) in the case where the standing trees, buildings, and other articles fixed on land set forth in Article 6 are expropriated or used: The terms "change in the characteristic" in Article 28-3 is deemed to be replaced with "damage or removal;" and in the provisions of Article 37, paragraph (1), items (i) through (iii), the terms are deemed to be replaced with the terms provided for in paragraph (2), items (i) through (iii) of the same article.

三 第七条に規定する土地に属する土石砂れきを収用する場合 第二十八条の三中「形質の変更」とあるのは「土石砂れきの属する土地の形質の変更」と、第三十七条第一項（第一号及び第二号を除く。）中「土地」とあるのは「土地に属する土石砂れき」と、同項第一号中「土地」とあるのは「土石砂れきの属する土地」と、同項第二号中「土地の面積」とあるのは「土石砂れきの種類及び数量」と読み替えるものとする。

(iii) in the case where the earth and stones, and gravel pertaining to the land are expropriated under Article 7: The term "change in the characteristic" in Article 28-3 is deemed to be replaced with "change in the characteristic of the land to which earth and stones, and gravel pertain;" the term "land" in Article 37, paragraph (1) (excluding items (i) and (ii)) is deemed to be replaced with "earth and stones, and gravel pertaining to the land;" the term "land" in item (i) of the same paragraph is deemed to be replaced with "land to which the earth and stones, and gravel pertain;" and the term "area of the land" in item (ii) of the same paragraph is deemed to be replaced with "type and volume of earth and stones, and gravel," respectively.

3 前項に規定するものの外、第一項において準用するこの法律の規定に関して必要な技術的読替は、政令で定める。

(3) Beyond the matters provided for in the preceding paragraph, necessary replacement of technical terms in mutatis mutandis application of the provisions of this Act under paragraph (1) is prescribed by Cabinet Order.

(土石砂れきを収用する場合の効果の特例)

(Special Provisions on Effects in the Case of Expropriation of Earth and Stones, and Gravel)

第百三十九条 第七条の規定によつて土石砂れきを収用する場合においては、起業者は、権利取得裁決において定められた権利取得の時期において、裁決で定められたところにより、当該土石砂れきを採取する権利を取得し、当該土石砂れきの属する土地に関するその他の権利は、その採取に支障を及ぼす限度において、行使することができない。

Article 139 (1) In the case where earth and stones, and gravel are expropriated under Article 7, an Expropriator may acquire a right to collect the earth and stones, and gravel at the time of the acquisition of rights specified in a determination of the acquisition of rights, as specified in the determination, and may not exercise any other rights to the land to which the relevant earth and stones, and gravel pertain, to the extent of hindering the collection thereof.

2 前項の場合においては、土石砂れきの属する土地の所有者及び関係人その他当該土地に関して権利を有する者は、明渡裁決において定められた明渡しの期限までに、当該土地を起業者に引き渡さなければならない。

(2) In the case presented in the preceding paragraph, owners of the land to which the earth and stones, and gravel pertain, and Interested Persons and other persons who hold rights to the relevant land must deliver the land to an Expropriator by the time limit for vacation specified in an administrative determination to vacate.

(生活再建のための措置)

(Measures for Livelihood Rehabilitation)

第百三十九条の二 第二十六条第一項（第百三十八条第一項において準用する場合を含む。）の規定によつて告示された事業に必要な土地等を提供することによつて生活の基礎を失うこととなる者は、その受ける対償と相まつて実施されることを必要とする場合においては、次に掲げる生活再建のための措置の実施のあつせんを起業者に申し出ることができる。

Article 139-2 (1) Persons who lose the basis of their livelihood as a result of providing land, etc., needed for the implementation of the undertaking for public interest set forth in public notice under the provisions of Article 26, paragraph (1) (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1)) may apply through the Expropriator for the following measures for resettlement to be taken, together with compensation receivable:

一 宅地、開発して農地とすることが適当な土地その他の土地の取得に関すること。

(i) for the acquisition of residential land, land suitable for development of agricultural land, or any other land;

二 住宅、店舗その他の建物の取得に関すること。

(ii) for the acquisition of residence, shops, or other buildings; and

三 職業の紹介、指導又は訓練に関すること。

(iii) for employment placement, vocational guidance, or vocational training.

2 起業者は、前項の規定による申出があつた場合においては、事情の許す限り、当該申出に係る措置を講ずるように努めるものとする。

(2) An Expropriator must, upon application under the provisions of the preceding paragraph, endeavor to take measures applied for, as far as the circumstances permit.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第百三十九条の三 この法律に規定する国土交通大臣の権限は、国土交通省令で定めるところにより、その一部を地方整備局長又は北海道開発局長に委任することができる。

Article 139-3 The authority of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism under this Act may be partially delegated to the Regional Development Bureau Director General or the Hokkaido Development Bureau Director General, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(事務の区分)

(Classification of Administrative Affairs)

第百三十九条の四 この法律の規定により地方公共団体が処理することとされている事務のうち、次の各号に掲げるもの（第十七条第一項各号に掲げる事業又は第二十七条第二項若しくは第四項の規定により国土交通大臣の事業の認定を受けた事業に関するものに限る。）は地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務と、第二号に掲げるもの（第十七条第二項に規定する事業（第二十七条第二項又は第四項の規定により国土交通大臣の事業の認定を受けた事業を除く。）に関するものに限る。）は同法第二条第九項第二号に規定する第二号法定受託事務とする。

Article 139-4 Administrative affairs to be handled by local governments under the provisions of this Act are to include those set forth in item (i) below (limited to those related to undertakings for public interest set forth in the items of Article 17, paragraph (1) or undertakings for public interest approved by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism with the approval of the undertakings for public interest under the provisions of Article 27, paragraph (2) or (4)), which are classified as Type 1 statutory entrusted functions provided for in Article 2, paragraph (9), item (i), of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), and those set forth in item (ii) below (limited to those related to undertakings for public interest set forth in the items of Article 17, paragraph (2) (excluding undertakings for public interest approved by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism with the approval of the undertakings for public interest under the provisions of Article 27, paragraph (2) or (4))), which are classified as Type 2 statutorily entrusted functions provided for in Article 2, paragraph (9), item (ii) of the same Act:

- 一 都道府県が第十一条第一項及び第四項、第十四条第一項、第十五条の二第二項及び第三項（第十五条の七第二項において準用する場合を含む。）、第十五条の三から第十五条の五まで、第十五条の八から第十五条の十一まで、第十五条の十二において準用する仲裁法、第二十四条第四項及び第五項（第二十六条の二第三項、第三十四条の四第三項、第三十六条の二第四項及び第四十二条第四項（第四十五条第三

項及び第四十七条の四第二項において準用する場合を含む。)においてこれらの規定を準用する場合を含む。)、第二十五条第二項、第二十八条の三第一項、第三十条第二項及び第三項(第三十条の二においてこれらの規定を準用する場合を含む。)、第三十四条の二第二項において準用する第十九条第一項前段及び第二項、第三十四条の三、第三十四条の四第一項、第三十六条第五項、第四十一条において準用する第十九条、第四十二条第一項、第五項及び第六項(第四十五条第三項及び第四十七条の四第二項においてこれらの規定を準用する場合を含む。)、第四十五条第一項、第四十五条の二、第四十六条第一項及び第二項、第四十七条、第四十七条の二第一項、第四十七条の三第五項において準用する第十九条第一項前段、第四十七条の四第一項、第五十条第一項、第二項及び第四項、第六十五条第一項、第六十五条の二第七項、第六十六条第三項(第一百二十条において準用する場合を含む。)、第八十一条第三項、第八十二条第二項から第四項まで及び第六項、第八十三条第二項、第八十三条第三項から第六項まで(第八十四条第三項及び第二百二十三条第六項においてこれらの規定を準用する場合を含む。)、第八十四条第二項、第八十五条第二項、第八十六条第二項、第八十九条第一項、第九十条の三第一項、第九十条の四、第百条の二第三項において準用する第九十四条第十一項、第百二条の二第二項及び第三項、第百四条の二において準用する第九十四条第十一項、第百七条において準用する第十九条、第百十八条第一項及び第五項、第百十九条並びに第二百二十三条第一項及び第三項の規定(第百三十八条第一項においてこれらの規定を準用する場合を含む。)により処理することとされている事務

- (i) administrative affairs to be handled by prefectures under the provisions of Article 11, paragraphs (1) and (4); Article 14, paragraph (1); Article 15-2, paragraphs (2) and (3) (including mutatis mutandis application under Article 15-7, paragraph (2)); Articles 15-3 through 15-5; Article 15-8 through 15-11; the Arbitration Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 15-2; Article 24, paragraphs (4) and (5) (including mutatis mutandis application of these provisions under Article 26-2, paragraph (3); Article 34-4, paragraph (3); Article 36-2, paragraph (4); and Article 42, paragraph (4) (including mutatis mutandis application under Article 45, paragraph (3) and Article 47-4, paragraph (2))); Article 25, paragraph (2); Article 28-3, paragraph (1); Article 30, paragraphs (2) and (3) (including mutatis mutandis application of these provisions under Article 30-2); the first sentence of paragraph (1) and paragraph (2) of Article 19 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-2, paragraph (2); Article 34-3; Article 34-4, paragraph (1); Article 36, paragraph (5); Article 19 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41; Article 42, paragraphs (1), (5), and (6) (including mutatis mutandis application of these provisions under Article 45, paragraph (3) and Article 47-4, paragraph (2)); Article 45, paragraph (1); Article 45-2; Article 46, paragraphs (1) and (2); Article 47; Article 47-2, paragraph (1); the first sentence of paragraph (1) of Article 19 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 47-3, paragraph (5); Article 47-4, paragraph (1); Article 50,

paragraphs (1), (2), and (4); Article 65, paragraph (1); Article 65-2, paragraph (7); Article 66, paragraph (3) (including mutatis mutandis application under Article 120); Article 81, paragraph (3); Article 82, paragraphs (2) through (4), and (6); Article 83, paragraph (2); Article 83, paragraphs (3) through (6) (including mutatis mutandis application of these provisions under Article 84, paragraph (3) and Article 123, paragraph (6)); Article 84, paragraph (2); Article 85, paragraph (2); Article 86, paragraph (2); Article 89, paragraph (1); Article 90-3, paragraph (1); Article 90-4; Article 94, paragraph (11) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 100-2, paragraph (3); Article 102-2, paragraphs (2) and (3); Article 94, paragraph (11) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 104-2; Article 19 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 117; Article 118, paragraphs (1) and (5); Article 119; and Article 123, paragraphs (1) and (3) (including mutatis mutandis application of these provisions under Article 138, paragraph (1)); and

二 市町村が第十二条第二項、第十四条第一項及び第三項、第二十四条第二項、第二十六条の二第二項、第三十四条の四第二項、第三十六条第四項、第三十六条の二三項、第四十二条第二項及び第三項（第四十五条第三項及び第四十七条の四第二項においてこれらの規定を準用する場合を含む。）、第四十五条第二項、第一百二条の二第一項、第一百八条第二項及び第三項、第二百二十二条第一項及び第三項、第二百二十八条第一項、第二百二十八条第二項において準用する第一百二条の二三項並びに第二百二十八条第三項及び第四項の規定（第三百三十八条第一項においてこれらの規定を準用する場合を含む。）により処理することとされている事務

(ii) administrative affairs to be handled by prefectures under the provisions of Article 12, paragraph (2); Article 14, paragraphs (1) and (3); Article 24, paragraph (2); Article 26-2, paragraph (2); Article 34-4, paragraph (2); Article 36, paragraph (4); Article 36-2, paragraph (3); Article 42, paragraphs (2) and (3) (including mutatis mutandis application of these provisions under Article 45, paragraph (3) and Article 47-4, paragraph (2)); Article 45, paragraph (2); Article 102-2, paragraph (1); Article 118, paragraphs (2) and (3); Article 122, paragraphs (1) and (3); Article 128, paragraph (1); Article 102-2, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 128, paragraph (2); and Article 128, paragraphs (3) and (4) (including mutatis mutandis application of these provisions under Article 138, paragraph (1)).

(特別区等の特例)

(Special Provisions for Special Wards)

第百四十条 この法律（第三条を除く。）の規定中市町村又は市町村長に関する規定は、都の特別区の存する区域にあつては特別区又は特別区長に、地方自治法第二百五十二条の十九第一項の指定都市にあつては当該市の区及び総合区又は区長及び総合区長に適用する。

Article 140 Any provisions of this Act (excluding Article 3) applicable to municipalities or mayors of municipalities, in areas where the Tokyo special wards exist, apply to special wards or mayors of special wards, and in areas where in designated cities set forth in Article 252-19, paragraph (1), of the Local Autonomy Act, apply to designated-city wards or general wards, or mayors or general mayors.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第百四十条の二 この法律に特に定めるものの外、この法律の実施のため必要な手続その他の事項については、政令で定める。

Article 140-2 Beyond the matters specifically provided for in this Act, procedures and other matters necessary for the enforcement of this Act is prescribed by Cabinet Order.

第十二章 罰則

Chapter XII Penal Provisions

第百四十一条 次の各号のいずれかに該当する場合は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 141 Any person who falls under any of the following items is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen:

一 第六十五条第一項第二号（第九十四条第六項（第百三十八条第一項において準用する場合を含む。）、第二百二十四条第三項（第百三十八条第一項において準用する場合を含む。）において準用する第九十四条第六項又は第百三十八条第一項において準用する場合を含む。第百四十六条第一号において同じ。）の規定によつて、収用委員会に出頭を命ぜられた鑑定人が虚偽の鑑定をしたとき。

(i) any appraiser who makes a false appraisal, who has been ordered to appear in front of the expropriation committee, under the provisions of Article 65, paragraph (1), item (ii) (including mutatis mutandis application under Article 94, paragraph (6) (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1)); under Article 94, paragraph (6) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 124, paragraph (3) (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1)); or under Article 138, paragraph (1); the same applies in Article 146, item (i)); or

二 第百三十七条の規定により秘密を守る義務がある者が、職務上知り得た秘密を漏らしたとき。

(ii) any person, who owes a duty of confidentiality under Article 137, divulges any secret obtained during the course of their duties;

第四百二十二条 第二十八条の三第一項（第百三十八条第一項において準用する場合（第六条に掲げる立木、建物その他土地に定着する物件を収用し、若しくは使用し、又は第七条に規定する土石砂れきを収用する場合に限る。）を含む。）の規定に違反した者は、六月以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。

Article 142 Any person who has violated the provisions of Article 28-3, paragraph (1) (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1) (limited to the case where the standing trees, buildings, and other articles fixed on land set forth in Article 6 are expropriated or used, or where the earth and stones, and gravel are expropriated under Article 7)) is subject to imprisonment for not more than six months or a fine of not more than 300,000 yen.

第四百二十三条 次の各号のいずれかに該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 143 Any person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 500,000 yen:

一 第十一条第一項に規定する場合において、都道府県知事の許可を受けずに土地に立ち入り、又は立ち入らせた起業者

(i) in the case presented in Article 11, paragraph (1), any Expropriator who enters or has someone enter land, without obtaining the permission of the prefectural governor;

二 第十三条（第三十五条第三項又は第百三十八条第一項において準用する第三十五条第三項において準用する場合を含む。）の規定に違反して第十一条第三項の規定による立入りを拒み、又は妨げた者

(ii) any person who refuses or obstructs entry under the provisions of Article 11, paragraph (3), in violation of the provisions of Article 13 (including mutatis mutandis application under Article 35, paragraph (3), or under Article 35, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 138, paragraph (1)).

三 第十四条第一項に規定する場合において、市町村長の許可を受けずに障害物を伐除した者又は都道府県知事の許可を受けずに土地に試掘等を行つた者

(iii) in the case presented in Article 14, paragraph (1), any person who removes obstructions, without obtaining the permission of the mayor of the municipality, or person who performs prospecting, etc., without obtaining the permission of the prefectural governor;

四 百二条（第百三十八条第一項において準用する場合を含む。）の規定に違反して、土地若しくは物件を引き渡さず、又は物件を移転しない者

(iv) any person who fails to deliver land or articles, or relocate articles, in violation of the provisions of Article 102 (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1)); or

五 第百三十九条第二項の規定に違反して、土地を引き渡さない者

(v) any person who fails to deliver land, in violation of the provisions of Article

139, paragraph (2).

第百四十四条 第六十五条第一項第三号（第九十四条第六項（第百三十八条第一項において準用する場合を含む。））、第二百二十四条第三項（第百三十八条第一項において準用する場合を含む。）において準用する第九十四条第六項又は第百三十八条第一項において準用する場合を含む。）の規定による実地調査を拒み、妨げ、又は忌避した者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 144 Any person who refuses, obstructs, or evades an on-the-spot investigation, under the provisions of Article 65, paragraph (1), item (iii) (including mutatis mutandis application under Article 94, paragraph (6) (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1))); under Article 94, paragraph (6) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 124, paragraph (3) (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1)); or under Article 138, paragraph (1)), is subject to a fine of not more than 300,000 yen.

第百四十五条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前三条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 145 Any representative of a corporation, or any agent, employee, or other worker of a corporation or natural person commits any of the violations provided for in the preceding three articles with regard to the business of the corporation or natural person, not only the individual offender is punished, but also the corporation or natural person is subject to a fine provided for in the respective articles.

第百四十六条 次の各号のいずれかに該当する場合は、十万円以下の過料に処する。

Article 146 Any person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 100,000 yen:

一 第六十五条第一項第二号の規定により出頭を命ぜられた鑑定人が、正当の事由がなくて出頭せず、又は鑑定をしないとき。

(i) any appraiser, who has been ordered to attend under the provisions of Article 65, paragraph (1), item (ii), fails to attend, or make no appraisal without reasonable grounds;

二 第六十五条第一項第一号（第九十四条第六項（第百三十八条第一項において準用する場合を含む。））、第二百二十四条第三項（第百三十八条第一項において準用する場合を含む。）において準用する第九十四条第六項又は第百三十八条第一項において準用する場合を含む。次号において同じ。）の規定により出頭を命ぜられた者が、正当の事由がなくて出頭せず、陳述せず、又は虚偽の陳述をしたとき。

(ii) any person, who has been ordered to attend under the provisions of Article 65, paragraph (1), item (i) (including mutatis mutandis application under

Article 94, paragraph (6) (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1)); under Article 94, paragraph (6) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 124, paragraph (3) (including mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1)); or under Article 138, paragraph (1); or mutatis mutandis application under Article 138, paragraph (1); the same applies in the following paragraph), fails to attend, makes no statement, or makes a false statement, without reasonable grounds; or

三 第六十五条第一項第一号の規定により資料の提出を命ぜられた者が、正当の事由がなく資料を提出せず、又は虚偽の資料を提出したとき。

(iii) any person, who is ordered to submit materials under the provisions of Article 65, paragraph (1), item (i), fails to submit materials, or submit false materials, without justifiable grounds for doing so.